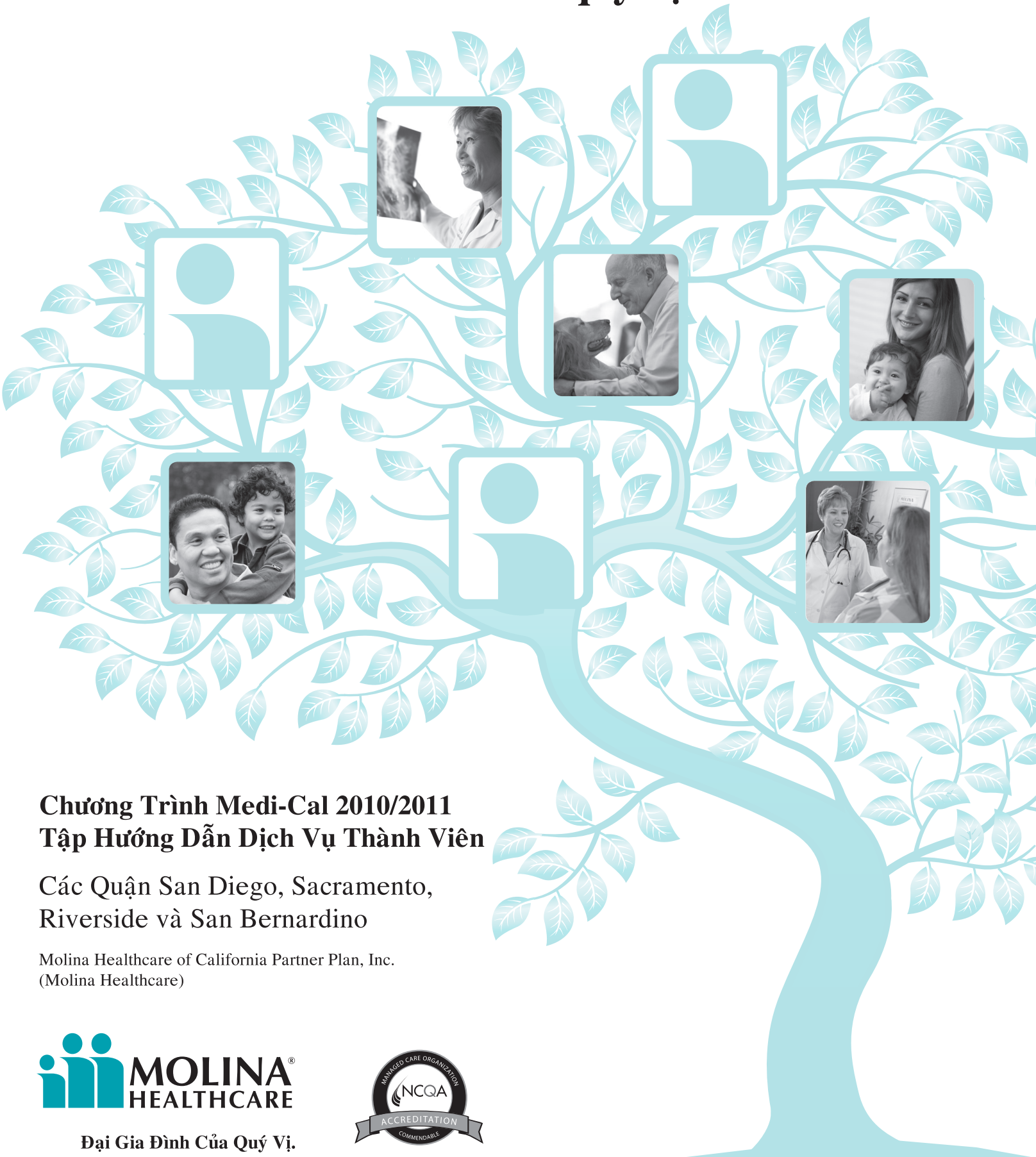


Gia đình Molina kính chào quý vị.



Chương Trình Medi-Cal 2010/2011 Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên

Các Quận San Diego, Sacramento,
Riverside và San Bernardino

Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc.
(Molina Healthcare)



Đại Gia Đình Của Quý Vị.



Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên

2010/2011



left blank intentionally

cố ý để trống

Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc. (Molina Healthcare) Kính Chào Quý Vị!

Tại Molina Healthcare, chúng tôi sẽ giúp quý vị đáp ứng các nhu cầu y khoa của quý vị. Chúng tôi quan tâm đến sức khỏe của quý vị.

2010/2011

Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên: Tài Liệu Bảo Hiểm và Hướng Dẫn Dịch Vụ

Two Plan: Quận Riverside và San Bernardino

GMC: Quận Sacramento và San Diego

Tài liệu này sẽ được in bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Ả Rập, Quảng Đông, Hmong, Nga và Việt.

Tài Liệu Bảo Hiểm/Phổ Biến Chi Tiết Đài Thọ và Hướng Dẫn về Dịch Vụ Thành Viên này chỉ là tóm lược về chương trình sức khỏe. Phải xem hợp đồng của chương trình sức khỏe để biết chính xác các điều khoản và điều kiện bảo hiểm. Quý vị có thể yêu cầu xem hợp đồng của chương trình sức khỏe bằng cách liên lạc với Molina Healthcare. Xin liên lạc Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí **1 (888) 665-4621**, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7:00 sáng đến 7:00 tối để lấy chi tiết nếu cần.

Nếu quý vị là thành viên của Molina Healthcare, tập sách này cho biết quý vị có thể tiếp nhận các dịch vụ gì trong tư cách thành viên của Molina Healthcare. Nếu quý vị nghĩ đến chuyện gia nhập Molina Healthcare, tập sách này có thể giúp quý vị quyết định. Quý vị có thể gọi cho Molina Healthcare để xin một bản.

Chương Trình Medi-Cal

Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc. (Molina Healthcare)

Một Chương Trình Sức Khỏe Có Giấy Phép Knox-Keene

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về bất cứ điểm gì trong tập sách này, về Molina Healthcare, hoặc nếu quý vị cần thông tin này bằng ngôn ngữ khác, bản chữ in lớn, chữ Braille, hoặc bản thu âm, quý vị có thể gọi điện thoại hoặc viết thư cho chúng tôi đến:

Molina Healthcare of California

Member Services

200 OceanGate, Suite 100

Long Beach, CA 90802

1 (888) 665-4621

Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, quý vị có thể liên lạc với chúng tôi qua đường dây TTY miễn phí của riêng chúng tôi tại 1 (800) 479-3310 hoặc gọi cho Dịch Vụ Nhắn Tin California (California Relay Servicex) bằng cách bấm số 711.

www.molinahealthcare.com

Bắt Đầu

TRỢ GIÚP THÀNH VIÊN MOLINA HEALTHCARE KHÔNG BIẾT NÓI TIẾNG ANH

Thẻ Xin Cung Cấp Thông Dịch Viên: Tại sao tôi có thẻ này?

Vì quý vị là thành viên Molina Healthcare, chúng tôi cung cấp các dịch vụ thông dịch nếu quý vị cần. Quý vị được tiếp cận với các dịch vụ thông dịch trên căn bản hai mươi bốn (24) giờ mỗi ngày. Tất cả thành viên mới sau khi ghi danh lần đầu với Molina Healthcare đều nhận được một thẻ xin cung cấp thông dịch viên.

Quý vị không cần nhờ bạn hoặc thân nhân làm thông dịch viên. Quý vị có thể muốn nói những chuyện mà quý vị không muốn bạn hoặc thân nhân biết. Dùng thông dịch viên có thể tốt hơn cho quý vị.

Hãy cất thẻ này trong ví. Nếu Molina Healthcare có chi tiết sai về các nhu cầu ngôn ngữ của quý vị, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Trên thẻ này in những gì?

Mặt tiếng Anh của thẻ này cho biết quý vị nói ngôn ngữ nào. Mặt này cũng cho nhân viên biết là Molina Healthcare sẽ trả tiền thông dịch viên cho quý vị. Thẻ này cho nhân viên biết cách gọi thông dịch viên cho quý vị.

Hàng tiếng Anh ghi như sau:

Chào ông/bà. Tôi nói tiếng VIỆT. Tôi cần một thông dịch viên. Chương trình chăm sóc sức khỏe của tôi, Molina Healthcare, sẽ trả tiền thông dịch viên nếu ông/bà không có sẵn thông dịch viên ở đây. Xin gọi số 1 (888) 665-4621 và nói với họ là “Tôi có một bệnh nhân của Molina và tôi cần một thông dịch viên.”

Tôi dùng thẻ này như thế nào?

Xuất trình thẻ này cho nhân viên tại những nơi sau đây:

- Phòng mạch bác sĩ hoặc y viện Molina Healthcare của quý vị
- Phòng thí nghiệm, y viện, hoặc các phòng dịch vụ y khoa khác
- Nhà thuốc tây nơi quý vị lấy thuốc
- Phòng Cấp Cứu tại bệnh viện

Đưa cho người giúp quý vị xem mặt tiếng Anh của thẻ này. Phòng mạch hoặc nhà thuốc tây có thể có nhân viên biết nói tiếng của quý vị. Nếu không, họ sẽ gọi một dịch vụ thông dịch qua điện thoại. Quý vị sẽ có thể thảo luận và biết chi tiết cần thiết qua thông dịch viên trên điện thoại.

Có thể cần vài phút nhưng đừng lo. Sẽ có người giúp quý vị.

Hãy gọi cho chúng tôi nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì.

Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí:
1 (888) 665-4621

Ban Giáo Dục Sức Khỏe tại số điện thoại miễn phí:
1 (800) 526-8196, số phụ 127532

Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng đến 5:30 chiều
Nếu quý vị bị điếc hoặc lảng tai quý vị có thể liên lạc với chúng tôi qua đường dây TTY dành riêng miễn phí tại số 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California.

Quyền Riêng Tư Của Quý Vị

Kính gửi Thành Viên Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc. (Molina Healthcare):

Quyền riêng tư của quý vị thật quan trọng đối với chúng tôi. Chúng tôi tôn trọng và bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. Molina Healthcare sử dụng và tiết lộ chi tiết về quý vị để cung cấp các quyền lợi sức khỏe cho quý vị. Molina Healthcare muốn cho quý vị biết về cách chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ chi tiết về quý vị.



This is not a Bill

If you need help understanding the enclosed information in your language, please call Molina Healthcare Member Services at 1-888-665-4621.

Սա Հաշվեգիրք (բիլ) չէ

Եթե դուք կարդալը ունեք հասկանալու ներքնակված տեղեկություն մասին ձեր լեզվով, խնդրում ենք հեռաձայնել Molina Healthcare Member Services 1-888-665-4621 հեռախոսահամարով: (Armenian)

នេះគឺមិនមែនលិខិតទារលុយទេ

បើសិនជាលោកអ្នកចង់យល់ឲ្យបានច្បាស់លាស់ពីព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងលិខិតនេះជាភាសាកំណើតរបស់លោកអ្នក សូមលោកអ្នកទូរស័ព្ទមកភ្នាក់ងារ Molina Healthcare Member Services លេខ 1-888-665-4621 ។ (Cambodian)

這不是帳單

如果您需要用您的母語來解釋附上的資料，請打電話1-888-665-4621給Molina會員服務部。(Chinese)

هذه ليست فاتورة

Molina Healthcare إذا احتجت للمساعدة لفهم المعلومات المشمولة ضمناً، رجا الاتصال بخدمات للأعضاء على الرقم 1-888-665-4621 (Arabic)

이것은 청구서가 아닙니다

동봉된 정보를 귀하의 모국어로 이해하기 위해 도움이 필요하면 1-888-665-4621의 Molina Healthcare 회원 서비스로 전화하십시오. (Korean)

Это не счет

Если Вам нужна помощь с переводом на Ваш язык, чтобы понять всю информацию, содержащуюся в пакете документов, пожалуйста, позвоните в отдел обслуживания клиентов компании Molina Healthcare по телефону 1-888-665-4621. (Russian)

Esta no es una cuenta

Si necesita ayuda para entender la información adjunta en su idioma, llame a Servicios al Miembro de Molina Healthcare al 1-888-665-4621. (Spanish)

Hindi ito isang Singil (Bill)

Kung kailangan ninyo ng tulong para maintindihan sa inyong wika ang kalakip na impormasyon, tumawag po lamang sa Mga Serbisyo sa Miyembro ng Pangangalagang Pangkalusugan ng Molina sa 1-888-665-4621. (Tagalog)

Đây không phải là Hóa Đơn

Nếu quý vị cần được giúp để hiểu chi tiết đính kèm bằng ngôn ngữ của quý vị, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số 1-888-665-4621. (Vietnamese)

Daim no tsis yog ib daim Nqi them

Yog koj xav tau kev pab ua koj cov lus kom koj totaub txog cov ntawv uas xa tuaj no, thov hu mus rau Molina Healthcare Lub Chaw Pabcuam Tswvcuab ntawm 1-888-665-4621. (Hmong)

Bắt Đầu

Chi Tiết Sức Khỏe Được Bảo Vệ Của Quý Vị

PHI là chữ viết tắt của những chữ sau đây: *chi tiết sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information)*. PHI có nghĩa là chi tiết sức khỏe gồm có tên, số thành viên hoặc chi tiết khác dùng để nhận biết, và được Molina Healthcare sử dụng hoặc tiết lộ.

Tại sao Molina Healthcare sử dụng hoặc tiết lộ PHI của thành viên?

- Để điều trị cho quý vị
- Để trả tiền dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị
- Để tái duyệt phẩm chất chăm sóc cho quý vị
- Để thông báo cho quý vị về các chọn lựa chăm sóc
- Để điều hành chương trình sức khỏe của chúng tôi
- Để sử dụng hoặc tiết lộ PHI cho các mục đích khác theo luật pháp đòi hỏi hoặc cho phép.

Khi nào Molina Healthcare cần có giấy phép (chấp thuận) của quý vị để sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị?

Molina Healthcare cần có giấy phép của quý vị để sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị cho các mục đích không liệt kê ở trên.

Quý vị có các quyền riêng tư gì?

- Xem PHI của quý vị
- Có một bản sao PHI của quý vị
- Sửa đổi PHI của quý vị
- Yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị theo những cách nào đó
- Có danh sách những người hoặc nơi nào đó mà chúng tôi đã tiết lộ PHI của quý vị cho họ

Molina Healthcare bảo vệ PHI của quý vị như thế nào?

Molina Healthcare áp dụng nhiều cách để bảo vệ PHI trong chương trình sức khỏe của chúng tôi. Trong số này gồm cả PHI bằng văn bản, lời nói, hoặc trong máy điện toán. Dưới đây là một số cách Molina Healthcare bảo vệ PHI:

Medi-Cal

- Molina Healthcare có các chính sách và quy luật để bảo vệ PHI.
- Molina Healthcare giới hạn những người có thể xem PHI. Chỉ có nhân viên nào của Molina Healthcare cần biết PHI mới được sử dụng PHI.
- Nhân viên của Molina Healthcare được huấn luyện về cách bảo vệ và giữ an ninh cho PHI.
- Nhân viên của Molina Healthcare phải lập văn bản đồng ý tuân hành các quy luật và chính sách bảo vệ và giữ an ninh cho PHI.
- Nhân viên của Molina Healthcare giữ an ninh cho PHI trong máy điện toán của chúng tôi. PHI trong máy điện toán được giữ kín bằng cách dùng firewalls và mật mã.

Phần trên đây chỉ là tóm lược. Thông Báo về Cách Tôn Trọng Quyền Riêng Tư của chúng tôi có thêm chi tiết về cách chúng tôi sử dụng và tiết lộ PHI của thành viên. Thông báo về Quyền Riêng Tư có thể tìm tại web site của chúng tôi ở www.molinahealthcare.com. Quý vị cũng có thể lấy một bản Thông Báo về Quyền Riêng Tư của chúng tôi bằng cách gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số 1-888-665-4621.

THÔNG BÁO VỀ CÁCH TÔN
TRỌNG QUYỀN RIÊNG TƯ
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
PARTNER PLAN, INC.

THÔNG BÁO NÀY CHO BIẾT CHI TIẾT Y KHOA VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO VÀ LÀM THẾ NÀO ĐỂ QUÝ VỊ XEM CHI TIẾT NÀY. XIN ĐỌC KỸ.

Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc. (“Molina” hoặc “chúng tôi”) cung cấp các quyền lợi chăm sóc sức khỏe cho quý vị qua chương trình Medi-Cal. Molina sử dụng và tiết lộ chi tiết sức khỏe được bảo vệ về quý vị để cung cấp quyền lợi chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi sử dụng và tiết lộ chi tiết sức khỏe của quý vị để điều trị, trả tiền và điều hành chương trình chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi cũng sử dụng và

Có hiệu lực từ ngày 1 Tháng Sáu, 2009

tiết lộ chi tiết sức khỏe cho các lý do khác được luật cho phép và đòi hỏi. Chúng tôi có nhiệm vụ giữ kín chi tiết sức khỏe của quý vị. Chúng tôi có các chính sách tuân hành luật pháp. Ngày hiệu lực của thông báo này là ngày 1 Tháng Sáu, 2009.

PHI là chữ viết tắt của những chữ sau đây, chi tiết sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information). PHI có nghĩa là chi tiết sức khỏe gồm có tên, số thành viên hoặc chi tiết nào khác để nhận định danh tính, và được Molina sử dụng hoặc tiết lộ.

Tại sao Molina sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị?

Chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị để cung cấp các quyền lợi chăm sóc sức khỏe cho quý vị. PHI của quý vị được sử dụng hoặc tiết lộ để điều trị, trả tiền, và điều hành chương trình chăm sóc sức khỏe.

Để Điều Trị.

Molina có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị để cung cấp, hoặc sắp xếp, dịch vụ chăm sóc y khoa cho quý vị. Phần điều trị này cũng gồm cả những lần giới thiệu qua lại giữa các bác sĩ của quý vị hoặc những nơi chăm sóc sức khỏe khác. Thí dụ, chúng tôi có thể tiết lộ chi tiết về tình trạng sức khỏe của quý vị cho một bác sĩ chuyên khoa. Như vậy sẽ giúp bác sĩ chuyên khoa nói chuyện về cách điều trị cho quý vị với bác sĩ của quý vị.

Để Trả Tiền.

Molina có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI để đi đến các quyết định về trả tiền. Những trường hợp này gồm đơn xin bồi hoàn, chấp thuận cho điều trị, và các quyết định về nhu cầu y khoa. Tên, bệnh của quý vị, cách điều trị, và tiếp liệu có thể được ghi trong hóa đơn. Thí dụ, chúng tôi có thể cho bác sĩ biết là quý vị có các quyền lợi của chúng tôi. Chúng tôi cũng cho bác sĩ biết về số tiền hóa đơn chúng tôi sẽ trả.

Để Điều Hành Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe.

Molina có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI về quý vị để điều hành chương trình sức khỏe của chúng tôi. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng chi tiết từ đơn xin bồi hoàn của quý vị

để cho quý vị biết về một chương trình sức khỏe có thể giúp quý vị. Chúng tôi cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị để giải quyết các quan ngại của thành viên. PHI của quý vị cũng có thể được sử dụng, để xem các đơn xin bồi hoàn có được giải quyết đúng hay không.

Các hoạt động chăm sóc sức khỏe gồm nhiều nhu cầu thương nghiệp hàng ngày. Các hoạt động này bao gồm những không phải chỉ giới hạn vào, những việc sau đây:

- Cải tiến phẩm chất
- Các hành động trong chương trình sức khỏe để giúp thành viên về những bệnh nào đó (chẳng hạn như suyễn)
- Thực hiện hoặc sắp xếp tái duyệt y khoa
- Các chương trình chống gian lận và lạm dụng
- Các hành động giúp chúng tôi tuân hành pháp luật.
- Giải quyết các nhu cầu của thành viên, gồm cả giải quyết khiếu nại và phản đối.

Chúng tôi cũng có thể dùng PHI của quý vị để nhắc nhở quý vị về những buổi hẹn. Chúng tôi có thể dùng chi tiết của quý vị để thông báo cho quý vị về cách điều trị khác, hoặc các quyền lợi và dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe.

Khi nào Molina có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị mà không cần phải có giấy phép (chấp thuận) của quý vị?

Luật cho phép hoặc đòi hỏi Molina phải sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho nhiều mục đích khác gồm cả những mục đích sau:

Theo đòi hỏi của luật.

Chúng tôi sẽ sử dụng hoặc tiết lộ chi tiết về quý vị theo đòi hỏi của luật. Chúng tôi sẽ tiết lộ PHI của quý vị khi có yêu cầu của Secretary of the Department of Health and Human Services (HHS) (Bộ Trưởng Y Tế và Nhân Vụ). Trường hợp này có thể là cho một vụ tòa, tái duyệt pháp lý khác, hoặc khi cần thiết cho các mục đích công lực.

Bắt Đầu

Sức Khỏe Công Cộng.

PHI của quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho các hoạt động sức khỏe công cộng. Trường hợp này có thể gồm việc giúp các cơ quan sức khỏe công cộng phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật.

Giám Sát Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe.

PHI của quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho các cơ quan chính quyền. Họ có thể cần PHI của quý vị để kiểm soát xem chương trình sức khỏe của chúng tôi cung cấp dịch vụ như thế nào.

Các Phiên Xử Pháp Lý hoặc Hành Chánh.

PHI của quý vị có thể được tiết lộ cho tòa, điều tra viên hoặc luật sư nếu là về hoạt động của Medi-Cal. Trường hợp này có thể là về gian lận hoặc các hành động nhằm đòi tiền từ những thành phần khác, khi chương trình Medi-Cal đã cung cấp các quyền lợi chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Khi nào Molina cần có giấy phép (chấp thuận) của quý vị để sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị?

Molina cần có giấy phép của quý vị để sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị cho một mục đích không phải là các mục đích nêu trong thông báo này. Quý vị có thể hủy bỏ giấy phép đã cấp cho chúng tôi. Quyết định hủy bỏ của quý vị sẽ không áp dụng cho những việc chúng tôi đã làm vì có giấy phép quý vị đã cấp cho chúng tôi.

Quý vị có các quyền gì về chi tiết sức khỏe?

Quý vị có quyền:

Yêu Cầu Hạn Chế Sử Dụng hoặc Tiết Lộ PHI (Tiết Lộ PHI Của Quý Vị)

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không tiết lộ PHI của quý vị để điều trị, trả tiền hoặc điều hành chương trình chăm sóc sức khỏe. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi không tiết lộ PHI của quý vị cho gia đình, bạn bè hoặc những người khác quý vị nêu tên có liên hệ đến việc chăm sóc

sức khỏe cho quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi không bắt buộc phải chấp thuận yêu cầu của quý vị. Quý vị cần phải điền mẫu yêu cầu.

Yêu Cầu Liên Lạc Kín về PHI

Quý vị có thể yêu cầu Molina tiết lộ PHI của quý vị cho chính quý vị theo một cách nào đó hoặc tại một nơi nào đó để giúp giữ kín PHI của quý vị. Chúng tôi sẽ tôn trọng các yêu cầu hợp lý, nếu quý vị cho chúng tôi biết vì sao việc tiết lộ tất cả hoặc một phần của PHI đó có thể gây nguy hiểm đến tính mạng quý vị. Quý vị cần phải điền mẫu yêu cầu.

Xem Xét và Sao Chụp PHI Của Quý Vị

Quý vị có quyền xem và có bản sao PHI của quý mình do chúng tôi lưu giữ. Số này có thể gồm các hồ sơ dùng để bảo hiểm, đơn xin bồi hoàn và các quyết định khác trong cương vị thành viên Molina. Quý vị sẽ cần điền mẫu yêu cầu. Chúng tôi có thể tính lệ phí hợp lý để sao chụp và gửi hồ sơ. Trong một số trường hợp chúng tôi có thể từ chối yêu cầu. ***Ghi Chú Quan Trọng: Chúng tôi không có trọn các bản sao hồ sơ y khoa của quý vị. Nếu quý vị muốn xem, lấy bản sao, hoặc thay đổi hồ sơ y khoa của mình, xin liên lạc với bác sĩ hoặc y viện.***

Sửa Đổi PHI Của Quý Vị

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi (thay đổi) PHI của quý vị. Trường hợp này chỉ gồm các hồ sơ do chúng tôi lưu giữ về quý vị trong tư cách thành viên. Quý vị sẽ cần điền mẫu yêu cầu. Quý vị có thể gửi thư bất đồng với chúng tôi nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị.

Nhận Bản Liệt Kê Những Trường Hợp Tiết Lộ PHI (Tiết Lộ PHI của quý vị)

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp một danh sách những thành phần nào đó đã được chúng tôi tiết lộ PHI của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu. Danh sách này sẽ không gồm PHI được tiết lộ như sau:

- để điều trị, trả tiền hoặc điều hành chương trình chăm sóc sức khỏe;

- cho những người muốn biết PHI của chính họ;
- tiết lộ có phép của quý vị;
- phụ thuộc vào việc sử dụng hoặc tiết lộ được luật thích ứng cho phép hoặc bắt buộc;
- là một phần của một bộ dữ liệu giới hạn theo luật thích ứng; hoặc
- tiết lộ trước ngày 14 Tháng Tư, 2003.

Chúng tôi sẽ tính một khoản lệ phí hợp lý cho mỗi danh sách nếu quý vị yêu cầu cung cấp danh sách này nhiều hơn một lần trong mỗi 12 tháng. Quý vị phải điền đơn để yêu cầu cung cấp danh sách những trường hợp tiết lộ PHI.

Quý vị có thể yêu cầu bất cứ loại nào nói trên, hoặc có thể xin bản in Thông Báo này. Xin gọi cho Giám Đốc Ban Dịch Vụ Thành Viên của chúng tôi tại số 1 (888) 665-4621.

Tôi Khiếu Nại Như Thế Nào?

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và muốn khiếu nại, quý vị có thể khiếu nại (hoặc phản đối) bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư cho chúng tôi đến:

Director of Member Services
Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc.
200 OceanGate, Suite 100
Long Beach, CA 90802
1 (888) 665-4621

Chúng tôi sẽ không làm bất cứ điều gì có hại cho quý vị vì quý vị khiếu nại. Dịch vụ chăm sóc cho quý vị sẽ không hề thay đổi.

HOẶC quý vị có thể gọi điện thoại, viết thư hoặc liên lạc với các cơ quan dưới đây:

Privacy Officer
C/o Office of Legal Services
California Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 0011
Sacramento, CA 95899-7413

Medi-Cal

(916) 440-7750

Email: privacyofficer@dhs.ca.gov

Hoặc

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
50 United Nations Plaza - Room 322
San Francisco, CA 94102
(415) 437-8310; (415) 437-8311 (TDD)
(415) 437-8329 FAX

Molina có các nhiệm vụ gì?

Molina phải:

- Giữ kín PHI của quý vị.
- Gửi thông báo cho quý vị về các chi tiết như thông báo này về các nhiệm vụ của chúng tôi và cách chúng tôi tôn trọng quyền riêng tư về PHI của quý vị.
- Theo đúng các điều khoản của Thông Báo này.

Thông Báo này Có Thể Thay Đổi

Molina dành quyền thay đổi chi tiết về cách thông báo và các điều khoản của thông báo này vào bất cứ lúc nào. Nếu chúng tôi thay đổi, các điều khoản và cách thức mới sẽ được áp dụng cho tất cả PHI chúng tôi đang lưu giữ. Nếu chúng tôi có thay đổi nào quan trọng, quý vị sẽ nhận được thông báo mới qua đường Bưu Điện Hoa Kỳ.

Chi Tiết Liên Lạc

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì, xin liên lạc với văn phòng sau đây:

Director of Member Services
Molina Healthcare of California Partner Plan, Inc.
200 OceanGate, Suite 100
Long Beach, CA 90802
Điện Thoại: 1 (888) 665-4621

Có hiệu lực từ ngày 1 Tháng Sáu, 2009

Mục Lục

	Trang
Mở Đầu	
• Cảm ơn quý vị đã chọn Molina Healthcare	4
• Điều Kiện và Gia Nhập	4
• Tóm Lược Các Quyền Lợi Chính và Bảo Hiểm	5
• Tôi Phải Làm Gì Trước Hết?	7
• Bác Sĩ Chăm Sóc Chính là gì?	8
Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc	
• Chọn Bác Sĩ	10
• Đổi Bác Sĩ	10
• Tôi Tiếp Nhận Các Dịch Vụ Y Tế Qua Molina Healthcare Như Thế Nào?	12
• Cho Phép Trước là gì?	15
• Các Dịch Vụ Chăm Sóc Cấp Cứu và Khẩn Cấp	17
• Thai Nghén	19
• Phản Đối về Đạo Lý	19
• Chỉ Thị Trước	19
Quyền Lợi	
• Những Gì Được Đài Thọ Theo Chương Trình Của Tôi?	20
• Kế Hoạch Gia Đình	22
• Những Trường Hợp Nào Không Được Đài Thọ?	31
• Những Trường Hợp Nào Có Thể Không Được Đài Thọ?	34
• Khi Nào Tư Cách Thành Viên Molina Healthcare Của Tôi Chấm Dứt?	35
• Tôi Có Các Quyền và Trách Nhiệm Gì Trong Cương Vị Thành Viên Molina Healthcare?	37

Các Dịch Vụ

• Molina Healthcare Luôn Luôn Cải Tiến Dịch Vụ	40
• Ủy Ban Thành Viên Tham Gia	40
• Quyền Riêng Tư về Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị	40
• Kỹ Thuật Mới	40
• Tôi Phải Trả Tiền Cho Những Gì?	41
• Molina Healthcare Trả Tiền Chăm Sóc Cho Tôi Như Thế Nào?	41
• Giáo Dục và Thông Tin Về Sức Khỏe và Bệnh Tật	42
• Dịch Vụ Thông Dịch	42
• Chương Trình Ombudsman (Điều Tra Viên) của Molina Healthcare	43
• Nếu Tôi Muốn Khiếu Nại Thì Sao?	43
• Khiếu Nại	43
• Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập	46
• Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập về Những Trường Hợp Từ Chối Các Liệu Pháp Mang Tính Cách Thí Nghiệm/Thăm Dò	47
• Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật	48
• Không Kỳ Thi	48
• Hiến Tặng Bộ Phận hoặc Mô Cơ Thể	48

Loại Khác

• Định Nghĩa	50
• SDIR	52
• CAIR	53
• Shots for Tots	54
• Các Dịch Vụ Giáo Dục Sức Khỏe	56
• Motherhood Matters sm – Một Chương Trình Cho Phụ Nữ Có Thai	58
• Hướng Dẫn Tham Khảo Nhanh	60

Mở Đầu

CẢM ƠN QUÝ VỊ ĐÃ CHỌN MOLINA HEALTHCARE LÀM CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ.

Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên này được gọi là “Tài Liệu Bảo Hiểm và Phổ Biến Chi Tiết Đài Thọ” hay “EOC” của quý vị. Tập sách này cho biết quý vị có thể tiếp nhận các dịch vụ qua Molina Healthcare như thế nào. Tập này cũng cho quý vị biết về các quyền và trách nhiệm của quý vị trong tư cách thành viên Molina Healthcare và cách liên lạc với Molina Healthcare. Xin đọc kỹ hết tập sách này và cất vào một chỗ an toàn để có thể lấy ra nhanh chóng. Nếu quý vị có các nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, hãy đọc kỹ những phần áp dụng cho quý vị.

Tài Liệu Bảo Hiểm và Phổ Biến Chi Tiết Đài Thọ này chỉ là tóm lược về chương trình sức khỏe. Phải xem hợp đồng của chương trình sức khỏe để biết chính xác các điều khoản và điều kiện bảo hiểm. Quý vị có thể yêu cầu xem hợp đồng của chương trình sức khỏe.

Một số từ ngữ trong tập sách này không có nghĩa thông thường. Các công ty chăm sóc sức khỏe dùng những từ ngữ này theo một cách đặc biệt. Lật sang trang 50 để tìm những chữ quý vị không quen, để xem có nghĩa gì.

Molina Healthcare sẵn sàng phục vụ quý vị.

Hãy gọi cho Molina Healthcare nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại. Nhân viên thân thiện và sẵn sàng trợ giúp của chúng tôi sẽ giúp quý vị. Chúng tôi có thể giúp quý vị chọn bác sĩ, xin hẹn, hoặc sắp xếp thông dịch viên. Chúng tôi cũng lắng nghe và trả lời các thắc mắc (hoặc khiếu nại!) của quý vị về các quyền lợi của quý vị, Molina Healthcare, bác sĩ của quý vị, hoặc bất cứ dịch vụ nào khác của Molina Healthcare.

Hãy gọi cho chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 từ 7:00 sáng đến 7:00 tối Thứ Hai đến Thứ Sáu. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi đường dây TTY dành riêng miễn phí tại số 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California.

Nếu quý vị dọn khỏi địa chỉ dùng khi ghi danh gia nhập Molina Healthcare hoặc đổi số điện thoại, xin liên lạc với Ban Dịch Vụ Thành Viên của chúng tôi để cập nhật thông tin đó.

Cung cấp địa chỉ và điện thoại cập nhật của quý vị cho Molina Healthcare sẽ giúp chúng tôi gửi thông tin cho quý vị. Điều đó cho phép chúng tôi gửi các bản tin và tài liệu khác, hoặc tiếp xúc với quý vị bằng điện thoại nếu chúng tôi cần liên lạc với quý vị.

Xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ Dịch Vụ Xã Hội của quý vị để cập nhật các chi tiết này.

ĐIỀU KIỆN VÀ GIA NHẬP

Ai hội đủ điều kiện gia nhập Molina Healthcare?

Quý vị hoặc con còn nương tựa của quý vị có thể gia nhập Molina Healthcare nếu:

1. Quý vị có thể hưởng quyền lợi Medi-Cal.
2. Quý vị sống tại một trong các quận được Molina Healthcare cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Trẻ còn nương tựa có thể là:

- Con ruột của quý vị
- Con nuôi của quý vị
- Con ghẻ của quý vị
- Con tạm nuôi của quý vị
- Một trẻ được quý vị nuôi dưỡng

Làm thế nào để tôi gia nhập Molina Healthcare?

“Thẩm định viên quận” của quý vị có thể cho biết quý vị có thể hưởng quyền lợi Medi-Cal hay không. Nếu quý vị có thể hưởng quyền lợi Medi-Cal, hãy điền một mẫu ghi danh gia nhập. Mẫu ghi danh gia nhập là từ Health Care Options. Health Care Options ghi danh thành viên vào các chương trình sức khỏe. Quý vị có thể chọn Molina Healthcare trong một danh sách chương trình sức khỏe. Sau đó sẽ mất đến tối đa là bốn mươi lăm (45) ngày để quý vị trở thành thành viên Molina Healthcare.

Làm thế nào để tôi biết tôi có phải là thành viên của Molina Healthcare hay không?

Quý vị sẽ có thẻ căn cước (ID) của Molina Healthcare. Thẻ ID sẽ được gửi cho quý vị qua đường bưu điện. Thẻ ID có ghi tên và số điện thoại của bác sĩ của quý vị. Hãy luôn luôn đem theo thẻ ID. Quý vị phải xuất trình thẻ ID mỗi lần tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị làm mất thẻ ID, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số miễn phí 1 (888) 665-4621. Chúng tôi sẵn sàng gửi cho quý vị thẻ mới.

Nếu tôi có con thơ thì sao?

Em bé mới sinh sẽ được bảo hiểm trong tháng sinh và tháng sau khi sinh theo Medi-Cal. Quý vị phải ghi danh cho em bé gia nhập Molina Healthcare để tiếp tục bảo hiểm.

Muốn ghi danh cho em bé gia nhập Molina Healthcare, quý vị phải gọi cho “thẩm định viên” càng sớm càng tốt sau khi sinh để ghi tên em bé vào Medi-Cal.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về việc ghi danh em bé vào Molina Healthcare, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

TÓM LƯỢC CÁC QUYỀN LỢI CHÍNH VÀ BẢO HIỂM

Biểu đồ này là để giúp quý vị so sánh các quyền lợi bảo hiểm và chỉ là phần tóm lược. Nên đọc tài liệu bảo hiểm và hợp đồng của chương trình để biết chi tiết về các quyền lợi bảo hiểm và những khoản giới hạn. Một số dịch vụ không được cung cấp tại tất cả các quận.

Một dịch vụ được ghi là “Dành riêng cho Two Plan” là dành cho thành viên cư ngụ tại các quận Riverside hoặc San Bernardino. Một dịch vụ được ghi là “Dành riêng cho GMC” là dành cho thành viên cư ngụ tại các quận Sacramento hoặc San Diego. Nếu quý vị có thắc mắc về một dịch vụ nào đó, quý vị có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Tất cả các dịch vụ y khoa bảo hiểm dưới đây được cung cấp miễn phí cho thành viên chương trình Medi-Cal hội đủ điều kiện.

Mở Đầu

Dịch Vụ	Đài Thọ
Các khoản khấu trừ trả trước (deductibles) và đồng phụ trả (copayments) (Tiền mà một số người phải trả để tiếp nhận một dịch vụ)	Quý vị không có Co-payments hoặc deductibles trong Medi-Cal
Các dịch vụ chuyên môn (Chăm sóc y khoa tổng quát do một chuyên viên y khoa có giấy phép hành nghề cung cấp)	Chích ngừa (chủng ngừa), khám sức khỏe định kỳ, khám thị lực (do PCP hoặc chuyên viên đo mắt cung cấp*), khám thính lực, chăm sóc tiền sản/hậu sản, thử pap gồm cả thử nghiệm dò tìm siêu vi khuẩn papilloma ở người (HPV) và chủng ngừa, đắp fluoride (trẻ em dưới 6 tuổi, tối đa ba (3) lần trong mỗi giai đoạn mười hai (12) tháng), các dịch vụ thử nghiệm chẩn đoán và phòng thí nghiệm, đến bác sĩ tại bệnh viện, phòng mạch, và các loại thử nghiệm dị ứng và điều trị.
Các dịch vụ cho bệnh nhân ngoại trú (Các dịch vụ chăm sóc y khoa ngoài bệnh viện)	Các dịch vụ chăm sóc sản phụ, chẩn đoán, trị liệu và giải phẫu được thực hiện tại bệnh viện hoặc cơ sở cho bệnh nhân ngoại trú, sử dụng phòng giải phẫu, phòng điều trị, các dịch vụ phụ thuộc, các khí cụ ghép bằng cách giải phẫu, và các loại thuốc cần thiết, xạ trị, hóa trị, lọc máu, quang tuyến x, và các dịch vụ của phòng thí nghiệm. Liệu pháp vật lý, vận động, và tiếng nói*.
Các dịch vụ trong bệnh viện	Ăn ở, chăm sóc sản phụ và trẻ sơ sinh, sử dụng phòng mổ và phòng tiện phụ thuộc liên quan, khí cụ ghép trong cơ thể bằng phẫu thuật, thuốc cần thiết về mặt y khoa, quang tuyến x và các dịch vụ phòng thí nghiệm, hóa trị, và các dịch vụ chẩn đoán đa dạng.
Các dịch vụ sức khỏe cấp cứu	Các dịch vụ của Phòng Cấp Cứu và Trung Tâm Chăm Sóc Khẩn Cấp cho bệnh hoặc thương tích cần phải chẩn đoán và điều trị ngay.
Chăm sóc em bé khỏe (Well-Baby)	Đến phòng mạch, khám sức khỏe, chích ngừa (chủng ngừa), trẻ sơ sinh đến bệnh viện, và những lần đến phòng mạch khác.
Các dịch vụ xe cứu thương	Dùng xe cứu thương trong trường hợp cấp cứu, hoặc khi được PCP yêu cầu để chuyển quý vị từ một cơ sở sang cơ sở khác.
Đài thọ thuốc theo toa (Bác sĩ của quý vị có thể xin phê chuẩn cho một loại thuốc không có tên trong “Dược Liễn” của Molina Healthcare)	<ul style="list-style-type: none"> Các loại thuốc được FDA phê chuẩn do bác sĩ kê toa và có tên trong danh sách thuốc hay “Dược Liễn” được chúng tôi phê chuẩn. Các loại thuốc được ủy ban dược sĩ & bác sĩ của Molina Healthcare phê chuẩn. Các loại thuốc và khí cụ ngừa thai. <p>Đối với thuốc có tên riêng hoặc cùng loại:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tối đa đủ dùng 30 ngày các loại thuốc có tên riêng và tối đa đủ dùng 60 ngày các loại thuốc cùng loại qua các nhà thuốc tây hợp tác với Molina Healthcare.
Dụng cụ y khoa bền (Chẳng hạn như lưu lượng đỉnh kế, xe lăn, nạng, v.v...)	Dụng cụ nhằm phục vụ một mục đích y khoa nhiều lần.

Dịch Vụ	Đài Thọ
Các dịch vụ sức khỏe tại gia	Các dịch vụ sức khỏe do các chuyên viên chăm sóc sức khỏe cung cấp. Chăm sóc dài hạn không được đài thọ.
Chăm sóc bệnh nan y chờ chết	Khi một thành viên bị bệnh nan y chọn.
Chỉnh nắn cột sống (Dành riêng cho các Quận GMC – giới hạn cho các thành viên ngoại lệ)	Khi được cho phép trước, tối đa hai (2) lần điều trị mỗi tháng.
Châm cứu (Dành riêng cho các Quận GMC – giới hạn cho các thành viên ngoại lệ)	Châm cứu được đài thọ khi đã thử tất cả các liệu pháp khác mà không hiệu quả.

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

TÔI PHẢI LÀM GÌ TRƯỚC HẾT?

1. Xem thẻ ID thành viên Molina Healthcare của quý vị. Kiểm soát tên và ngày sinh của quý vị có đúng không. Thẻ này sẽ ghi tên bác sĩ của quý vị. Người này được gọi là “bác sĩ chăm sóc chính” hay “PCP”. Đây là bác sĩ chính của quý vị. Thẻ ID của quý vị cũng ghi các chi tiết sau:

- Tên quý vị (Thành viên)
- Số căn cước thành viên của quý vị (ID#)
- Ngày Sinh của quý vị (DOB)
- Tên bác sĩ chăm sóc chính của quý vị (Bác Sĩ)
- Số điện thoại phòng mạch bác sĩ chăm sóc chính của quý vị (Số Điện Thoại Bác Sĩ)
- Tên tổ chức y khoa của bác sĩ của quý vị (Tổ Chức Bác Sĩ)
- Số điện thoại miễn phí của Đường Dây Y Tá Trợ Giúp 24 giờ của Molina Healthcare
- Số điện thoại miễn phí của Đường Dây Y Tá Trợ Giúp cho thành viên nói tiếng Tây Ban Nha

- Số điện thoại khi có thắc mắc về toa thuốc và xác định quyền lợi thuốc theo toa của Molina Healthcare
- Số điện thoại miễn phí để các bệnh viện thông báo cho Molina Healthcare khi nhận thành viên chúng tôi nhập viện
- Số điện thoại cho các phòng cấp cứu để thông báo cho Molina Healthcare về việc nhận thành viên chúng tôi vào phòng cấp cứu

Thẻ ID của quý vị được những nơi chăm sóc sức khỏe như bác sĩ của quý vị, dược sĩ, bệnh viện và các chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác sử dụng để xác định quý vị hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ qua Molina Healthcare. Khi tiếp nhận dịch vụ chăm sóc, quý vị có thể được yêu cầu xuất trình thẻ ID của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ.

2. Molina Healthcare muốn tất cả thành viên mới đến gặp bác sĩ chăm sóc chính của họ (Còn gọi là bác sĩ cá nhân) để được Thẩm Định Sức Khỏe Lần Đầu (Initial Health Assessment, IHA) hầu dự phần vào việc chăm sóc sức khỏe của họ. Lần gặp gỡ đầu tiên này với bác sĩ mới của quý vị thật quan trọng. Buổi hẹn này giúp quý vị làm quen với bác sĩ của

Mở Đầu

mình và duyệt lại tình trạng sức khỏe của mình. Bác sĩ sẽ giúp quý vị hiểu các nhu cầu y khoa của mình. Họ sẽ cho quý vị biết cách thức để giúp giữ gìn sức khỏe. Quý vị nên gặp PCP của mình để lấy IHA trong vòng 120 ngày sau khi trở thành một thành viên. Trẻ em từ 18 tháng tuổi trở xuống nên gặp PCP của em để lấy IHA trong vòng 60 ngày sau khi trở thành một thành viên.

Điều quan trọng là quý vị nên tích cực trong việc chăm sóc sức khỏe của mình bằng giữ đúng hẹn IHA và các buổi hẹn khác và đến đúng giờ. Nếu quý vị sẽ đến trễ hoặc không thể giữ hẹn, hãy gọi cho phòng mạch bác sĩ.

Gọi cho PCP của quý vị để xin hẹn Thẩm Định Sức Khỏe Lần Đầu. Nếu quý vị cần đến một bác sĩ chuyên khoa (chẳng hạn như bác sĩ tim hoặc bác sĩ ung thư), bác sĩ của quý vị sẽ sắp xếp cho quý vị.

quý vị hoặc con cái cần được chăm sóc đặc biệt, PCP sẽ giúp quý vị tiếp nhận dịch vụ đó. PCP và quý vị cùng làm việc với nhau để giữ gìn sức khỏe cho quý vị và con quý vị.

Nếu quý vị muốn biết thêm về PCP của mình hoặc các bác sĩ khác của Molina Healthcare, hãy gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Chúng tôi có thể cho quý vị chi tiết về khả năng của bác sĩ, chẳng hạn như

- trường y khoa đã theo học
- nội trú hoàn tất ở đâu
- tình trạng được hội đồng y khoa chứng nhận
- các ngôn ngữ bác sĩ của quý vị nói được

BÁC SĨ CHĂM SÓC CHÍNH LÀ GÌ?

(Bác Sĩ Chăm Sóc Chính hay “PCP”)

PCP lo liệu các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị. PCP biết rõ về quý vị. Hãy gọi cho PCP khi quý vị hoặc con cái bị bệnh và quý vị không biết phải làm gì. Quý vị không phải đến phòng cấp cứu trừ phi bị bệnh trạng gì thật nghiêm trọng khiến tính mạng quý vị bị nguy hiểm.

Quý vị có thể nghĩ rằng không nên đến bác sĩ chăm sóc chính nếu quý vị không bị bệnh. Như thế là không đúng.

Hãy làm quen với PCP dù quý vị đang khỏe mạnh. Đi khám tổng quát hàng năm để giữ gìn sức khỏe. Hãy đến PCP để khám tổng quát, thử nghiệm và lấy kết quả thử nghiệm, chủng ngừa, và – dĩ nhiên – khi bị bệnh. Đến khám tổng quát với PCP để phát hiện sớm bệnh tật. Nếu

left blank intentionally

cố ý để trống

Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc

CHỌN BÁC SĨ

(Chọn Bác Sĩ và Những Nơi Phục Vụ)

Muốn được đài thọ, các dịch vụ phải do các bác sĩ, bệnh viện, bác sĩ chuyên khoa hoặc các cơ sở y tế được Molina Healthcare chỉ định cung cấp cho quý vị. Các trường hợp ngoại lệ bao gồm các dịch vụ cấp cứu, dịch vụ khẩn cấp ngoài vùng phục vụ, hoặc các dịch vụ không cần xin phép trước được liệt kê trong phần "Cho Phép Trước là Gì".

Quý vị có thể tìm thấy chi tiết sau trong danh bạ những nơi phục vụ:

- tên
- địa chỉ
- số điện thoại
- ngôn ngữ sử dụng
- địa điểm có dịch vụ

Quý vị cũng có thể tìm hiểu xem liệu một nơi phục vụ, bao gồm bác sĩ, bệnh viện, bác sĩ chuyên khoa, hoặc cơ sở y khoa, có nhận bệnh nhân mới hay không trong Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ.

Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ của chúng tôi sẽ giúp quý vị bắt đầu đưa ra các quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của mình. Quý vị sẽ thấy một danh sách các bác sĩ và bệnh viện có tham gia chương trình sức khỏe của Molina Healthcare. Quý vị cũng sẽ học được một số hướng dẫn hữu ích về cách dùng các dịch vụ và quyền lợi Molina Healthcare.

Tôi chọn một bác sĩ chăm sóc chính (PCP) như thế nào?

Chọn một PCP thật dễ dàng. Chỉ cần dùng Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ của chúng tôi để chọn trong danh sách các bác sĩ. Quý vị có thể chọn một bác sĩ sẽ lo cho cả gia đình. Hoặc, quý vị có thể chọn một bác sĩ cho chính mình và một bác sĩ khác cho thành viên gia đình quý vị. Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ được kèm theo các tài liệu quý vị nhận được từ Molina Healthcare. Nếu quý vị chưa nhận được Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

PCP của quý vị biết rõ về quý vị và lo liệu cho tất cả các nhu cầu y tế của quý vị. Hãy chọn một PCP càng sớm càng tốt. Điều quan trọng là chọn một PCP mà quý vị cảm thấy dễ tiếp xúc thoải mái với bác sĩ đó.

Hãy gọi xin hẹn đến lần đầu để làm quen với PCP của quý vị. Nếu quý vị cần được giúp đỡ xin hẹn, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Molina Healthcare cũng có thể giúp quý vị tìm một PCP thích hợp nhất cho quý vị. Hãy cho chúng tôi biết yếu tố nào là quan trọng nhất đối với quý vị khi chọn một PCP. Chúng tôi sẵn sàng giúp quý vị. Gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về bác sĩ của Molina Healthcare.

Nếu tôi không chọn một bác sĩ chăm sóc chính thì sao?

Molina Healthcare yêu cầu quý vị chọn một bác sĩ chăm sóc chính trong vòng 30 ngày sau khi gia nhập Molina Healthcare. Tuy nhiên, nếu quý vị không chọn một PCP, Molina Healthcare sẽ chọn cho quý vị.

ĐỔI BÁC SĨ

Nếu tôi muốn đổi bác sĩ chăm sóc chính thì sao?

Quý vị có thể đổi PCP bất cứ lúc nào. Tất cả mọi thay đổi trước ngày 25 mỗi tháng sẽ có hiệu lực vào ngày đầu tháng sau. Bất cứ thay đổi nào vào hoặc sau ngày 26 mỗi tháng sẽ có hiệu lực vào ngày đầu của tháng thứ nhì. Nhưng trước hết hãy đến bác sĩ của quý vị. Hãy tìm hiểu PCP của quý vị trước khi đổi. Có mối quan hệ tốt đẹp với PCP là yếu tố quan trọng cho vấn đề chăm sóc sức khỏe của quý vị. Hãy gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về bác sĩ của Molina Healthcare.

Bác sĩ của tôi có thể yêu cầu tôi đổi sang một bác sĩ chăm sóc chính khác hay không?

Bác sĩ của quý vị có thể yêu cầu quý vị đổi sang một PCP khác vì bất cứ lý do nào sau đây:

- Quý vị không theo đúng các chỉ dẫn y khoa (Hành vi không tuân hành)
- Quý vị có hành vi xúc phạm, đe dọa hoặc bạo động
- Mối quan hệ giữa bác sĩ và bệnh nhân bị đổ vỡ

Làm thế nào để tôi đổi bác sĩ chăm sóc chính?

Hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối. Quý vị cũng có thể vào website của Molina Healthcare tại www.MolinaHealthcare.com để xem trực tuyến danh sách các bác sĩ của chúng tôi. Hãy để chúng tôi giúp quý vị đổi bác sĩ.

Đôi khi quý vị có thể không có được PCP quý vị muốn. Sở dĩ như vậy là vì:

- PCP đó không còn gia nhập Molina Healthcare nữa.
- PCP đó đã có đủ bệnh nhân để có thể chăm sóc hiện nay.

Nếu bác sĩ của tôi hoặc bệnh viện không còn hợp tác với Molina Healthcare nữa thì sao?

Nếu bác sĩ của quý vị (PCP hoặc bác sĩ chuyên khoa) hoặc một bệnh viện gần nơi quý vị cư ngụ không còn hợp tác với Molina Healthcare nữa thì chúng tôi sẽ gửi thư thông báo cho quý vị. Thư này sẽ cho quý vị biết thay đổi này ảnh hưởng đến quý vị như thế nào.

Nếu PCP của quý vị không còn hợp tác với Molina Healthcare nữa, thư này sẽ cho quý vị biết bác sĩ mới của quý vị là ai. Nếu quý vị muốn một bác sĩ khác, quý vị có thể chọn lại. Nhân viên Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare có thể giúp quý vị chọn.

Nếu quý vị đang được Điều Trị Đặc Biệt và bác sĩ hoặc bệnh viện đang Điều Trị Đặc Biệt cho quý vị không còn

hợp tác với Molina Healthcare nữa, quý vị có thể xin Molina Healthcare cho phép tiếp tục giữ bác sĩ hoặc bệnh viện đó để được tiếp tục chăm sóc không gián đoạn.

Nếu quý vị mới gia nhập và đang được Điều Trị Đặc Biệt và bác sĩ hoặc bệnh viện đang Điều Trị Đặc Biệt cho quý vị không liên kết với Molina Healthcare, quý vị có thể xin Molina Healthcare cho phép tiếp tục với bác sĩ hoặc bệnh viện đó để được tiếp tục chăm sóc không gián đoạn.

Điều Trị Đặc Biệt có nghĩa là quý vị đang được một bác sĩ hoặc bệnh viện điều trị y khoa vì một trong những lý do này:

- Quý vị bị một bệnh nghiêm trọng kinh niên. “Bệnh Nghiêm Trọng Kinh Niên” có nghĩa là một tình trạng y khoa vì bị bệnh, đau ốm, hoặc vấn đề y khoa khác hoặc một chứng rối loạn có bản chất nghiêm trọng, và thuộc một trong những trường hợp sau đây:
 - Kéo dài mà không lành hẳn hoặc trở nặng hơn sau một thời gian.
 - Cần được điều trị liên tục để duy trì mức thuyên giảm hoặc ngăn ngừa trở nặng hơn. Nếu quý vị bị Bệnh Nghiêm Trọng Kinh Niên, quý vị có thể ở lại với bác sĩ hoặc bệnh viện đó đến tối đa là 12 tháng.
- Quý vị có thai. Quý vị có thể ở lại với bác sĩ hoặc bệnh viện đó trong suốt thai kỳ.
- Quý vị bị một tình trạng cấp tính. “Tình Trạng Cấp Tính” có nghĩa là một tình trạng y khoa thình lình xảy ra các triệu chứng vì đau ốm, bị thương, hoặc vấn đề y khoa nào khác khiến cần phải chăm sóc y tế ngay và có thời gian giới hạn. Quý vị có thể ở lại với bác sĩ hoặc bệnh viện đó trong thời gian bị tình trạng cấp tính này.
- Con quý vị mới sinh hoặc đến tối đa là 36 tháng. Trẻ có thể ở lại với bác sĩ hoặc bệnh viện đó đến tối đa là 12 tháng.

Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc

- Quý vị bị một bệnh nan y. Quý vị có thể tiếp tục với bác sĩ hoặc bệnh viện đó trong thời gian bị bệnh nan y.
- Quý vị đã được phép cho thực hiện giải phẫu hoặc một phương thức y khoa khác trong vòng 180 ngày sau ngày bác sĩ hoặc bệnh viện đó không còn hợp tác với Molina Healthcare nữa hoặc trong vòng 180 ngày sau khi quý vị gia nhập Molina Healthcare.

Điều kiện gia nhập không tuyệt đối dựa trên tên bệnh của quý vị.

Bác sĩ hoặc bệnh viện đó có thể không đồng ý tiếp tục cung cấp dịch vụ cho quý vị. Nếu thế, Molina Healthcare sẽ chỉ định một bác sĩ khác hoặc gửi quý vị đến một bệnh viện khác để được chăm sóc.

Nếu quý vị muốn xin ở lại với cùng bác sĩ hoặc bệnh viện cũ, hãy gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Quý vị cũng có thể hỏi xin bản chính sách của Molina Healthcare nói về việc ở lại với bác sĩ hoặc bệnh viện cũ.

Nếu quý vị đang được một bác sĩ hoặc bệnh viện chăm sóc, quý vị có thể có quyền giữ cùng bác sĩ hoặc được chăm sóc tại cùng bệnh viện đó trong một thời gian nhất định. Xin liên lạc với Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare. Nếu quý vị còn thắc mắc, quý vị nên liên lạc với Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe (Department of Managed Health Care), có nhiệm vụ bảo vệ người tiêu thụ HMO, bằng điện thoại tại số miễn phí của họ là 1 (888) HMO-2219 {1 (888) 466-2219} hoặc số TDD miễn phí cho người điếc hoặc lãng tai tại 1 (877) 688-9891, hoặc trên mạng tại www.hmohelp.ca.gov.

Xin lưu ý là quý vị không hội đủ điều kiện được đòi hỏi chăm sóc liên tục tạm thời này nếu quý vị đã có chọn lựa

về hệ thống mở rộng hoặc tiếp tục với chương trình sức khỏe trước của mình, mà thay vào đó, quý vị đã chọn đổi sang chương trình Sức Khỏe Molina Healthcare.

Thông Báo cho Thành Viên. Nếu quý vị được chỉ định đến một PCP hoặc bệnh viện đang chấm dứt hợp đồng với Molina Healthcare, Molina Healthcare sẽ gửi thông báo trước 60 ngày cho quý vị về việc chấm dứt hợp đồng giữa Molina Healthcare và PCP hoặc bệnh viện chăm sóc cấp tính đó.

TÔI TIẾP NHẬN CÁC DỊCH VỤ Y TẾ QUA MOLINA HEALTHCARE NHƯ THẾ NÀO?

(Chọn Bác Sĩ và Nơi Phục Vụ; Cơ Sở)

Xin đọc chi tiết sau đây để quý vị biết có thể tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe của ai hoặc của tổ chức phục vụ chăm sóc sức khỏe nào.

Danh Bạ Những Nơi Phục Vụ của quý vị được kèm theo các tài liệu mà Molina Healthcare đã gửi cho quý vị. Đây là danh sách các PCP và bệnh viện quý vị có thể sử dụng khi là thành viên Molina Healthcare. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một bản danh sách mới bảy (7) ngày sau khi quý vị gia nhập và hàng năm sau đó. Quý vị cũng có thể vào website của Molina Healthcare tại www.MolinaHealthcare.com để xem trực tuyến danh sách các bác sĩ của chúng tôi.

Người đầu tiên quý vị nên gọi cho bất cứ nhu cầu chăm sóc sức khỏe nào là Bác Sĩ Chăm Sóc Chính (PCP) của mình.

Nếu quý vị phải tiếp nhận các dịch vụ của bệnh viện hoặc các dịch vụ tương tự, quý vị phải đến một cơ sở của Molina Healthcare. Muốn biết thêm chi tiết về cơ sở nào thuộc Molina Healthcare, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí **1 (888) 665-4621**. Chúng tôi cũng có thể cho quý vị biết các cơ sở của chúng tôi ở

đâu, và mở cửa giờ nào. Quý vị có thể tiếp nhận dịch vụ cấp cứu hoặc chăm sóc khẩn cấp ngoài vùng phục vụ tại bất cứ Phòng Cấp Cứu nào.

Sau đây là biểu đồ giúp quý vị biết phải đến đâu để tiếp nhận các dịch vụ y tế. Các dịch vụ quý vị có thể cần đến được liệt kê trong những ô bên trái. Tìm dịch vụ quý vị cần, nhìn vào ô ngay bên phải ô đó để biết quý vị nên đến đâu.

Loại trợ giúp quý vị cần	Đến đâu. Gọi cho ai.
<p>Chăm sóc cấp cứu Các dịch vụ cấp cứu là các dịch vụ sức khỏe cần thiết để đánh giá hoặc ổn định một Tình Trạng Y Khoa Cấp Cứu mà nếu không điều trị ngay sẽ có thể gây thương tích trầm trọng hoặc thiệt mạng. Các trường hợp cấp cứu có thể gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khó thở • Động kinh (co giật bắp thịt) • Chảy máu bất thường hoặc quá nhiều • Bất tỉnh • Đau nhức dữ dội • Có thể đã bị ngộ độc • Dùng thuốc quá liều • Có thể bị gãy xương • Bị xóc hoặc xóc tiểu đường 	<p>Gọi số 911 hoặc đến phòng cấp cứu gần nhất. Ngay cả khi quý vị ở ngoài hệ thống của Molina Healthcare, xin gọi 911 hoặc đến phòng cấp cứu gần nhất để được chăm sóc cấp cứu.</p>
<p>Chăm sóc khẩn cấp Các dịch vụ sức khỏe không thể trì hoãn để ngừa suy thoái sức khỏe nghiêm trọng vì một tình trạng hoặc thương tích bất ngờ.</p>	<p>Gọi cho PCP của quý vị hoặc Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24 Giờ của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 357-0163 để nhờ hướng dẫn. Đối với các dịch vụ chăm sóc khẩn cấp ngoài vùng phục vụ, quý vị cũng có thể gọi số 911 hoặc đến phòng cấp cứu gần nhất.</p>
<p>Khám tổng quát, khám khỏe mạnh hoặc chủng ngừa</p>	<p>Đến PCP của quý vị</p>
<p>Điều trị đau ốm hoặc thương tích không phải là trường hợp cần cấp cứu</p>	<p>Đến PCP của quý vị</p>
<p>Các dịch vụ kế hoạch gia đình, chẳng hạn như:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thử thai • Ngừa thai • Triệt sản 	<p>Bất cứ nơi phục vụ nào hội đủ điều kiện do quý vị chọn. Quý vị không cần phải được giới thiệu để tiếp nhận các dịch vụ này.</p>

Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc

Loại trợ giúp quý vị cần	Đến đâu. Gọi cho ai.
Thử nghiệm và điều trị Các Căn Bệnh Phong Tình (STD)	Bất cứ nơi phục vụ nào hội đủ điều kiện do quý vị chọn. Quý vị không cần được cho phép trước để nhận các dịch vụ này.
Đến một OB/GYN (bác sĩ phụ khoa).	Phụ nữ có thể đến bất cứ OB/GYN (bác sĩ phụ khoa) nào trong mạng lưới PCP của họ và lấy dịch vụ Nữ Hộ Sinh Công Chứng (Certified Nurse Midwife, CNM) ngoài chương trình mà không cần được cho phép trước. Hỏi bác sĩ của quý vị hoặc gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare nếu quý vị không biết OB/GYN hoặc CNM nào trong hệ thống của PCP.
Đến bác sĩ chuyên khoa (thí dụ, bác sĩ ung thư hoặc tim)	Đến PCP trước. Bác sĩ sẽ phê chuẩn cho quý vị nếu cần thiết. (trừ trường hợp các dịch vụ chăm sóc cấp cứu và khẩn cấp ngoài vùng phục vụ)
Giải phẫu	Đến PCP trước. Bác sĩ sẽ phê chuẩn cho quý vị nếu cần thiết. (trừ trường hợp các dịch vụ chăm sóc cấp cứu và khẩn cấp ngoài vùng phục vụ)
Lấy ý kiến thứ nhì	Đến PCP trước. Bác sĩ sẽ phê chuẩn cho quý vị đến một bác sĩ khác.
Chăm sóc sau giờ làm việc	Gọi PCP của quý vị để được phê chuẩn đến một phòng mạch sau giờ làm việc hoặc trung tâm chăm sóc thích hợp khác. Quý vị cũng có thể gọi cho Đường Dây Y Tá Cố Vấn của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1-800-357-0163. Quý vị cũng có quyền hưởng các dịch vụ thông dịch miễn phí để giúp tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sau giờ làm việc. Hãy gọi số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24 Giờ

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại về sức khỏe của bản thân hoặc gia đình mình, hãy gọi cho Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24-Giờ của chúng tôi tại số 1 (800) 357-0163 hoặc nếu bị điếc hay lảng tai quý vị hãy dùng đường dây Y Tá Cố Vấn qua Dịch Vụ Nhắn Tin California bằng cách bấm số 711. Đường Dây Y Tá Cố Vấn do các Y Tá Chính Thức phụ trách. Họ làm việc 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày mỗi năm.

Văn phòng bác sĩ của chúng tôi sẽ lấy hẹn cho quý vị cho các loại khám liệt kê dưới đây trong khoảng thời gian này:

Loại Hẹn	Khi nào quý vị nên lấy hẹn
Hẹn gặp PCP	
Hẹn chăm sóc khẩn cấp	Trong vòng 24 giờ sau khi xin hẹn
Hẹn thông lệ hoặc chăm sóc không khẩn cấp	Trong vòng 4 ngày làm việc sau khi xin hẹn
Hẹn chăm sóc phòng ngừa về trẻ khỏe	Trong vòng 7 ngày làm việc sau khi xin hẹn
Hẹn chăm sóc phòng ngừa cho người lớn	Trong vòng 20 ngày làm việc sau khi xin hẹn

CHO PHÉP TRƯỚC LÀ GÌ?

“Cho Phép Trước” là một yêu cầu cấp dịch vụ do bác sĩ của quý vị đưa ra. Các Giám Đốc Y Khoa của Molina Healthcare và bác sĩ của quý vị thẩm định sự cần thiết về mặt y khoa đối với toàn bộ chăm sóc cho quý vị trước khi cung cấp chăm sóc hoặc dịch vụ để bảo đảm thích hợp cho bệnh trạng cụ thể của quý vị.

Quý vị không cần được Cho Phép Trước đối với các dịch vụ sau đây:

- Các Dịch Vụ Cấp Cứu hoặc Dịch Vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp
- Các dịch vụ y tá hộ sinh
- Nữ thành viên cũng có thể tự đến một OB/GYN trong cùng hệ thống của PCP của họ.
- Các Dịch Vụ Kế Hoạch Gia Đình
- Thử Nghiệm HIV và Cố Vấn
- Các Dịch Vụ Do Vị Thành Niên Ứng Thuận
- Các căn bệnh phong tình

Quý vị phải được phê chuẩn Cho Phép Trước đối với (ngoại trừ các dịch vụ cấp cứu hoặc dịch vụ chăm sóc khẩn cấp):

- Tất cả trường hợp Nhập Viện
- Giải phẫu ngoại trú Đặt tại Cơ Sở ngoại trừ nội soi
- Giải Phẫu và Giới Thiệu Giải Phẫu Trị Béo Phì
- Nghiệm Cứu Mật Độ Xương và Chụp Xương cho phụ nữ dưới 50 tuổi
- Phục Hồi Tim và Phổi Ngoại Viện
- Các Dịch Vụ Chỉnh Nắn Cột Sống (Dành riêng cho các Quận GMC – giới hạn cho các thành viên ngoại lệ)
- Các liệu pháp Da Liễu
- Tất cả các Dịch Vụ Lọc Thận và Lọc Máu
- Dụng Cụ Y Khoa Bền tốn phí hơn \$250

- Gây mê tổng quát cho nha khoa phục hồi nơi bệnh nhân từ 7 tuổi trở lên
- Tham Vấn và Thử Nghiệm Gien
- Chăm sóc Sức Khỏe Tại Gia
- Tiêm Truyền Tại Gia
- Chăm Sóc Cận Tử
- Thuốc chích đất tiền nào đó
- Thuốc Bổ Trợ Dinh Dưỡng và Dung Dịch Dưỡng Sinh và tiếp liệu
- Các thuốc không được liệt kê trong Dược Liệu Molina
- Tất cả Dịch Vụ Kiểm Soát Đau Đớn
- Toàn bộ Tay Chân Giả / Dụng Cụ Chỉnh Hình (thí dụ như các thứ niềng, giầy hoặc đệm giầy đặc biệt)
- Giải Phẫu Bàn Chân (chân) tại Phòng Mạch
- Tất cả Liệu Pháp Tái Tạo / Thẩm Mỹ
- Các dịch vụ phục hồi ngoại viện (Liệu Pháp Vật Lý, Hoạt Động và Tiếng Nói)
- Thử nghiệm đặc biệt như CT, MRI, Máy Quét Tim, và Máy Quét Pet
- Đánh giá ghép bộ phận cơ thể và các dịch vụ liên hệ
- Chuyên chở (không khẩn cấp nhưng cần thiết về mặt y khoa – Medi-Van, Xe Van Chở Xe Lăn (Wheel Chair Van), Xe Cứu Thương, v.v...)

Nếu quý vị không được phê chuẩn trước khi thực hiện các dịch vụ, quý vị có thể phải tự trả tiền cho dịch vụ đó.

Phê chuẩn được cấp trên căn bản nhu cầu y khoa. Nếu quý vị có thắc mắc về cách phê chuẩn một dịch vụ nào đó, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lạng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Chúng tôi sẵn sàng giải thích tổng quát về loại quyết định đó hoặc gửi thư giải

Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc

thích tổng quát về tiến trình chấp thuận chung nếu quý vị yêu cầu. Những trường hợp cho phép thông lệ sẽ được cứu xét sau năm (5) ngày làm việc kể từ ngày nhận được yêu cầu và tối đa là mười bốn (14) ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu. Các bệnh trạng nào có thể đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe của quý vị sẽ được cứu xét trong vòng bảy mươi hai (72) giờ. Molina Healthcare cứu xét các đơn xin dịch vụ chuyên khoa cấp cứu ngay lập tức bằng điện thoại. Phê chuẩn có thể được cấp nhanh hơn khi cần thiết về mặt y khoa.

Molina Healthcare không thưởng các bác sĩ khi họ không phê chuẩn hoặc trừng phạt khi họ phê chuẩn. Chúng tôi không thưởng thêm hoặc tặng tiền cho các bác sĩ của chúng tôi để khuyến khích họ chăm sóc quý vị ít hơn mức cần thiết.

Nếu một dịch vụ không cần thiết về mặt y khoa hoặc không phải là một quyền lợi được đài thọ, việc yêu cầu dịch vụ đó có thể bị từ chối. Quý vị sẽ nhận được thư cho biết tại sao bị từ chối. Quý vị hoặc bác sĩ quý vị có thể kháng cáo quyết định này. Thư từ chối sẽ cho quý vị biết cách kháng cáo. Các hướng dẫn này cũng được ghi chú trong các trang 43-44 của cẩm nang này.

Phê Chuẩn Thường Trực

Nếu quý vị bị một chứng hoặc bệnh cần được chăm sóc chuyên khoa trong một thời gian dài, quý vị có thể cần một phê chuẩn thường trực. Nếu quý vị được phê chuẩn thường trực để đến một bác sĩ chuyên khoa, quý vị sẽ không cần xin phép mỗi lần đến bác sĩ chuyên khoa đó. Ngoài ra, nếu chứng hoặc bệnh của quý vị đe dọa đến tính mạng, trở nặng, hoặc gây tàn tật, thì quý vị có thể cần được phê chuẩn thường trực để đến một bác sĩ chuyên khoa hoặc trung tâm chăm sóc chuyên môn. Họ có khả năng chuyên môn để điều trị bệnh trạng đó. Muốn lấy phê chuẩn thường trực, hãy gọi cho bác sĩ chăm sóc chính của quý vị. Nếu quý vị gặp bất cứ khó khăn nào khi lấy phê chuẩn thường trực, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 hoặc gọi đường

dây TTY dành riêng cho người điếc hoặc lãng tai tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Nếu, sau khi gọi cho chương trình mà quý vị cảm thấy không được đáp ứng các nhu cầu của mình, xin xem tiến trình khiếu nại của Molina Healthcare ở trang 43.

Ý kiến thứ nhì

Quý vị hoặc PCP có thể muốn một bác sĩ khác xem lại tình trạng của quý vị. Bác sĩ này xem hồ sơ y khoa của quý vị và có thể muốn gặp quý vị. Bác sĩ mới này có thể đề nghị một kế hoạch chăm sóc. Trường hợp này được gọi là ý kiến thứ nhì. Nếu quý vị xin hỏi ý kiến thứ nhì, Molina Healthcare sẽ cho quý vị biết trong vòng một ngày là có chấp thuận ý kiến thứ nhì hay không. Bất cứ khi nào có thể, quý vị sẽ nhận được ý kiến thứ nhì trong vòng bảy mươi hai (72) giờ.

Nếu Molina Healthcare chấp thuận ý kiến thứ nhì, quý vị sẽ có hẹn để đến một bác sĩ khác có thể điều trị bệnh của quý vị. Molina Healthcare sẽ sắp xếp cho quý vị gặp một bác sĩ bên ngoài Molina Healthcare, nếu bác sĩ hội đủ điều kiện trong chương trình không thể cho ý kiến thứ nhì.

Nếu Molina Healthcare từ chối ý kiến thứ nhì, quý vị sẽ nhận được thư của chúng tôi cho biết tại sao chúng tôi từ chối. Quý vị hoặc bác sĩ của quý vị có thể kháng cáo quyết định này. Thư của Molina Healthcare sẽ cho quý vị biết cách kháng cáo.

Sau đây là một số, nhưng không phải tất cả các lý do tại sao quý vị có thể hỏi ý kiến thứ nhì:

- Các triệu chứng của quý vị phức tạp hoặc khó hiểu. Bác sĩ của quý vị không chắc kết quả chẩn đoán là đúng.
- Quý vị đã theo đúng kế hoạch chăm sóc của bác sĩ trong một thời gian và sức khỏe quý vị đã không cải thiện.
- Quý vị không chắc là cần giải phẫu hoặc nghĩ rằng quý vị cần giải phẫu.

- Quý vị không đồng ý với những gì bác sĩ nghĩ là bệnh của quý vị. Quý vị không đồng ý với kế hoạch chăm sóc của bác sĩ.
- Bác sĩ của quý vị vẫn chưa giải đáp các quan ngại của quý vị về kết quả chẩn đoán hoặc kế hoạch chăm sóc.

Quý vị và bác sĩ của quý vị sẽ nhận được ý kiến thứ nhì bằng văn bản. Bác sĩ thứ nhì sẽ viết phúc trình về kết luận của họ.

CÁC DỊCH VỤ CHĂM SÓC CẤP CỨU VÀ KHẨN CẤP

Làm thế nào để tôi được chăm sóc cấp cứu?

Dịch vụ chăm sóc cấp cứu được cung cấp hai mươi bốn (24) giờ mỗi ngày, bảy (7) ngày mỗi tuần cho thành viên Molina Healthcare.

Cấp cứu là gì?

Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cấp cứu là các dịch vụ về sức khỏe cần thiết để đánh giá hoặc ổn định một tình trạng y khoa hoặc tình trạng y khoa tâm thần có các triệu chứng cấp tính và trầm trọng (kể cả đau nhức nhiều). Nếu không nhận được chăm sóc y khoa ngay, thì có thể đưa đến bất cứ hậu quả nào sau đây:

- **Gây nguy hiểm nghiêm trọng đến sức khỏe bệnh nhân.**
- **Gây thiệt hại nghiêm trọng đến các chức năng cơ thể.**
- **Gây rối loạn nghiêm trọng chức năng của bất cứ bộ phận hoặc phần nào trên cơ thể.**

Chăm sóc sức khỏe cấp cứu cũng gồm cả liệu pháp dùng thuốc ngừa thai khẩn cấp. Lật sang trang 25 để biết thêm chi tiết.

Chăm sóc sức khỏe cấp cứu gồm cả các dịch vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp không thể trì hoãn để ngăn ngừa suy thoái sức khỏe nghiêm trọng vì một tình trạng hoặc thương tích bất ngờ.

Nếu quý vị nghĩ rằng mình cần được cấp cứu:

- Gọi ngay số 911.
- Đến bệnh viện hoặc phòng cấp cứu gần nhất.

Khi quý vị đến tiếp nhận dịch vụ chăm sóc cấp cứu (ER), hãy đem theo thẻ ID Thành Viên Molina Healthcare.

Nếu quý vị không chắc mình có cần được chăm sóc cấp cứu hay không, hãy gọi cho PCP. Hoặc gọi cho Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24 Giờ của chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 357-0163. Đường Dây Y Tá Cố Vấn do Các Y Tá Chính Thức (RNs) phụ trách. Quý vị có thể gọi Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày mỗi năm. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai xin dùng Dịch Vụ Nhắn Tin California bằng cách bấm số 711.

Các phòng cấp cứu tại bệnh viện chỉ dành cho những trường hợp cần cấp cứu thực sự. Những phòng này không phải là nơi thích đáng để đến nhờ chăm sóc trong những trường hợp không phải cấp cứu. Họ thường rất bận rộn và phải chăm sóc trước cho những người đang bị nguy hiểm tính mạng. Xin đừng đến phòng cấp cứu tại bệnh viện nếu tình trạng của quý vị không phải trường hợp cần cấp cứu.

Nếu quý vị cần được trợ giúp y tế sau giờ làm việc, nhưng không thuộc trường hợp cấp cứu, hãy gọi cho PCP của quý vị. Hãy gọi cho Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24 Giờ của chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 357-0163. Họ có thể giúp quý vị bất cứ giờ nào ngày cũng như đêm.

Xin gọi cho Molina Healthcare càng sớm càng tốt khi quý vị được chăm sóc cấp cứu.

Hãy gọi cho chúng tôi tại số điện thoại miễn phí **1 (888) 665-4621**. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California.

Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc

- Cho chúng tôi biết là quý vị có gọi 911 hay không hoặc
- Cho chúng tôi biết quý vị đã tiếp nhận dịch vụ chăm sóc cấp cứu hay chưa.

Quý vị có thể nhờ nhân viên bệnh viện hoặc phòng cấp cứu gọi Molina Healthcare cho quý vị.

Nếu tôi không ở trong những vùng phục vụ của Molina Healthcare và tôi cần được chăm sóc cấp cứu thì sao?

Hãy đến phòng cấp cứu gần nhất để được chăm sóc. Xin liên lạc với Molina Healthcare trong vòng 24 giờ hoặc khi có thể được về mặt y khoa sau khi được chăm sóc cấp cứu hoặc khẩn cấp. Gọi số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310. Khi quý vị ở ngoài vùng phục vụ của Molina Healthcare, chỉ có chăm sóc khẩn cấp và cấp cứu được đài thọ.

Chăm sóc sau giờ làm việc hoặc khẩn cấp

Có các dịch vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp khi quý vị ở trong hoặc ngoài Vùng Phục Vụ của Molina Healthcare. Các Dịch Vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp là các dịch vụ cần thiết để ngăn ngừa tình trạng sức khỏe suy thoái vì một bệnh trạng hoặc thương tích bất ngờ. Quý vị có quyền được cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí để giúp quý vị tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sau giờ làm việc. Gọi số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Đôi khi quý vị hoặc con quý vị bị đau ốm sau giờ làm việc. Nếu quý vị có thể, hãy chờ đến ngày hôm sau khi phòng mạch bác sĩ mở cửa, quý vị cũng có thể gọi gọi Đường Dây Y Tá Cố Vấn của chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 357-0163. Các y tá của chúng tôi có thể giúp quý vị bất cứ lúc nào, ngày cũng như đêm. Họ sẽ cho quý vị biết phải làm gì hoặc đến đâu. Quý vị cũng có thể hỏi PCP của mình để biết tên nơi chăm sóc khẩn cấp mà

quý vị có thể đến trong những trường hợp này. Tốt nhất là nên tìm biết trước. Hãy hỏi bác sĩ của quý vị để biết tên trung tâm chăm sóc khẩn cấp và tên bệnh viện quý vị có thể đến.

Quý vị hoặc con quý vị có thể dùng các dịch vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp trong hoặc ngoài Vùng Phục Vụ của Molina Healthcare.

KIỂM SOÁT TRƯỜNG HỢP PHỨC TẠP

Sống với các vấn đề sức khỏe và phải giải quyết nhiều việc để kiểm soát các vấn đề đó có thể khó khăn. Molina Healthcare có một chương trình có thể giúp đỡ. Chương trình Kiểm Soát Trường Hợp Phức Tạp dành cho thành viên có các vấn đề sức khỏe khó khăn cần được giúp đỡ thêm về các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của họ.

Chương trình này cho phép quý vị nói chuyện với một y tá về các vấn đề sức khỏe của quý vị. Y tá có thể giúp quý vị tìm hiểu về các vấn đề này và hướng dẫn quý vị các kiểm soát chúng tốt hơn. Y tá cũng có thể làm việc với gia đình quý vị hoặc người chăm sóc hay bác sĩ để chắc chắn là quý vị nhận được chăm sóc mình cần. Có nhiều cách quý vị có thể được giới thiệu vào chương trình này. Cũng có những điều kiện nhất định mà quý vị phải hội đủ. Chương trình này có tính cách tự nguyện. Quý vị có thể chọn rút ra khỏi chương trình này bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị muốn lấy thông tin về chương trình này, xin gọi cho Dịch Vụ Thành Viên. Số điện thoại được liệt kê ở mặt sau Thẻ ID của quý vị.

THAI NGHÉN

Nếu tôi có thai thì sao?

Nếu quý vị nghĩ rằng mình có thai—hoặc ngay khi biết được mình có thai—xin gọi để hẹn bắt đầu chăm sóc tiền sản cho quý vị. Chăm sóc sớm rất quan trọng cho sức khỏe và an sinh của quý vị và thai nhi.

Quý vị có thể chọn bất cứ bác sĩ nào sau đây để chăm sóc tiền sản cho mình:

- Bác Sĩ Sản/Phụ Khoa (OB/GYN) có giấy phép hành nghề
- Y Tá Hộ Sinh Được Chứng Nhận (CNM)
- Y Tá Cao Cấp (được huấn luyện về sức khỏe phụ nữ)

Quý vị có thể hẹn chăm sóc tiền sản mà không cần đến PCP trước. Quý vị phải chọn một OB/GYN, Y Tá Cao Cấp hoặc Y Tá Hộ Sinh trong hệ thống của PCP. Quý vị cũng có quyền tiếp nhận các dịch vụ Y Tá Hộ Sinh Được Chứng Nhận ngoài chương trình. Nếu quý vị cần được giúp để chọn OB/GYN hoặc nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 7:00 sáng đến 7:00 tối. Chúng tôi sẵn sàng trợ giúp quý vị.

Molina Healthcare có một chương trình đặc biệt được gọi là Motherhood Matters dành cho thành viên có thai. Chương trình này thông tin quan trọng về vấn đề ăn uống, thể dục và các đề tài khác liên quan đến thai nghén. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi cho Chương Trình Motherhood Matters tại số điện thoại miễn phí 1 (877) 665-4628, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng đến 5:30 chiều.

PHẢN ĐỐI VỀ ĐẠO LÝ

Một số bệnh viện và những nơi phục vụ có thể không cung cấp một số dịch vụ sau đây mà có thể được hợp đồng bảo hiểm của quý vị đòi hỏi và quý vị hay thân nhân có thể

cần: kế hoạch gia đình, ngừa thai, kể cả ngừa thai khẩn cấp, triệt sản, kể cả thắt ống dẫn trứng vào lúc lâm bồn, hoặc phá thai. Quý vị nên lấy thêm thông tin trước khi ghi danh tham dự. Gọi cho bác sĩ, tổ hợp y khoa, hay y viện của quý vị, hoặc gọi Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 để chắc chắn là quý vị có thể lấy được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mình cần.

CHỈ THỊ TRƯỚC

Chỉ Thị Trước là một mẫu ghi cho những nơi phục vụ y khoa biết quý vị muốn loại chăm sóc gì nếu quý vị không còn tự nói ra cho mình được nữa. Chỉ Thị Trước được lập thành văn bản trước khi quý vị gặp trường hợp cấp cứu. Đây là một cách tránh cho những người khác có các quyết định quan trọng về sức khỏe cho quý vị nếu quý vị không còn đủ khỏe mạnh để tự mình quyết định. “Giấy Ủy Quyền Dài Hạn về Chăm Sóc Sức Khỏe” hoặc “Tuyên Bố theo Luật Chết Tự Nhiên” là những loại Chỉ Thị Trước. Quý vị có quyền điền một bản Chỉ Thị Trước. PCP có thể giải đáp các thắc mắc về Chỉ Thị Trước.

Quý vị có thể gọi cho Molina Healthcare để hỏi chi tiết về luật Tiểu Bang về Chỉ Thị Trước, và các thay đổi trong luật về Chỉ Thị Trước. Molina Healthcare cập nhật thông tin về chỉ thị trước trễ nhất là chín mươi (90) ngày sau khi nhận được thông báo về các thay đổi trong luật Tiểu Bang.

Muốn biết thêm chi tiết hãy gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California.

Quyền Lợi

NHỮNG GÌ ĐƯỢC ĐÀI THỌ THEO CHƯƠNG TRÌNH CỦA TÔI?

Phần này cho quý vị biết Molina Healthcare sẽ đài thọ các dịch vụ y tế nào. Muốn được đài thọ cho một dịch vụ, dịch vụ đó phải cần thiết về mặt y khoa. Quý vị có quyền kháng cáo. Lật sang trang 46 để biết chi tiết về cách quý vị có thể xin tái duyệt trường hợp của mình (xem Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập).

Dịch vụ chăm sóc của quý vị phải không được mang tính cách thí nghiệm hoặc là một phần của một cuộc nghiên cứu (thăm dò). Tuy nhiên, quý vị có thể xin được chăm sóc mang tính cách thí nghiệm hoặc thăm dò. Xem trang 47 để biết chi tiết. Molina Healthcare cũng có thể đài thọ các phí tổn y tế thông lệ cho thành viên tham gia các cuộc nghiên cứu lâm sàng về bệnh ung thư. Xem trang 28 để tìm hiểu thêm.

Chăm Sóc và Dịch Vụ Phòng Ngừa

Molina Healthcare muốn quý vị và các con của quý vị được khỏe mạnh. Nhiều bệnh trạng có thể chặn đứng được nếu phát hiện sớm. Các bệnh khác, như sỏi, có thể ngừa được.

Chăm Sóc Phòng Ngừa cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên

Các dịch vụ chăm sóc phòng ngừa này được đài thọ và đề nghị cho tất cả trẻ em và thanh thiếu niên:

- Toàn bộ quá trình sức khỏe
- Khám sức khỏe gồm cả thăm định mức tăng trưởng
- Thăm định sức khỏe về dinh dưỡng
- Khám thị lực
- Khám nha khoa
- Tráng Fluoride Trên Răng (đối với trẻ em dưới 6 tuổi, tối đa ba (3) lần trong mỗi giai đoạn mười hai (12) tháng)
- Khám thính lực

- Chủng ngừa*
- Thử nghiệm tại phòng thí nghiệm, kể cả những loại thử nghiệm về thiếu máu, tiểu đường, cholesterol và nhiễm trùng đường tiểu
- Thử lao (TB)
- Thử về tế bào hình liềm, khi thích ứng
- Giáo dục sức khỏe
- Gặp cha mẹ, người giám hộ hoặc vị thành niên đã tự lập để thảo luận về ý nghĩa của việc khám nghiệm
- Bất cứ dịch vụ nào do Child Health and Disability Prevention Program (CHDP) (Chương Trình Sức Khỏe Trẻ Em và Phòng Ngừa Khuyết Tật) của Tiểu Bang California cung cấp. Xin liên lạc với PCP của con quý vị để biết thêm chi tiết về các dịch vụ này.
- Thử nghiệm chất chì trong máu

Cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của thành viên từ 6 đến 72 tháng có quyền được PCP của các em hướng dẫn bằng lời hoặc bằng văn bản về vấn đề bị nhiễm chất chì. Điều đó bao gồm cả việc trẻ em có thể bị tác hại vì nhiễm chất chì như thế nào, nhất là từ sơn có chất chì. Khi PCP thử nghiệm chất chì trong máu thì điều thật quan trọng là phải theo dõi tiếp kết quả thử máu.

Liên lạc với PCP nếu còn thắc mắc.

- Các Dịch Vụ của Chương Trình Sức Khỏe Trẻ Em và Phòng Ngừa Khuyết Tật (CHDP)
Tất cả các dịch vụ của Chương Trình Sức Khỏe Trẻ Em và Phòng Ngừa Khuyết Tật (CHDP) từ sơ sinh đến 21 tuổi đều được đài thọ. Bao gồm tất cả những điều sau:
 - những kỳ khám trẻ khỏe (gồm cả khám dò tìm về thị lực và thính lực tại phòng mạch PCP)
 - quá trình sức khỏe và mức phát triển
 - khám sức khỏe định kỳ
 - thăm định mức phát triển
 - chủng ngừa
 - thăm định dinh dưỡng

- khám dò tìm về tiếng nói và thính lực
- các phương thức cụ thể của phòng thí nghiệm
- khám dò tìm về thị lực

Các dịch vụ này theo đúng lề lối thực hành được chấp nhận hiện thời về Chăm Sóc Sức Khỏe Phòng Ngừa Nhi Khoa. Các dịch vụ này đã được Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ (American Academy of Pediatrics), Chương Trình CHDP, Toán Đặc Nhiệm Các Dịch Vụ Phòng Ngừa Hoa Kỳ (U.S. Preventive Services Task Force), Ủy Ban Cố Vấn về Chủng Ngừa (Advisory Committee on Immunization Practices) và Viện Bác Sĩ Gia Đình Hoa Kỳ (American Academy of Family Physicians) đồng ý áp dụng.

- Các Dịch Vụ của Chương Trình Dịch Vụ Toàn Sản Toàn Diện (CPSP)

Tất cả các dịch vụ của Chương Trình Dịch Vụ Toàn Sản Toàn Diện (CPSP) đều được đài thọ. Chúng bao gồm: chăm sóc toàn sản, hộ sinh và chăm sóc hậu sản, giáo dục sức khỏe, thẩm định dinh dưỡng và các dịch vụ tâm lý. (Xem thêm Thai Nghén và Chăm Sóc Sản Phụ)

- Các Dịch Vụ Khám Dò Tìm Sớm và Định Kỳ, Chẩn Đoán, và Điều Trị (Early and Periodic Screening, Diagnostic, and Treatment, EPSDT)

Các Dịch Vụ Khám Dò Tìm Sớm và Định Kỳ, Chẩn Đoán, và Điều Trị (EPSDT) được đài thọ cho thành viên dưới 21 tuổi, kể cả những ai có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt.

*Nếu quý vị đưa con đến sở y tế địa phương hoặc nhà trường đã chủng ngừa bất cứ loại nào cho trẻ, hãy nhớ đưa cho PCP của trẻ một bản hồ sơ chủng ngừa cập nhật (thẻ chủng ngừa).

Chăm Sóc Phòng Ngừa cho Người Lớn và Cao Niên

Các dịch vụ chăm sóc phòng ngừa này được đài thọ và đề nghị cho tất cả người lớn, kể cả cao niên:

- Quá trình y khoa và khám sức khỏe

- Thử huyết áp
- Thử mức cholesterol
- Khám vú cho phụ nữ (dựa theo tuổi quý vị)
- Chụp quang tuyến vú cho phụ nữ (dựa theo tuổi quý vị)
- Thử pap cho phụ nữ (dựa theo tuổi quý vị) và tình trạng sức khỏe gồm cả thử dò tìm siêu vi khuẩn papilloma của người (HPV)
- Thử lao (TB)
- Khám dò tìm ung thư ruột già (dựa theo tuổi quý vị)
- Khám dò tìm chứng loãng xương cho phụ nữ (dựa theo tuổi quý vị)
- Chủng ngừa
- Thử nghiệm tại phòng thí nghiệm để chẩn đoán và điều trị (kể cả tiểu đường và bệnh phong tình STD's)
- Giáo dục sức khỏe
- Các dịch vụ kế hoạch gia đình
- Chăm sóc tiền sản và hậu sản

Chăm Sóc Sản Phụ

Molina Healthcare đài thọ các dịch vụ sản phụ sau đây:

- Chăm sóc tiền sản và hậu sản
- Các biến chứng khi có thai
- Thử dò tìm Alpha-Fetoprotein (AFP), do Tiểu Bang California đài thọ
- Chăm sóc trong bệnh viện cho bệnh nhân nội viện trong bốn mươi tám (48) giờ sau khi sinh bình thường qua âm đạo hoặc chín mươi sáu (96) giờ sau khi sinh bằng phương pháp giải phẫu Cesarean ở bụng (C-Section). Ở lại bệnh viện lâu hơn cần được Molina Healthcare cho phép.

Nếu bác sĩ, sau khi nói chuyện với quý vị, quyết định cho quý vị và em bé xuất viện trước các thời hạn 48 và 96 giờ, Molina Healthcare sẽ đài thọ các dịch vụ sau khi xuất viện.

Quyền Lợi

Molina Healthcare cũng cho một y tá đến thăm tiếp theo trong vòng bốn mươi tám (48) giờ sau khi rời bệnh viện. Lần đến thăm này gồm giáo dục cha mẹ, huấn luyện cách cho em bé bú sữa mẹ hoặc bú bình, và đến thăm mẹ con để biết chắc quý vị vẫn bình thường. Y tá sẽ khám sức khỏe cho quý vị và em bé nếu cần.

Quý vị và bác sĩ của mình sẽ quyết định lần khám tiếp theo sẽ tại nhà quý vị, tại bệnh viện, hay tại phòng mạch bác sĩ. Sẽ lấy quyết định này sau khi xét đến các nhu cầu chuyên chở của gia đình quý vị, và bất cứ yếu tố quan trọng nào khác.

GHI CHÚ: Xin làm việc với bác sĩ của quý vị để chắc chắn là em bé nhận được tất cả các dịch vụ cần thiết.

KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH

Các dịch vụ kế hoạch gia đình được cung cấp cho Thành Viên trong tuổi có thể mang thai để giúp họ quyết định số con muốn có và khi nào có con. Các dịch vụ này gồm tất cả các phương pháp ngừa thai được Federal Food and Drug Administration (Cơ Quan Thực Phẩm và Dược Phẩm Liên Bang) phê chuẩn. Là thành viên, quý vị chọn một bác sĩ ở gần mình để nhận các dịch vụ quý vị cần. Các Bác Sĩ Chăm Sóc Chính và bác sĩ chuyên khoa OB/GYN có thể cung cấp dịch vụ kế hoạch gia đình. Đối với các dịch vụ kế hoạch gia đình, quý vị cũng có thể chọn một bác sĩ hoặc y viện không liên hệ với Molina Healthcare. Quý vị có thể làm việc này mà không cần phải có phép của Molina Healthcare. Molina Healthcare trả tiền cho bác sĩ hoặc y viện đó về các dịch vụ kế hoạch gia đình cung cấp cho quý vị. Không có giới hạn về các dịch vụ kế hoạch gia đình tiếp nhận ngoài hệ thống của Molina Healthcare.

Các dịch vụ kế hoạch gia đình gồm:

- Giáo Dục Sức Khỏe và cố vấn để giúp quý vị hiểu rõ vấn đề mà chọn lựa và hiểu các phương pháp ngừa thai.
- Quá trình sức khỏe giới hạn và khám sức khỏe.

- Các cuộc thử nghiệm tại phòng thí nghiệm nếu cần thiết về mặt y khoa trong tiến trình quyết định chọn phương pháp ngừa thai nào quý vị có thể muốn sử dụng.
- Kê toa tiếp liệu, khí cụ ngừa thai, thuốc viên ngừa thai, luồn và tháo Depo-Provera và Norplant.
- Chăm sóc tiếp theo cho bất cứ vấn đề nào quý vị có thể có khi dùng phương pháp ngừa thai do những nơi phục vụ kế hoạch gia đình cung cấp.
- Tiếp liệu ngừa thai khẩn cấp do một dược sĩ có hợp đồng, hoặc một nơi phục vụ không có hợp đồng cung cấp, trong trường hợp khẩn cấp y khoa.
- Các dịch vụ tự nguyện triệt sản, gồm cả cột vòi trứng (cho nữ giới) và cắt ống dẫn tinh (cho nam giới).
- Thử thai và cố vấn
- Chẩn đoán và điều trị các căn bệnh phong tình (STDs) nếu cần thiết về mặt y khoa.
- Khám dò tìm, thử và cố vấn về HIV cho những người dễ bị nhiễm, và giới thiệu điều trị.

Muốn biết chi tiết về Các Dịch Vụ Kế Hoạch Gia Đình trong khu vực quý vị, hãy gọi cho State Department of Health Services, Office of Family Planning (Bộ Y Tế Tiểu Bang, Văn Phòng Kế Hoạch Gia Đình), tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 942-1054.

Ghi chú: Một số bệnh viện và những nơi phục vụ khác có thể không cung cấp một số dịch vụ kế hoạch gia đình mà có thể được hợp đồng chương trình của quý vị đài thọ. Các dịch vụ này có thể gồm: cố vấn kế hoạch gia đình, và các dịch vụ ngừa thai gồm cả ngừa thai khẩn cấp, triệt sản (gồm cả cột vòi trứng vào lúc lâm bồn và sinh con), hoặc phá thai. Quý vị nên lấy thêm chi tiết trước khi gia nhập.

Gọi cho bác sĩ, tổ hợp y khoa, hay y viện của quý vị, hoặc gọi Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 để chắc chắn là quý vị có thể lấy được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mình cần.

Chấm Dứt Thai Nghén

Phá thai hợp pháp tại California. Đa số những trường hợp phá thai chỉ mất vài giờ và quý vị không cần phải nằm bệnh viện. Nếu quý vị phải nhập viện thì cần được chấp thuận (cho phép trước). Trường hợp chấp thuận này không phải là cho phá thai. Trường hợp chấp thuận này chỉ là để lưu lại bệnh viện. Các dịch vụ phá thai gồm cả việc sử dụng Mifepristone (Mifeprex), thường được gọi là RU-486. Các dịch vụ chấm dứt thai nghén (phá thai) không cần phải được thực hiện trong hệ thống những nơi phục vụ của Molina Healthcare.

Sữa Formulas Trị Liệu

Sữa Formulas Trị Liệu là các loại sữa formulas đặc biệt dành cho em bé/trẻ em bị dị ứng thực phẩm và/hoặc thiếu sức khỏe và các em không thể ăn thực phẩm bình thường.

Loại sữa formula này được Molina Healthcare đài thọ khi cần thiết để ngừa bệnh và kích thích tăng trưởng bình thường.

Bác sĩ quý vị phải khám cho em bé/con quý vị để chắc chắn là cần dùng sữa formula đặc biệt. Quý vị không thể lấy sữa formula này từ Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Túc cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (Women, Infants and Children Supplemental Nutrition Program, WIC). Bác sĩ quý vị sẽ gửi yêu cầu về sữa formula này cho các bác sĩ của Molina Healthcare duyệt.

Các bác sĩ của Molina Healthcare có một danh sách các sữa formula đặc biệt được phê chuẩn và tiếp liệu cần thiết để cho dùng sữa.

Nếu em bé của quý vị cần một loại sữa formula đặc biệt trong trường hợp khẩn cấp, bác sĩ quý vị có thể đặt sữa formula đặc biệt và tiếp liệu cần thiết để cho dùng sữa. Có thể làm việc này trước khi yêu cầu được Molina Healthcare phê chuẩn.

Chăm Sóc Trong Bệnh Viện

Quý vị phải được phê chuẩn để tiếp nhận các dịch vụ của bệnh viện. Tuy nhiên nếu quý vị tiếp nhận dịch vụ tại một bệnh viện hoặc được nhập viện cho các dịch vụ chăm sóc cấp cứu hoặc chăm sóc khẩn cấp ngoài vùng phục vụ, thì trường hợp nằm bệnh viện của quý vị sẽ được đài thọ. Điều này xảy ra mặc dù quý vị không được phê chuẩn. Các dịch vụ bệnh viện được đài thọ gồm:

- Tiền phòng (trong phòng từ hai (2) người trở lên)
- Tiền ăn, kể cả những chương trình ăn uống đặc biệt cần thiết về mặt y khoa
- Chăm sóc điều dưỡng tổng quát, với dịch vụ điều dưỡng đặc biệt khi cần thiết về mặt y khoa
- Thuốc mê, và gây mê tổng quát và các lệ phí liên hệ của cơ sở và các dịch vụ cho bệnh nhân ngoại trú liên quan đến các phương thức nha khoa. Điều này áp dụng khi việc sử dụng một bệnh viện hoặc trung tâm phẫu thuật là cần thiết vì tình trạng y khoa của quý vị hoặc vì mức độ nghiêm trọng của phương thức nha khoa.
- Các phương thức giải phẫu
- Phòng giải phẫu, chăm sóc đặc biệt, chăm sóc tim, và phòng hồi sinh
- Các dịch vụ của phòng thí nghiệm và quang tuyến x
- Thuốc men
- Hóa trị
- Điều trị bằng quang tuyến x, radium hoặc chất phóng xạ khác
- Tiếp máu và các sản phẩm máu
- Lọc máu (thận nhân tạo)
- Liệu pháp vật lý, vận động, và tiếng nói*
- Giải phẫu cắt bỏ nhũ bộ (cắt bỏ vú), cắt hạch bạch huyết (cắt đứt và/hoặc cắt bỏ), và giải phẫu tái tạo và/hoặc các bộ phận chi thể giả (nhân tạo) để

Quyền Lợi

khôi phục cân đối (cân bằng). Thời gian lưu lại bệnh viện để giải phẫu cắt bỏ nhũ bộ và hạch bạch huyết sẽ do bác sĩ của quý vị quyết định sau khi nói chuyện với quý vị. Thời gian nằm bệnh viện sẽ tùy thuộc các nguyên tắc và tiến trình lâm sàng hợp lý.

- Giải phẫu tái tạo, có nghĩa là giải phẫu để điều chỉnh hoặc sửa chữa các cơ cấu bất bình thường trên cơ thể do các chứng khuyết tật bẩm sinh; phát triển bất thường; chấn thương; nhiễm trùng; bướu; hoặc bệnh tật gây ra. Việc giải phẫu này cần thiết để cải tiến chức năng hoặc tạo thành vẻ bình thường đến mức có thể làm được.
- Hoạch định xuất viện, kể cả hoạch định chăm sóc tiếp tục

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Thuốc Theo Toa và Thuốc Men

Các loại thuốc men được đài thọ khi:

- Các thuốc này được bác sĩ của quý vị hoặc một bác sĩ khác đang điều trị cho quý vị hoặc con quý vị kê toa và có tên trong Dược Liễn Molina
- Được yêu cầu cấp hoặc cho quý vị dùng trong lúc quý vị đang ở phòng cấp cứu hoặc bệnh viện
- Thuốc được cho quý vị dùng trong nhà tịnh dưỡng, nhà điều dưỡng, hoặc bệnh viện dưỡng bệnh và do một Bác Sĩ Cửa Chương Trình chỉ thị cấp cho một dịch vụ được đài thọ và quý vị nhận được qua một nhà thuốc tây nằm trong Mạng Lưới Dược Phòng Molina.
- Được bác sĩ kế hoạch gia đình hoặc một nơi phục vụ khác kê toa mà dịch vụ của họ không cần được phê chuẩn.

Khi quý vị gặp trường hợp khẩn cấp và cần thuốc, Molina Healthcare sẽ cung cấp thuốc cho quý vị đủ dùng đến 72 tiếng. Quý vị có thời gian đi lấy thuốc theo toa của mình. Quý vị có quyền nộp khiếu nại nếu

quý vị không lấy được thuốc men cần thiết về mặt y khoa sau khi đến phòng cấp cứu tại một trong những bệnh viện có hợp đồng với Molina Healthcare.

Thuốc theo toa được đài thọ qua các nhà thuốc tây có hợp đồng với Molina Healthcare trong phạm vi California. Thuốc theo toa được đài thọ ngoài tiểu bang California (ngoài vùng phục vụ) chỉ cho các dịch vụ cấp cứu hoặc khẩn cấp.

Nếu quý vị gặp khó khăn lấy thuốc theo toa tại một nhà thuốc tây, xin đừng trả tiền thuốc. Gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 để nhờ giúp. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc liên lạc với chúng tôi qua Dịch Vụ Nhắn Tin California bằng cách bấm số 711.

Nếu quý vị cần có thông dịch viên để nói chuyện với nhà thuốc tây về việc lấy thuốc, hãy gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Quý vị có thể xem danh sách các nhà thuốc tây trên website của Molina Healthcare, tại www.MolinaHealthcare.com.

Thuốc Cùng Loại

Thuốc cùng loại có cùng các nguyên liệu như thuốc có tên riêng. Muốn được FDA (chính quyền) phê chuẩn thuốc cùng loại phải có cùng nguyên liệu tác động, cường độ và liều lượng (cùng công thức) như thuốc có tên riêng. Các công ty chế tạo thuốc cùng loại phải chứng minh với FDA là thuốc đó có hiệu quả tương đương và an toàn như thuốc có tên riêng. Nếu bác sĩ của quý vị yêu cầu cấp một loại thuốc có tên riêng và có thuốc cùng loại, Molina Healthcare sẽ đài thọ thuốc cùng loại. Nếu bác sĩ của quý vị nói rằng quý vị phải dùng thuốc có tên riêng thay vì thuốc cùng loại, bác sĩ phải nộp đơn xin phép trước với ban Dược Phòng của Molina Healthcare.

Thuốc Cai Hút Thuốc

Molina Healthcare đòi hỏi các loại thuốc để giúp quý vị cai hút thuốc. Quý vị cũng phải gia nhập một chương trình bỏ hút thuốc để được cung cấp các loại thuốc này. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các chọn lựa của mình bằng cách gọi cho ban Giáo Dục Sức Khỏe của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 526-8196, số phụ 127532, Thứ Hai đến Thứ Sáu. PCP của quý vị giúp quý vị quyết định loại thuốc cai hút thuốc nào tốt nhất cho quý vị. Quý vị có thể mua lượng thuốc cai thuốc lá đủ dùng trong ba tháng.

Dược Liễn (Các Loại Thuốc Được Phê Chuẩn)

Molina Healthcare dùng một danh sách các loại thuốc được phê chuẩn để các bác sĩ yêu cầu cấp cho quý vị. Danh sách này được gọi là “Dược Liễn”. Danh sách này do một nhóm bác sĩ và dược sĩ soạn ra. Họ họp ba (3) tháng một lần để thảo luận về các loại thuốc trong dược liễn. Họ duyệt các thuốc mới và các thay đổi trong lãnh vực chăm sóc sức khỏe, để tìm ra các loại thuốc hiệu quả nhất cho các bệnh trạng khác nhau. Các loại thuốc được thêm vào hoặc loại khỏi Dược Liễn tùy theo các thay đổi về cách thực hành y khoa, kỹ thuật y khoa, và khi thuốc mới có mặt trên thị trường.

Quý vị có thể xem Dược Liễn trên web site của chúng tôi tại www.molinahealthcare.com. Quý vị có thể gọi cho Molina Healthcare để hỏi về một loại thuốc nào đó. Gọi số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi số miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi gửi cho quý vị một bản Dược Liễn. Hãy nhớ là dù một loại thuốc có tên trong Dược Liễn cũng không bảo đảm là bác sĩ của quý vị sẽ kê toa thuốc đó cho bệnh trạng nào đó của quý vị.

Hãy nhớ rằng nếu bác sĩ của quý vị yêu cầu cấp cho quý vị một loại thuốc không có tên trong Dược Liễn mà bác sĩ cảm thấy tốt nhất cho quý vị, bác sĩ có thể xin thuốc này qua Ban Dược Phòng của Molina Healthcare. Molina Healthcare sẽ trả lời bác sĩ của quý vị trong vòng hai mươi bốn (24) giờ hay một ngày làm việc. Nếu đơn xin được chấp thuận, chúng tôi sẽ liên lạc với bác sĩ của quý vị. Chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị và bác sĩ của quý vị để giải thích lý do từ chối.

Nếu quý vị đang dùng một loại thuốc không còn nằm trong Dược Liễn của chúng tôi nữa, bác sĩ của quý vị có thể xin chúng tôi tiếp tục đòi hỏi loại thuốc đó bằng cách gửi cho chúng tôi một yêu cầu cho phép trước đối với thuốc đó. Thuốc đó phải an toàn và hiệu nghiệm cho bệnh trạng của quý vị. Bác sĩ của quý vị phải kê toa thuốc đó cho quý vị với số lượng bình thường.

Thuốc Men và Khí Cụ Ngừa Thai (những cách ngừa thai)

Molina Healthcare đòi hỏi tất cả những cách ngừa thai được FDA phê chuẩn. Hãy gọi cho Ban Giáo Dục Sức Khỏe Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 526-8196 số phụ 127532 nếu quý vị muốn biết thêm về các chọn lựa của mình. Sau đây là một số điểm cần cân nhắc:

- Một bác sĩ cung cấp một số phương pháp ngừa thai như thuốc chích Depo Provera hoặc Norplant. (Norplant là tên của những loại thuốc ghép dưới da ở trong cánh tay trên của quý vị.) Những loại thuốc ghép này luôn luôn tiết chất bảo vệ.
- Hoặc quý vị có thể được bác sĩ kê toa. Toa thuốc có thể là thuốc viên ngừa thai hoặc màng chắn.
- Quý vị có thể dùng phương pháp ngừa thai khẩn cấp (liệu pháp thuốc ngừa thai khẩn cấp) từ một nhà thuốc tây. Quý vị nên gặp một bác sĩ trước khi mua thuốc này, nhưng không cần thiết phải thế. Quý

Quyền Lợi

Quý vị phải dùng thuốc này trong vòng bảy mươi hai (72) giờ sau khi làm tình. Quý vị nên dùng thuốc này nếu đã không dùng một phương pháp ngừa thai, hoặc nếu quý vị nghĩ rằng mình đã dùng một phương pháp không hiệu quả.

Tiến Trình Cho Phép Trước Thuốc Theo Toa Hàng Tháng

Thuốc men (thuốc) là một phần quan trọng của việc chăm sóc sức khỏe. Thuốc giúp quý vị hồi phục khi quý vị bị bệnh. Quý vị cần dùng thuốc một cách an toàn. Quý vị nên nói chuyện với bác sĩ của mình để bảo đảm rằng thuốc quý vị dùng có hiệu quả và an toàn khi dùng chung cùng lúc.

Để bảo đảm rằng thuốc men của quý vị an toàn khi dùng chung cùng lúc, Molina Healthcare đòi hỏi bác sĩ của quý vị phải yêu cầu cho quý vị dùng hơn bảy (7) loại thuốc theo toa mỗi tháng. Bác sĩ quý vị sẽ phải điền một mẫu phê chuẩn hơn bảy (7) loại thuốc trong một tháng. Điều này sẽ giúp bác sĩ quý vị bảo đảm rằng thuốc quý vị dùng khiến cho quý vị khỏe mạnh và không gây ra bất cứ vấn đề gì.

Nếu quý vị bị HIV, AIDS, ung thư, hoặc từng ghép bộ phận cơ thể thì quý vị sẽ không cần mẫu yêu cầu này. Molina sẽ cho bác sĩ quý vị biết nếu phải điền một mẫu yêu cầu cho quý vị.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về thuốc của mình, xin hỏi bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào khác, hãy gọi Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi đường dây TTY dành riêng miễn phí tại số 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhấn Tin California.

Chương Trình Được Phòng Chính

Molina Healthcare muốn chắc chắn là quý vị giữ sức khỏe và an toàn. Đó là lý do tại sao chúng tôi đã lập ra một chương trình mới gọi là Chương Trình Được Phòng Chính.

Quý vị có thể nhận được một lá thư từ Molina Healthcare nếu quý vị lấy thuốc được kiểm soát từ hơn một nhà thuốc tây. Mục đích của thư này là báo cho quý vị biết rằng quý vị có thể trở thành một đối tượng tham gia vào Chương Trình Được Phòng Chính.

Nếu quý vị lấy một loại thuốc theo toa được kiểm soát từ hơn hai (2) nhà thuốc trong một giai đoạn hai (2) tháng, quý vị sau đó có thể ghi danh vào Chương Trình Được Phòng Chính. Chương Trình Được Phòng Chính sẽ cho phép quý vị chọn một nhà thuốc để nhận tất cả các loại thuốc không cần gấp. Nhà thuốc quý vị chọn sẽ cung cấp thuốc cho quý vị trong một giai đoạn mười hai (12) tháng.

Quý vị có thể yêu cầu thay đổi nhà thuốc mình đã chọn nếu quý vị dời hoặc đổi nơi làm việc. Quý vị có thể yêu cầu ngưng Chương Trình Được Phòng Chính nếu quý vị hội đủ điều kiện được ngoại lệ. Quý vị cũng có thể yêu cầu ngưng chương trình này vào lúc kết thúc giai đoạn 12 tháng.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về Chương Trình Được Phòng Chính, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số (888) 665-4621.

Các dịch vụ của bác sĩ

Các dịch vụ sau đây được đài thọ:

- Phòng ngừa, chẩn đoán, và điều trị bệnh tật hoặc thương tích
- Đến phòng mạch bác sĩ
- Khám sức khỏe thường lệ nhi khoa và người lớn
- Tham vấn bác sĩ chuyên khoa khi được PCP của quý vị giới thiệu (thí dụ, bác sĩ tim hoặc bác sĩ ung thư)
- Chích, thử nghiệm và điều trị dị ứng khi được PCP của quý vị cung cấp hoặc giới thiệu
- Dịch vụ chăm sóc của bác sĩ trong hoặc ngoài bệnh viện
- Nhiều dịch vụ chăm sóc phòng ngừa khác nhau, kể cả giáo dục sức khỏe, tham vấn, khám của chương trình CHDP và chăm sóc trẻ khỏe (well-child)

- Nếu quý vị là nữ thành viên, quý vị có thể đến một Bác Sĩ Sản/Phụ Khoa (OB/GYN) trong cùng tổ chức y khoa với PCP của mình để khám thường lệ và chăm sóc tiền sản. Quý vị không cần phê chuẩn từ PCP của mình, nhưng quý vị có thể yêu cầu họ giới thiệu (vài) tên của OB/GYN (bác sĩ phụ khoa) cho quý vị.

Chỉnh nắn cột sống* (Dành riêng cho các Quận Quản Trị Chăm Sóc Về Địa Lý Sacramento & San Diego – giới hạn cho các thành viên ngoại lệ)

Quý vị phải có phép trước (phê chuẩn) để chỉnh nắn cột sống. Chỉnh nắn cột sống là điều trị cột sống bằng cách xoa nắn, và chỉ được hai (2) lần điều trị mỗi tháng. Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị nên chụp quang tuyến X trước khi phê chuẩn.

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Châm cứu* (Dành riêng cho các Quận GMC – (Sacramento & San Diego) giới hạn cho các thành viên ngoại lệ)

Châm cứu được đài thọ sau khi đã thử tất cả các liệu pháp khác mà không thành công.

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Các Dịch Vụ Thị Lực

Các dịch vụ thị lực sau đây được Molina Healthcare đài thọ:

- Khám mắt thường lệ bởi bác sĩ gia đình hoặc chuyên viên đo mắt*
- Tròng kính đeo sát trong mắt khi cần thiết về mặt y khoa

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Phòng Thí Nghiệm, Quang Tuyến X và Các Dịch Vụ Được Kê Toa

Các dịch vụ này được đài thọ khi cần thiết về mặt y khoa:

- Thử nghiệm tại phòng thí nghiệm
- Chụp quang tuyến X
- Những loại thử nghiệm khác cần thiết về mặt y khoa, chẳng hạn như tâm điện đồ (EKG) và não điện đồ (EEG)
- Dụng cụ y khoa bền, chẳng hạn như nạng và xe lăn
- Thử nghiệm và điều trị dị ứng
- Thử thính lực và trợ thính cụ*
- Máu và huyết tương
- Các bộ phận nhân tạo (chẳng hạn như cánh tay, chân, bàn tay giả)
- Cắt da quy đầu
- Liệu pháp vật lý, vận động, hoặc tiếng nói*
- Các dịch vụ khoa bàn chân (chân)*
- Giải phẫu cắt bỏ núm vú (cắt bỏ vú), cắt hạch bạch huyết (cắt đứt và/hoặc cắt bỏ), và giải phẫu tái tạo và/hoặc các bộ phận chi thể giả (nhân tạo) để khôi phục cân đối (cân bằng)
- Giải phẫu tái tạo, có nghĩa là giải phẫu để điều chỉnh hoặc sửa chữa các cơ cấu bất bình thường trên cơ thể do các chứng khuyết tật bẩm sinh, phát triển bất thường, chấn thương, nhiễm trùng, bứt, hoặc bệnh tật gây ra để cải tiến chức năng hoặc tạo thành vẻ bình thường đến mức có thể làm được
- Những phương pháp dò tìm ung thư được chấp nhận về mặt y khoa
- Khám dò tìm, chẩn đoán, và điều trị ung thư vú
- Khám dò tìm và điều trị chứng Phenylketonuria (PKU)

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Quyền Lợi

Điều Trị Ung Thư Lâm Sàng Thí Nghiệm

Molina Healthcare đòi hỏi các phí tổn y khoa thường lệ cho thành viên nào tham gia các chương trình điều trị ung thư lâm sàng thí nghiệm. Quý vị không bao giờ bị ghi tên gia nhập một chương trình lâm sàng thí nghiệm nếu không ưng thuận. Muốn hội đủ điều kiện được đòi hỏi, thành viên phải:

- Có kết quả chẩn đoán bị ung thư
- Được chấp nhận vào một chương trình điều trị ung thư lâm sàng thí nghiệm được phê chuẩn
- Phải được một bác sĩ có hợp đồng với Molina Healthcare giới thiệu
- Được Molina Healthcare cho phép hoặc phê chuẩn trước

Chương trình điều trị phải được một trong các cơ quan sau đây phê chuẩn: 1) Viện Sức Khỏe Toàn Quốc, Cơ Quan Thực Phẩm và Dược Phẩm Liên Bang, Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ, hoặc Bộ Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ, hoặc 2) về một loại thuốc được miễn áp dụng các điều lệ liên bang trong đơn xin phê chuẩn thuốc mới.

Tất cả các điều kiện về phê chuẩn hoặc cấp phép áp dụng đối với chăm sóc thông lệ cho những thành viên không tham gia thử nghiệm lâm sàng cũng áp dụng đối với chăm sóc thông lệ cho những thành viên có tham gia thử nghiệm lâm sàng. Hãy liên lạc với Molina Healthcare hoặc PCP của quý vị để hỏi thêm chi tiết.

Dụng Cụ Y Khoa Bền (chẳng hạn như nạng và xe lăn)

- Dụng cụ y khoa bền được đòi hỏi khi cần thiết về mặt y khoa.
- Dụng cụ y khoa bền là phụ tùng vật thể nhằm phục vụ một mục đích y khoa nhiều lần ở nhà quý vị. Dụng cụ này nói chung không hữu ích cho quý vị nếu không bị bệnh hoặc bị thương. Dụng cụ này không gồm các phụ tùng cốt giúp cho quý vị thoải mái hoặc tiện lợi.

- Nếu quý vị cần dụng cụ y khoa bền, Molina Healthcare sẽ thuê hoặc mua dụng cụ đó.
- Quý vị phải có phép trước (phê chuẩn) để có được dụng cụ y khoa bền nếu phí tổn cho dụng cụ đó nhiều hơn \$250.
- Những phần sửa chữa, bảo trì, giao hàng và tiếp liệu liên hệ hợp lý cũng được đòi hỏi. Quý vị có thể phải tự trả tiền sửa chữa nếu bị hư vì sử dụng sai trái hoặc bị mất.
- Dụng cụ phải do một nguồn có hợp đồng với Molina Healthcare cung cấp.

Các Dụng Cụ Được Đòi Hỏi Gồm (nhưng không giới hạn vào):

- Dưỡng khí và dụng cụ dưỡng khí
- Máy đo mức glucose (đường) trong máu
- Máy đo hơi thở bị ngưng khi ngủ
- Khí cụ trợ phổi và tiếp liệu liên hệ
- Máy phun hạt li ti, mặt nạ, ống, lưu lượng đỉnh kế và tiếp liệu liên hệ
- Các khí cụ đệm cho những ống hít định sẵn liều lượng
- Túi đựng chất phế thải sau khi giải phẫu mổ ruột, ống luồn niệu đạo và tiếp liệu.

Các Dụng Cụ và Tiếp Liệu Tiểu Đường

Molina Healthcare đòi hỏi các dụng cụ và tiếp liệu sau đây để điều trị tiểu đường, khi cần thiết về mặt y khoa:

- Máy đo lượng glucose (đường) trong máu và những miếng thử glucose
- Máy đo lượng glucose (đường) trong máu được thiết kế để giúp các thành viên yếu thị lực hoặc bị mù
- Bơm insulin và tất cả các tiếp liệu cần thiết liên hệ
- Những miếng thử nước tiểu Ketone
- Lưỡi trích và khí cụ đâm lưỡi trích

- Các hệ thống tiêm bằng bút để tiêm insulin
- Các khí cụ khoa bàn chân để ngừa hoặc điều trị các vấn đề về bàn chân từ tiểu đường
- Ống chích insulin
- Khí cụ trợ thị, kể cả mắt kính, để giúp những người yếu thị lực dùng đúng liều lượng insulin.

Các Dịch Vụ Chuyên Chở

Chuyên Chở Y Tế Khẩn Cấp

Các dịch vụ chuyên chở khẩn cấp (xe cứu thương) hoặc chuyên chở bằng xe cứu thương được cung cấp qua dịch vụ đáp ứng khẩn cấp “911” sẽ được đài thọ khi cần thiết về mặt y khoa.

Chuyên Chở Y Tế Không Khẩn Cấp

Chuyên chở y tế không khẩn cấp đến các cơ sở y tế được đài thọ khi tình trạng y khoa và thể chất của quý vị không cho phép quý vị dùng phương tiện chuyên chở công cộng hoặc tư nhân (xe hơi, xe buýt, v.v...). Điều này buộc rằng quý vị cũng phải có giấy phép từ bác sĩ của mình. Các thí dụ về chuyên chở y tế không khẩn cấp bao gồm, nhưng không giới hạn vào, xe van chở bệnh nhân và xe van mà xe lăn có thể lên xuống được.

Chuyên Chở Phi Y Tế Không Khẩn Cấp

Chuyên chở phi y tế không khẩn cấp được dành cho thành viên nào đang phục hồi thương tích nghiêm trọng hoặc liệu pháp y khoa khiến họ không thể tự lái xe đến buổi hẹn y khoa. Thành viên phải không có phương tiện chuyên chở nào khác. Bác sĩ (Bác Sĩ Chăm Sóc Chính hoặc Bác Sĩ Chuyên Khoa) xác nhận rằng thành viên đó cần được phương tiện chuyên chở phi y tế không khẩn cấp đưa đón đến buổi hẹn vào ngày giờ cụ thể.

Có thể cung cấp phương tiện chuyên chở phi y tế không khẩn cấp dành cho thành viên đến các dịch vụ y tế bằng xe hơi, xe taxi, hoặc hình thức chuyên chở công cộng/tư nhân

khác. Điện thoại ít nhất (2-3) ngày làm việc trước buổi hẹn của quý vị để sắp xếp phương tiện chuyên chở này.

Nếu quý vị cần phương tiện chuyên chở phi y tế không khẩn cấp, xin gọi cho PCP của quý vị hoặc Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare để xem quý vị đủ tiêu chuẩn hưởng các dịch vụ này hay không. Quý vị phải được phê chuẩn cho các dịch vụ này trước khi tiếp nhận dịch vụ.

Các Dịch Vụ Được Vị Thành Niên Ứng Thuận (Các dịch vụ không cần cha mẹ ứng thuận)

Theo luật California, thành viên từ 12 đến 18 tuổi có thể tiếp nhận các dịch vụ vì các lý do sau đây mà không cần phải được cha mẹ hoặc người giám hộ ứng thuận:

- Cường hiếp tình dục, kể cả hiếp dâm
- Thử nghiệm HIV
- Điều trị AIDS
- Lạm dụng thuốc hoặc rượu
- Thai nghén
- Phá thai (chấm dứt thai nghén)
- Kế hoạch gia đình
- Các căn bệnh phong tình
- Các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho bệnh nhân ngoại trú trong một số trường hợp nào đó.

Nếu có yêu cầu của thành viên, các dịch vụ này sẽ được giữ kín giữa nơi phục vụ và thành viên. Chi tiết sẽ không tiết lộ cho cha mẹ hoặc người giám hộ nếu không có ứng thuận của vị thành niên. Là thành viên, quý vị chọn một bác sĩ ở gần mình và họ sẽ cung cấp các dịch vụ quý vị cần. Các Bác Sĩ Chăm Sóc Chính và bác sĩ chuyên khoa OB/GYN của chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ này. Quý vị cũng có thể chọn một bác sĩ hoặc y viện không liên hệ với Molina Healthcare mà không cần phải có phép của Molina Healthcare. Molina Healthcare trả tiền cho bác sĩ hoặc y viện đó về các dịch vụ cung cấp cho vị

Quyền Lợi

thành niên ưng thuận. Không có giới hạn về các dịch vụ cung cấp cho vị thành niên ưng thuận ngoài hệ thống của Molina Healthcare. Muốn biết thêm chi tiết hãy gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Chăm Sóc trong một Cơ Sở Điều Dưỡng Chuyên Môn

Các dịch vụ của cơ sở điều dưỡng chuyên môn (SNF) được đài thọ khi cần thiết về mặt y khoa và được PCP của quý vị giới thiệu. Các dịch vụ SNF được đài thọ gồm:

- Ăn ở
- Các dịch vụ bác sĩ và điều dưỡng
- Thuốc men
- Tiêm chích

Dịch vụ chăm sóc trong một cơ sở điều dưỡng chuyên môn được đài thọ cho tháng nhập viện và tháng tiếp theo. Sau đó quý vị sẽ được chương trình Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ) đài thọ. Quý vị sẽ tiếp tục được chăm sóc không gián đoạn.

Sức Khỏe Tại Gia

Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia sau đây được đài thọ khi cần thiết về mặt y khoa và được PCP của quý vị giới thiệu:

- Các dịch vụ điều dưỡng chuyên môn bán thời gian
- Y tá đến thăm
- Các dịch vụ chăm sóc y tế tại gia
- Liệu pháp vật lý, vận động, hoặc tiếng nói*
- Các dịch vụ xã hội y tế
- Các dịch vụ trợ giúp sức khỏe tại gia
- Tiếp liệu y khoa
- Khí cụ Y Khoa cần thiết

*Xin tham chiếu Trang 31-35 để xem chi tiết những giới hạn quyền lợi và các ngoại lệ thích ứng.

Chăm Sóc Cho Người Bị Bệnh Nan Y Chờ Chết

Nếu quý vị bị bệnh nan y chờ chết, các dịch vụ sau đây được đài thọ:

- Phòng bán tư trong một viện cho người bị bệnh nan y chờ chết
- Các dịch vụ của chuyên viên ăn uống
- Chăm sóc điều dưỡng
- Các dịch vụ xã hội y tế
- Các dịch vụ trợ tá tại gia và dọn dẹp nhà cửa
- Các dịch vụ của bác sĩ
- Thuốc
- Tiếp liệu và khí cụ y khoa
- Chăm sóc đỡ tay đến tối đa là bảy (7) ngày. Chăm sóc đỡ tay là chăm sóc cho bệnh nhân nội viện ngắn hạn để đỡ tay người chăm sóc cho quý vị
- Các dịch vụ cố vấn cho quý vị và gia đình quý vị
- Lập một kế hoạch chăm sóc cho quý vị
- Chăm sóc bệnh nhân nội viện ngắn hạn
- Kêmm chế đau đớn
- Kiểm soát triệu chứng
- Liệu pháp vật lý, liệu pháp vận động, và bệnh về tiếng nói-ngôn ngữ. Khi được cung cấp để kiểm soát triệu chứng, hoặc để giúp bệnh nhân duy trì các sinh hoạt sinh sống hàng ngày và các chức năng cơ bản

Quyền lợi chăm sóc bệnh nan y chờ chết là dành cho những người bị chẩn đoán mang một bệnh nan y (mạng sống dự trừ chỉ còn mười hai (12) tháng trở lại). Họ có thể chọn dịch vụ chăm sóc cho người bị bệnh nan y chờ chết thay vì các dịch vụ thông lệ được chương trình đài thọ. Xin liên lạc với Molina Healthcare để biết thêm chi tiết.

Nếu con quý vị bị bệnh nan y được chương trình Các Dịch Vụ Cho Trẻ Em California (California Children's Services, CCS) đài thọ và quý vị chọn dịch vụ chăm sóc

bệnh nan y chờ chết, con quý vị sẽ không còn hội đủ điều kiện CCS nữa.

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Thổ Dân

Tất cả Thổ Dân Mỹ Châu hội đủ điều kiện đều có quyền tiếp nhận các dịch vụ y tế qua các cơ sở Dịch Vụ Sức Khỏe Thổ Dân. Quý vị không cần PCP của mình phê chuẩn. Molina Healthcare sẽ trả tiền các cơ sở đó về các dịch vụ được đài thọ. Quý vị cũng có quyền không gia nhập một chương trình sức khỏe, hoặc rút tên ra khỏi một chương trình sức khỏe mà không cần lý do. Nếu quý vị cần được giúp tìm một y viện Thổ Dân, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

Trung Tâm Sức Khỏe Hội Đủ Điều Kiện Của Liên Bang

Nếu quý vị muốn nhận chăm sóc từ một Trung Tâm Sức Khỏe Hội Đủ Điều Kiện Của Liên Bang (Federally Qualified Health Center, FQHC), quý vị có thể được chỉ định đến một FQHC có hợp đồng với Molina Healthcare hoặc quý vị có thể lấy phê chuẩn từ PCP của mình.

Thương Tích Do Thành Phần Thứ Ba Gây Ra

Nếu một thành phần thứ ba (một người khác) gây thương tích cho quý vị, Molina Healthcare sẽ sắp xếp Các Dịch Vụ Được Đài Thọ. DHCS có thể đòi thành phần thứ ba bồi hoàn phí tổn các dịch vụ đó. DHCS có thể yêu cầu quý vị trợ giúp về vấn đề này. Nếu quý vị nhận tiền của thành phần thứ ba, quý vị phải trả cho DHCS trị giá bất cứ dịch vụ nào đã được Molina Healthcare cung cấp.

Trị Bệnh bằng cách Cầu Nguyện hoặc Phương Tiện Thần Bí

“Trị bệnh bằng cách cầu nguyện hoặc phương tiện thần bí” là một dịch vụ được đài thọ nếu do một Người Thực Hành Khoa Học Thiên Chúa Giáo (Christian Science Practitioner) cung cấp.

NHỮNG TRƯỜNG HỢP NÀO KHÔNG ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Những khoản loại trừ

Molina Healthcare không đài thọ một số dịch vụ nào đó. Tuy nhiên, Molina Healthcare không giới hạn các quyền lợi được Medi-Cal đài thọ. Nếu quý vị cần bất cứ dịch vụ nào trong số đó, Medi-Cal có thể rút tên quý vị ra khỏi Molina Healthcare. Quý vị vẫn hưởng quyền lợi Medi-Cal, nhưng từ chương trình Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ). Dưới đây là danh sách các dịch vụ đó. Muốn được giúp về điều kiện được hưởng Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ) hoặc các quyền lợi, quý vị có thể liên lạc với Điều Tra Viên Dịch Vụ Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal của Bộ Y Tế tại số điện thoại miễn phí 1-888-452-8609. Quý vị có thể liên lạc với Molina Healthcare để nhờ giúp.

- **Ghép Bộ Phận Cơ Thể Quan Trọng**

Bác sĩ của quý vị sẽ quyết định quý vị có cần hay không. Sau đó bác sĩ sẽ giúp quý vị có dịch vụ chăm sóc cần thiết từ chương trình Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ) hoặc Chương Trình Các Dịch Vụ Cho Trẻ Em California (CCS). Những trường hợp ghép bộ phận cơ thể quan trọng là:

- ghép tủy xương
- ghép tim
- ghép gan
- ghép phổi
- ghép tim/phổi
- ghép gan/ruột non
- ghép ruột non

Nếu quý vị cần được ghép thận, quý vị có thể chọn tiếp tục gia nhập Molina Healthcare.

- **Chăm Sóc Dài Hạn**

Các dịch vụ cho thành viên nằm bệnh viện lâu hơn tháng nhập viện cộng với tháng tiếp theo trong

Quyền Lợi

một cơ sở điều dưỡng chuyên môn, chăm sóc trung cấp, hoặc chăm sóc dài hạn sẽ không được Molina Healthcare đài thọ. Các dịch vụ này được đài thọ theo chương trình Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ). Nếu quý vị cần được chăm sóc dài hạn, quý vị sẽ được rút tên ra khỏi Molina Healthcare để tiếp nhận các dịch vụ này.

- **Các Chương Trình Miễn Khoản Medi-Cal Tại Gia và Cộng Đồng**

Các dịch vụ này được Bộ Y Tế cung cấp và gồm dịch vụ Trợ Giúp Tại Gia, Chăm Sóc Y Tế Tại Gia, Cơ Sở Điều Dưỡng Chuyên Môn, Miễn Khoản Kiểu Mẫu và Miễn Khoản AIDS.

Các dịch vụ không được Molina Healthcare hoặc Medi-Cal Thường Lệ Đài Thọ

Các dịch vụ sau đây sẽ không được Molina Healthcare hoặc Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ) cung cấp:

- Thuốc, khí cụ, hoặc các phương thức mang tính cách thí nghiệm hoặc thăm dò (trừ phi được chấp thuận)
- Giải phẫu thẩm mỹ, trừ trường hợp cần thiết để sửa chữa dị hình do chấn thương hoặc bệnh tật gây ra
- Những vật dụng tiện nghi cá nhân
- Y tá riêng (trừ khi cần thiết về mặt y khoa)
- Cắt da quy đầu nhiệm ý
- Các dịch vụ chăm cứu và chỉnh nắn cột sống dành riêng cho các Quận GMC (Sacramento & San Diego) – giới hạn cho các thành viên ngoại lệ* (đây không phải là quyền lợi dành cho bất cứ thành viên trong Chương Trình Hai Quận (Two Plan Counties) (Riverside/San Bernardino), không có ngoại lệ)
- Khám sức khỏe cho mục đích thể thao của nhà trường hoặc thể thao giải trí
- Điền đơn về khuyết tật, WIC, DMV

- Liệu pháp tiếng nói*
- Dịch vụ khoa bàn chân*
- Các dịch vụ Thính Lực không do một bác sĩ thực hiện/kê toa trong một phòng mạch bác sĩ*
- Các dịch vụ đo mắt và kiếng thuốc (sẽ tiếp tục được đài thọ)*
- Các dịch vụ tâm lý (các dịch vụ tâm thần, và tất cả các dịch vụ qua các chương trình sức khỏe tâm thần quận sẽ tiếp tục được đài thọ)*
- Dịch Vụ Nha Khoa*

*Có ngoại lệ đối với các dịch vụ không được Molina Healthcare hoặc Medi-Cal đài thọ được đánh dấu hoa thị. Xin xem phần “Những trường hợp nào là ngoại lệ?” trên trang 32 để biết thêm chi tiết.

Những Trường Hợp nào là Ngoại Lệ?

Các quyền lợi và dịch vụ được đánh dấu hoa thị sẽ KHÔNG thay đổi đối với những người đang hưởng Medi-Cal mà:

- Dưới 21 tuổi; hoặc
- Đang sống trong một cơ sở điều dưỡng cao cấp (Cấp A hoặc B; kể cả các cơ sở chăm sóc gần cấp tính); hoặc
- Mang thai. (Nếu quý vị mang thai, quý vị có thể tiếp tục nhận các quyền lợi và dịch vụ liên quan đến thai nghén. Quý vị cũng có thể nhận các quyền lợi và dịch vụ khác liệt kê ở trên để điều trị những tình trạng mà, nếu để không trị liệu, có thể gây khó khăn cho thai nghén. Các dịch vụ này bao gồm khám nha khoa, làm sạch răng, và điều trị nướu. Nha khoa và các quyền lợi và dịch vụ khác cũng có thể tiếp tục đến 60 ngày sau khi em bé ra đời); hoặc
- Đang hưởng quyền lợi qua chương trình Các Dịch Vụ Cho Trẻ Em California; hoặc
- Đang hưởng quyền lợi qua một Chương Trình Chăm Sóc Trộn Vẹn cho Cao Niên.

Nếu quý vị không đáp ứng được các ngoại lệ nêu trên, quý vị vẫn có thể nhận được quyền lợi giảm bớt.

Quý vị vẫn có thể nhận được một phần hoặc tất cả các quyền lợi cắt giảm, và các dịch vụ nha khoa nào đó nếu quý vị:

- Đang nhận dịch vụ qua Chương Trình Dành Cho Người Có Khuyết Tật Di Truyền; hoặc
- Đang nhận phúc lợi qua chương trình sức khỏe tâm thần quận; hoặc
- Đang nhận phúc lợi qua chương trình Medicare Phần B; hoặc
- Đang nhận các dịch vụ trực tiếp từ một bác sĩ.

Quý vị nên liên lạc với bác sĩ hoặc nha sĩ của mình nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về những thay đổi này.

Quý vị vẫn có thể hưởng một số quyền lợi và dịch vụ nếu quý vị không hội đủ điều kiện ngoại lệ.

- Quý vị có thể nhận các quyền lợi và dịch vụ được đánh dấu hoa thị nếu xảy ra bệnh trạng cấp cứu và cần có quyền lợi đó để điều trị bệnh trạng cấp cứu.
- Một số dịch vụ y khoa và phẫu thuật do nha sĩ cung cấp sẽ tiếp tục được đài thọ. Hỏi nha sĩ của quý vị để biết thêm chi tiết.
- Một số quyền lợi và dịch vụ được đánh dấu hoa thị có thể được cung cấp trong:
 - các phân khoa bệnh viện và y viện dành cho bệnh nhân ngoại trú
 - các Trung Tâm Sức Khỏe Hội Đủ Tiêu Chuẩn Liên Bang
 - các Viện Y Tế Nông Thôn
 - Dịch Vụ Sức Khỏe Thổ Dân
 - các trung tâm y tế ban ngày dành cho người lớn
 - qua các cơ quan sức khỏe tại gia
 Hỏi bác sĩ chăm sóc chính của quý vị để lấy phê chuẩn.
- Một số quyền lợi và dịch vụ được đánh dấu hoa thị có thể được tiếp tục. Điều đó có thể xảy ra nếu quý

vị từ 21 tuổi trở lên và bắt đầu một chương trình trị liệu trước khi quý vị đủ 21 tuổi (các quyền lợi cần thiết về mặt y khoa sẽ được đài thọ để duy trì việc chăm sóc liên tục). Hỏi PCP của quý vị để biết thêm chi tiết.

- Một số quyền lợi và dịch vụ được đánh dấu hoa thị có thể được tiếp tục nếu quý vị đang theo một chương trình trị liệu bắt đầu trước ngày 1 Tháng Bảy, 2009 và kéo dài qua ngày 1 Tháng Bảy cho đến thời điểm hoàn tất chương trình trị liệu đó.
- Sở y tế quận quý vị có thể cung cấp cho quý vị một số quyền lợi và dịch vụ không còn được Medi-Cal đài thọ.
- Nếu quý vị từ 21 tuổi trở lên, Molina Healthcare chỉ có các dịch vụ liệu pháp tiếng nói để trị liệu các tình trạng cấp tính vì bị chấn thương và đột quy.
- Nếu quý vị từ 21 tuổi trở lên, Molina Healthcare chỉ có các dịch vụ khoa bàn chân cho thành viên tiểu đường nào bị suy thần kinh ngoại biên (các bệnh về thần kinh thường xảy ra ở bàn tay và bàn chân).

Quý vị có quyền kháng cáo một vụ từ chối bất cứ dịch vụ nào đã yêu cầu. Lật sang trang 46 để biết chi tiết về Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập và trang 47 để biết chi tiết về Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập Khi Bị Từ Chối Các Liệu Pháp Mang Tính Cách Thí Nghiệm/Thăm Dò.

Quyền Lợi

NHỮNG TRƯỜNG HỢP NÀO CÓ THỂ KHÔNG ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Những khoản giới hạn

Molina Healthcare có thể không đài thọ các dịch vụ khác. Quý vị vẫn là thành viên Molina Healthcare, nhưng Medi-Cal Thường Lệ (chương trình trả lệ phí theo dịch vụ) cung cấp dịch vụ chăm sóc này. Chúng tôi sẽ giúp quý vị tiếp nhận các dịch vụ sau đây nếu quý vị cần:

- **Các Dịch Vụ Cho Trẻ Em California (CCS)**
Chương trình CCS là một chương trình của Tiểu Bang dành cho trẻ em có các nhu cầu đặc biệt đến tối đa là 21 tuổi. Chương trình này trả phí tổn chăm sóc y tế cho các nhu cầu y tế đặc biệt đó. Một số thí dụ về các nhu cầu đặc biệt bao gồm:

- sốt môi hoặc vòm miệng
- tê liệt
- bệnh mắt nghiêm trọng
- HIV
- Bệnh Bại Não
- Bệnh Tế Bào Hình Liềm
- Ung thư

PCP của quý vị sẽ giúp quý vị nộp đơn vào chương trình nếu con quý vị hội đủ điều kiện. CCS sẽ cho quý vị biết có chấp nhận con quý vị hay không.

Nếu con quý vị hội đủ điều kiện được CCS chăm sóc, con quý vị vẫn là thành viên Molina Healthcare. Con quý vị sẽ có một hoặc nhiều bác sĩ CCS lo liệu cho các nhu cầu đặc biệt. Bác sĩ Molina Healthcare của con quý vị chăm sóc tất cả các vấn đề y tế khác. Điều này có nghĩa là con quý vị sẽ đến PCP của Molina Healthcare cho tất cả những lần khám trẻ khỏe và chủng ngừa. Molina Healthcare vẫn cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác cho con quý vị.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về Chương Trình CCS bằng cách gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí **1 (888) 665-4621**.

- **Sức Khỏe Tâm Thần (Sức khỏe tâm trí hoặc cảm giác an sinh)**

Molina Healthcare không đài thọ dịch vụ chăm sóc tại bệnh viện và đa số dịch vụ chăm sóc tâm thần cho bệnh nhân ngoại trú. Chương trình Medi-Cal trả lệ phí theo dịch vụ hoặc Sở Sức Khỏe Tâm Thần Quận cung cấp các dịch vụ này. Bác sĩ của quý vị có thể điều trị một số tình trạng sức khỏe tâm thần (chẳng hạn như chứng trầm cảm).

PCP của quý vị không cung cấp các dịch vụ sau đây:

- Các dịch vụ của bác sĩ tâm thần
- Các dịch vụ tâm thần tại bệnh viện cho bệnh nhân nội viện
- Các dịch vụ tâm lý
- Các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa
- Các dịch vụ phục hồi
- Các dịch vụ cố vấn hôn nhân
- Các dịch vụ cố vấn gia đình và con cái
- Các dịch vụ của nhân viên xã hội lâm sàng có giấy phép hành nghề
- **Điều Trị Nghiện Rượu và Thuốc**
Molina Healthcare đài thọ “các dịch vụ can thiệp khủng hoảng” và chăm sóc tại bệnh viện khi dùng thuốc quá liều cấp tính. Tuy nhiên, nếu quý vị cần bất cứ dịch vụ điều trị nào khác về rượu và thuốc, quý vị sẽ được giới thiệu đến chương trình điều trị rượu và thuốc của Quận. Trường hợp này gồm cả giải độc rượu hoặc ma túy.
- **Các Dịch Vụ Nha Khoa**
Molina Healthcare không cung cấp các dịch vụ nha khoa cho quý vị. Medi-Cal Thường Lệ có thể đài thọ chăm sóc nha khoa. PCP của quý vị sẽ khám dò tìm về răng và giới thiệu quý vị đến một nha sĩ để được chăm sóc nha khoa. Xin gọi cho Denti-Cal tại số 1 (800) 322-6384 để hỏi về dịch vụ và đài thọ bảo hiểm liên quan đến răng.

- **Điều Trị Bệnh Lao (TB)**
PCP của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu quý vị cần được chăm sóc bệnh lao. Nếu quý vị cần được chăm sóc, quý vị sẽ được gửi đến sở y tế địa phương.
- **Women, Infants and Children (WIC) Supplemental Food Program (Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em)**
- **Các Dịch Vụ của Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương**
- **Các Dịch Vụ Quản Trị Trường Hợp Trẻ Thờ Ngộ Độc Chất Chì**
- **Đa số các loại thuốc điều trị HIV/AIDS và Trị Liệu Tâm Lý**
- **Các dịch vụ cầu nguyện hoặc chữa bệnh thần bí trong các trường hợp nhất định nào đó**

Nếu quý vị là thành viên Medi-Cal/Medicare, điều quan trọng quý vị cần biết là Medicare, chứ không phải Medi-Cal sẽ đài thọ phần lớn các loại thuốc theo toa của quý vị. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị thính khuyết, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Quý vị cũng có thể gọi cho Medicare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) MEDICARE. Người dùng TTY gọi số điện thoại miễn phí 1 (877) 486-2048. Quý vị cũng có thể đến website của Medicare tại www.Medicare.gov.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về bảo hiểm của mình, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310. Hoặc liên lạc với Department of Health Care Services, Medi-Cal Managed Care Ombudsman Office (Bộ Y Tế, Văn Phòng Điều Tra Viên Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal) tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 452-8609.

KHI NÀO TƯ CÁCH THÀNH VIÊN MOLINA HEALTHCARE CỦA TÔI CHẤM DỨT?

(Chấm Dứt Quyền Lợi)

Tư Cách Thành Viên Molina Healthcare của Quý Vị Sẽ Ngưng nếu:

- Quý vị không còn hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal nữa.
- Quý vị dọn ra khỏi vùng phục vụ của Molina Healthcare.
- Quý vị quyết định chấm dứt làm thành viên và rút tên ra khỏi Molina Healthcare.
- Quý vị bị Chương Trình Health Care Options (HCO) chỉ định làm vào Molina Healthcare. HCO là bộ phận thuộc DHCS có trách nhiệm về Chương Trình Chọn Lựa Medi-Cal.

Nếu quý vị dọn ra khỏi vùng phục vụ của Molina Healthcare, hoặc quyết định chấm dứt làm thành viên của Molina Healthcare, sẽ mất từ mười lăm (15) đến bốn mươi lăm (45) ngày để chấm dứt tư cách thành viên sau khi quý vị đã thông báo cho Health Care Options. Nếu quý vị không còn hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal nữa, quý vị sẽ được thẩm định viên cho biết.

Molina Healthcare có thể yêu cầu quý vị rút tên nếu:

- Quý vị cho người khác dùng quyền lợi hoặc thẻ ID thành viên của Molina Healthcare.
- Quý vị trở nên hung tợn hoặc bạo động khiến đe dọa đến an toàn của bất cứ người nào làm việc với Molina Healthcare.
- Quý vị cản trở Molina Healthcare, hoặc bất cứ người nào làm việc với Molina Healthcare, khiến

Quyền Lợi

họ không chăm sóc được cho quý vị hoặc các thành viên khác.

- Mọi quan hệ giữa quý vị và bác sĩ của quý vị bị đổ vỡ và Molina Healthcare không có bác sĩ khác cho quý vị. Trường hợp này có thể không áp dụng cho các thành viên từ chối chăm sóc y tế.

Nếu Molina Healthcare yêu cầu quý vị rút tên, chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị biết là chúng tôi yêu cầu rút tên. Vào lúc đó quý vị có thể kháng cáo yêu cầu này. Molina Healthcare sẽ cho quý vị biết ít nhất là mười (10) ngày trước khi quyết định rút tên có hiệu lực.

Nếu quý vị nói rằng chúng tôi chấm dứt quyền hưởng các dịch vụ được đài thọ là vì tình trạng sức khỏe của quý vị hoặc vì các điều kiện cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể xin tái duyệt. Muốn xin tái duyệt, hãy gọi Department of Managed Health Care (Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe) bằng cách gọi số miễn phí 1 (800) 400-0815. Quý vị cũng có thể gọi cho Medi-Cal Ombudsman (Điều Tra Viên Medi-Cal) tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 452-8609 và quý vị có thể xin Medi-Cal Fair Hearing (Phân Xét Công Bằng Medi-Cal) bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1 (800) 952-5253.

Làm Thế Nào để Tôi Rút Tên ra khỏi Molina Healthcare?

Quý vị có thể xin rút tên ra khỏi Molina Healthcare mà không cần có lý do bất cứ lúc nào. Việc rút tên phải tùy thuộc vào bất cứ thời gian hạn chế rút tên nào.

Muốn xin đơn rút tên, hãy gọi cho Health Care Options tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 430-4263 (thành viên nói tiếng Tây Ban Nha có thể gọi số 1 (800) 430-3003). Quý vị sẽ được gửi mẫu rút tên. Đơn rút tên được Tiểu Bang tái duyệt để quyết định sau cùng. Sẽ mất từ mười lăm (15) đến bốn mươi lăm (45) ngày để lập thủ tục duyệt đơn trước khi có hiệu lực. Đơn xin rút tên của quý vị có ngày hiệu lực dự tính. Quý vị phải tiếp tục tiếp nhận dịch

vụ chăm sóc y tế từ PCP của quý vị cho đến khi việc rút tên có hiệu lực.

Chúng tôi muốn quý vị hài lòng về dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Nếu quý vị quyết định rút tên ra khỏi Molina Healthcare, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Chúng tôi muốn biết tại sao quý vị quyết định đổi chương trình sức khỏe.

Làm Thế Nào để Tôi Rút Tên Nhanh Chóng?

Trong một số trường hợp nào đó, quý vị có thể yêu cầu xúc tiến việc rút tên. Các Thành Viên sau đây có thể gọi cho Health Care Options tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 430-4263 (thành viên nói tiếng Tây Ban Nha có thể gọi số điện thoại miễn phí 1 (800) 430-3003). Họ sẽ giúp quý vị rút tên. Một số lý do để rút tên nhanh chóng bao gồm:

- Trẻ em tiếp nhận các dịch vụ theo Chương Trình Chăm Sóc Tạm Nuôi hoặc Trợ Giúp Con Nuôi.
- Thành viên có các nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, chẳng hạn như ghép các bộ phận chính của cơ thể, và tiếp nhận các dịch vụ này qua Medi-Cal tính lệ phí từng dịch vụ.
- Thành viên của một chương trình sức khỏe khác gia nhập một chương trình quản trị chăm sóc Medi-Cal, Medicare hoặc thương mại khác.
- Thổ Dân Mỹ Châu có quyền rút tên ra khỏi Molina Healthcare mà không cần lý do bất cứ lúc nào.

Còn Bảo Hiểm Medi-Cal Chuyển Tiếp thì sao?

Quý vị có quyền nộp đơn xin Medi-Cal Chuyển Tiếp (TMC) nếu quý vị bị mất trợ cấp tiền mặt vì có lợi tức cao hơn. TMC còn được gọi là “Medi-Cal cho người làm việc”. TMC chỉ dành cho người đi làm chính hoặc thân nhân giữ trẻ và các con họ bị mất quyền lợi Medi-Cal thường lệ. Điều đó có thể xảy ra vì lợi tức gia tăng từ việc làm, hôn nhân, hoặc người phối ngẫu trở về nhà. Nếu quý vị hội đủ các điều kiện của TMC, quý vị có thể tiếp tục

Medi-Cal miễn phí đến tối đa là mười hai (12) tháng liên tục, đến tổng cộng là hai mươi bốn (24) tháng.

Nếu quý vị bị mất điều kiện hưởng Medi-Cal hiện này, quý vị nên hỏi thẩm định viên của mình ngay xem quý vị có hội đủ điều kiện hưởng TMC hay không. Nếu quý vị hội đủ điều kiện của TMC, quý vị có thể tiếp tục làm thành viên của Molina Healthcare hoặc chương trình sức khỏe do quý vị chọn.

TÔI CÓ CÁC QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM GÌ TRONG CƯƠNG VỊ THÀNH VIÊN MOLINA HEALTHCARE?

Các quyền và trách nhiệm này được công bố trong phòng mạch bác sĩ và trên web site của Molina Healthcare: www.MolinaHealthcare.com.

Quyền Của Quý Vị

Quý vị có quyền:

- Được mọi người làm việc với Molina Healthcare đối xử kính trọng và nhìn nhận nhân phẩm.
- Được thông tin về Molina Healthcare, những nơi phục vụ của chúng tôi, các bác sĩ của chúng tôi, các dịch vụ của chúng tôi, và các quyền và trách nhiệm của thành viên.
- Chọn bác sĩ “chính” của quý vị trong hệ thống của Molina Healthcare (Bác sĩ này được gọi là bác sĩ chăm sóc chính hay bác sĩ cá nhân của quý vị).
- Được thông báo về sức khỏe của quý vị. Nếu bị bệnh, quý vị có quyền được cho biết về tất cả những cách điều trị bất luận phí tổn hoặc quyền lợi đài thọ. Quý vị có quyền được giải đáp tất cả mọi thắc mắc về sức khỏe của mình.
- Giúp quyết định về vấn đề chăm sóc cho quý vị. Quý vị có quyền từ chối điều trị y khoa.

- Quý vị có quyền Riêng Tư. Chúng tôi giữ kín chi tiết hồ sơ y khoa của quý vị.*
- Xem hồ sơ y khoa của mình kể cả kết quả Thăm Định Sức Khỏe Lần Đầu (IHA) của mình. Quý vị cũng có quyền có một bản sao hoặc, điều chỉnh, hồ sơ y khoa của mình khi hợp pháp.
- Khiếu nại về Molina Healthcare hoặc vấn đề chăm sóc cho quý vị. Quý vị có thể gọi điện thoại, fax, e-mail hoặc viết thư cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare.
- Kháng cáo các quyết định của Molina Healthcare. Quý vị có quyền nhờ người đại diện cho quý vị trong vụ phản đối.
- Xin mở Buổi Phân Xét Công Bằng của Tiểu Bang bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1 (800) 952-5253. Quý vị cũng có quyền được biết chi tiết về cách xin phân xét Công Bằng của Tiểu Bang cấp tốc.
- Rút tên ra khỏi Molina Healthcare (Rời Chương Trình Sức Khỏe Molina Healthcare).
- Hỏi ý kiến thứ nhì về bệnh trạng của quý vị.
- Xin người bên ngoài Molina Healthcare xem xét các liệu pháp mang tính cách thí nghiệm hoặc thăm dò.
- Quyết định trước quý vị muốn được chăm sóc như thế nào trong trường hợp bị bệnh hoặc thương tích đe dọa đến mạng sống.
- Có dịch vụ thông dịch miễn phí trong vòng 24 giờ để giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ hoặc chúng tôi nếu quý vị muốn nói một ngôn ngữ không phải là Anh Ngữ.
- Không bị yêu cầu phải đem theo bạn hoặc người trong gia đình để thông dịch cho quý vị.

Quyền Lợi

- Biết chi tiết về Molina Healthcare, những nơi phục vụ của quý vị, hoặc sức khỏe của quý vị bằng ngôn ngữ quý vị muốn dùng. Quý vị cũng có quyền xin các tài liệu theo các dạng khác như chữ in khổ lớn và chữ nổi Braille.
- Xin một bản danh sách các loại thuốc được phê chuẩn của Molina Healthcare (được miễn).
- Quý vị có quyền nộp khiếu nại nếu quý vị không lấy được thuốc men cần thiết về mặt y khoa sau khi đến phòng cấp cứu tại một trong những bệnh viện có hợp đồng với Molina Healthcare.
- Tiếp nhận các dịch vụ kế hoạch gia đình, điều trị bất cứ căn bệnh phong tình nào, các dịch vụ chăm sóc cấp cứu, tại Các Trung Tâm Sức Khỏe Hội Đủ Điều Kiện Của Liên Bang, và/hoặc Các Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân. Quý vị không cần phải được Molina Healthcare chấp thuận trước.
- Tiếp nhận các dịch vụ được vị thành niên ưng thuận.
- Không bị Molina Healthcare, các bác sĩ hoặc Bộ Y Tế đối xử không tốt vì hành xử bất cứ quyền nào trong đây.
- Quyền đưa ra đề nghị về các chính sách của tổ chức này về các quyền và trách nhiệm của thành viên.
- Không bị kiểm soát hoặc cô lập để gây áp lực, trừng phạt hoặc trả thù.
- Quyền nộp đơn phản đối hoặc khiếu nại nếu quý vị tin rằng nhu cầu ngôn ngữ của mình đã không được Molina Healthcare đáp ứng.

*Tùy thuộc vào luật Tiểu Bang và Liên Bang

Trách Nhiệm Của Quý Vị

Quý vị có trách nhiệm:

- Tìm hiểu và hỏi về các quyền lợi sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị có thắc mắc về các quyền lợi của mình, hãy gọi số điện thoại miễn phí **(888) 665-4621**.

- Cung cấp chi tiết cần thiết cho bác sĩ của quý vị hoặc Molina Healthcare để chăm sóc cho quý vị.
- Tham gia tích cực trong các quyết định về vấn đề chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Theo đúng các kế hoạch chăm sóc đã được quý vị thỏa thuận với (các) bác sĩ của mình.
- Giữ đúng hẹn và đến đúng giờ. Nếu quý vị sẽ đến trễ hoặc không thể giữ hẹn, hãy gọi cho phòng mạch bác sĩ.
- Xuất trình thẻ Molina Healthcare và Tiểu Bang khi quý vị tiếp nhận dịch vụ chăm sóc. Đừng giao thẻ của mình cho người khác. Cho Molina Healthcare hoặc Tiểu Bang biết về bất cứ trường hợp gian lận hoặc sai trái nào.
- Có trách nhiệm hiểu các bệnh trạng của mình và tham gia vào việc lập các mục tiêu điều trị được hai bên thỏa thuận trong khả năng của quý vị.

Hãy Chủ Động Trong Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị

Hoạch Định Trước

- Sắp xếp các buổi hẹn theo lịch trình thích hợp cho quý vị
- Xin hẹn vào giờ phòng mạch ít bận nhất nếu quý vị lo ngại phải chờ quá lâu
- Liệt kê sẵn các câu hỏi quý vị muốn hỏi bác sĩ
- Lấy thêm thuốc trước khi quý vị hết thuốc

Hãy Tận Dụng Lần Đến Phòng Mạch Bác Sĩ

- Nêu thắc mắc với bác sĩ
- Hỏi về các tác dụng phụ có thể xảy ra của bất cứ loại thuốc nào được kê toa
- Cho bác sĩ biết nếu quý vị đang uống bất cứ loại trà hoặc dược thảo nào. Cũng cho bác sĩ biết về bất cứ loại vitamins nào hoặc các loại thuốc mua tự do mà quý vị đang dùng

Đến Bác Sĩ Khi Quý Vị bị Bệnh

Cố cho bác sĩ biết càng nhiều chi tiết càng tốt.

- Quý vị trở bệnh nặng hơn hay các triệu chứng của quý vị vẫn như thế?
- Quý vị có dùng thứ gì hay không?

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7:00 sáng đến 7:00 tối.

Các Dịch Vụ

MOLINA HEALTHCARE LUÔN LUÔN CẢI TIẾN DỊCH VỤ

Molina Healthcare vẫn nỗ lực để chăm sóc sức khỏe tốt nhất cho quý vị đến mức có thể được. Tiến trình chính thức của Molina Healthcare để làm việc này được gọi là “Tiến Trình Cải Tiến Phẩm Chất”. Molina Healthcare thực hiện nhiều cuộc nghiên cứu trong năm. Nếu chúng tôi tìm thấy những lãnh vực có thể cải tiến, chúng tôi áp dụng những bước nhằm đưa đến dịch vụ chăm sóc và dịch vụ có phẩm chất cao hơn.

Nếu quý vị muốn biết về những gì chúng tôi đang làm để cải tiến, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621 để biết thêm chi tiết.

ỦY BAN THÀNH VIÊN THAM GIA

Chúng tôi muốn biết quý vị nghĩ gì về Molina Healthcare. Molina Healthcare đã thành lập Ủy Ban Thành Viên Tham Gia để lắng nghe các quan tâm của quý vị.

Ủy Ban này là một nhóm người như quý vị họp mặt ba (3) tháng một lần để cho chúng tôi biết phải cải tiến như thế nào. Ủy Ban có thể duyệt lại chi tiết của chương trình sức khỏe và đưa ra các đề nghị với Hội Đồng Quản Trị của Molina Healthcare. Nếu quý vị muốn gia nhập Ủy Ban Thành Viên Tham Gia, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc bấm số 711 để gọi Dịch Vụ Nhắn Tin California. Hãy gia nhập Ủy Ban Thành Viên Tham Gia của chúng tôi ngay hôm nay!

QUYỀN RIÊNG TƯ VỀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Quyền riêng tư của quý vị thật quan trọng đối với chúng tôi. Chúng tôi tôn trọng và bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. Molina Healthcare sử dụng và tiết lộ chi tiết của quý vị để cung cấp quyền lợi sức khỏe cho quý vị.

Xin đọc Thông Báo về Cách Tôn Trọng Quyền Riêng Tư của chúng tôi, ở phần đầu tập sách này. Thông Báo này có thêm chi tiết về các quyền riêng tư về chăm sóc sức khỏe của quý vị và cách chúng tôi sử dụng và tiết lộ Chi Tiết Sức Khỏe Được Bảo Vệ (PHI) của quý vị.

PHI có nghĩa là chi tiết sức khỏe gồm tên, số thành viên của quý vị hoặc chi tiết nào khác có thể nhận ra danh tính, và được Molina Healthcare sử dụng hoặc tiết lộ.

KỸ THUẬT MỚI

Molina Healthcare luôn luôn tìm cách cải tiến dịch vụ chăm sóc cho Thành Viên của chúng tôi. Vì thế mà Molina Healthcare có một tiến trình đánh giá kỹ thuật y khoa, thuốc, và các khí cụ mới xem có thể tăng thêm được lợi ích hay không.

Các Giám Đốc Y Khoa của chúng tôi tìm các phương thức y khoa, cách điều trị, thuốc và khí cụ mới khi có. Họ trình bày chi tiết khảo cứu cho Ủy Ban Quản Trị Mức Sử Dụng để các bác sĩ xem xét kỹ thuật đó. Sau đó họ đề nghị có dùng thêm kỹ thuật đó làm cách điều trị mới cho thành viên của Molina Healthcare hay không.

Muốn biết thêm chi tiết về kỹ thuật mới, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare.

TÔI PHẢI TRẢ TIỀN CHO NHỮNG GÌ?

Quý vị không phải đóng khoản đồng phụ trả (co-payments) hoặc khấu trừ trả trước (deductibles) nào cho các dịch vụ y tế được đài thọ. Tuy nhiên, quý vị có thể phải trả tiền cho các dịch vụ y tế khi:

- Quý vị yêu cầu và tiếp nhận các dịch vụ y khoa không được Medi-Cal đài thọ, chẳng hạn như giải phẫu thẩm mỹ.
- Quý vị yêu cầu và tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc loại không phải Cấp Cứu hoặc Chăm Sóc Khẩn Cấp ngoài vùng dịch vụ từ một bác sĩ hoặc bệnh viện không có hợp đồng với Molina Healthcare mà không lấy phê chuẩn từ PCP của mình hoặc từ Molina Healthcare.

Nếu Molina Healthcare không trả tiền cho một nơi phục vụ của Molina Healthcare sau khi họ đã cung cấp các dịch vụ được đài thọ cho quý vị, quý vị không có trách nhiệm phải trả tiền cho nơi phục vụ đó. Luật Tiểu Bang California đòi hỏi Molina Healthcare phải ghi điều kiện này trong tất cả các hợp đồng với những nơi phục vụ. Quý vị sẽ không được bảo vệ như vậy khi đến những nơi phục vụ không có hợp đồng với Molina Healthcare. Muốn biết chi tiết về cách nộp đơn phản đối nếu quý vị nhận được hóa đơn, xin xem dưới đây.

Nếu tôi đã trả tiền hóa đơn y tế hoặc thuốc theo toa thì sao?

(Các Điều Khoản Bồi Hoàn)

Nếu quý vị đã trả tiền cho một dịch vụ được đài thọ hoặc thuốc theo toa được phê chuẩn hoặc không cần được phê chuẩn, Molina Healthcare sẽ hoàn lại tiền cho quý vị. Quý vị cần phải gửi hoặc fax cho chúng tôi một bản hóa đơn của bác sĩ, bệnh viện hoặc nhà thuốc tây đó và bản sao biên nhận của quý vị. Nếu hóa đơn là về thuốc theo

toa, quý vị cũng cần phải kèm theo nhãn toa thuốc. Hãy gửi các chi tiết này đến Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare. Địa chỉ được in ở trang đầu tập sách này.

Sau khi chúng tôi nhận được thư của quý vị, chúng tôi sẽ trả lời trong vòng ba mươi (30) ngày. Nếu đơn xin bồi hoàn của quý vị được chấp thuận, chúng tôi sẽ gửi chi phiếu cho quý vị. Nếu không, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một lá thư để giải thích lý do. Nếu quý vị không đồng ý với điều đó, quý vị có thể kháng cáo bằng cách gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối.

MOLINA HEALTHCARE TRẢ TIỀN CHĂM SÓC CHO TÔI NHƯ THẾ NÀO?

Molina Healthcare ký hợp đồng với những nơi phục vụ theo nhiều cách khác nhau. Bác sĩ tại Các Trung Tâm Y Khoa Molina là nhân viên của Molina Healthcare. Những nơi phục vụ khác trong hệ thống Molina Healthcare được trả một số tiền khoán mỗi tháng quý vị được chỉ định cho họ chăm sóc, bất luận quý vị có đến họ hay không. Cũng có một số nơi phục vụ được trả tiền theo dịch vụ. Trường hợp này có nghĩa là họ được trả tiền cho mỗi phương thức y khoa do họ cung cấp. Một số nơi phục vụ được trả tiền khuyến khích vì cung cấp dịch vụ chăm sóc phòng ngừa có phẩm chất. Molina Healthcare không cung cấp động lực tài chính cho các quyết định quản trị mức sử dụng nào có thể đưa đến việc từ chối giới thiệu hoặc sử dụng ít. Muốn biết thêm chi tiết về cách thức những nơi phục vụ được trả tiền, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối. Quý vị cũng có thể gọi cho phòng mạch bác sĩ của quý vị, tổ chức y khoa của bác sĩ hay IPA để hỏi chi tiết này.

Các Dịch Vụ

GIÁO DỤC VÀ THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE VÀ BỆNH TẬT

Molina Healthcare cung cấp nhiều phương tiện giúp quý vị và gia đình giữ gìn sức khỏe. Quý vị có thể hỏi lấy tài liệu về nhiều đề tài như:

- Ăn uống lành mạnh
- Giảm bớt căng thẳng
- Bắt đầu một chương trình tập thể dục
- Chọn một phương pháp ngừa thai
- Dùng ma túy và rượu
- Kiểm soát trọng lượng
- Suyễn
- Tiểu đường
- Kiểm soát cholesterol
- Cao huyết áp

Chúng tôi cũng có các chương trình giúp quý vị kiểm soát bất cứ tình trạng sức khỏe nào hiện nay. Số này có thể gồm thai nghén, suyễn, cai hút thuốc hoặc tiểu đường. Nếu quý vị muốn tìm hiểu về những chương trình này, một Quản Lý Chăm Sóc của Molina có thể liên lạc với quý vị. Quý vị cũng có thể ghi danh vào bất cứ chương trình nào trong số này bằng cách gọi cho Ban Giáo Dục Sức Khỏe Molina Healthcare tại số 1 (800) 526-8196 số phụ 127532, từ 8:30 sáng đến 5:30 chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu.

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Quý vị có nói ngôn ngữ khác Anh ngữ hay không?

Nhiều người không nói được Anh ngữ hoặc không cảm thấy thoải mái để dùng Anh ngữ. Xin cho phòng mạch bác sĩ quý vị biết hoặc gọi cho Molina Healthcare nếu quý vị muốn dùng một ngôn ngữ khác Anh ngữ. Molina Healthcare có thể giúp quý vị tìm một bác sĩ nói được ngôn ngữ của quý vị hoặc cho một thông dịch viên giúp quý vị.

Molina Healthcare cung cấp dịch vụ thông dịch qua điện thoại và trực diện để giúp quý vị về:

- Xin hẹn
- Nói chuyện với bác sĩ hoặc y tá
- Được chăm sóc cấp cứu nhanh chóng
- Nộp đơn khiếu nại hoặc phản đối
- Tiếp nhận các dịch vụ giáo dục sức khỏe
- Có chi tiết của dược sĩ về việc dùng thuốc (dược phẩm)
- Yêu cầu thông dịch viên trực diện hoặc qua điện thoại khi nói về các bệnh trạng và các chọn lựa điều trị

Cho bác sĩ quý vị hoặc bất kỳ ai làm việc trong phòng mạch của họ biết nếu quý vị cần thông dịch viên. Quý vị cũng có thể yêu cầu bất cứ tài liệu nào Molina Healthcare gửi đến cho quý vị bằng ngôn ngữ quý vị chọn lựa. Thành viên nào cần thông tin bằng ngôn ngữ khác Anh ngữ hoặc dạng dễ tiếp cận cho họ (ví dụ như Braille, chữ in lớn, âm thanh) có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên của Molina Healthcare tại số 1 (888) 665-4621.

Dịch Vụ Khuyết Tật

Quý vị bị điếc, lãng tai, yếu thị lực hoặc bị mù? Molina Healthcare có thể giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ của quý vị và chúng tôi. Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi đường dây TTY tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc gọi cho Dịch Vụ Tiếp Vận California tại số 711 để liên lạc với chúng tôi. Molina Healthcare cũng có thể cung cấp cho quý vị tài liệu in chữ khổ lớn, băng nghe và chữ nổi Braille. Xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị có một khuyết tật thể chất hoặc giới hạn hoạt động và có nhu cầu lui tới phòng mạch bác sĩ của mình, hãy gọi Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare tại số 1 (888) 665-4621 và Molina Healthcare sẽ cố gắng hết sức để tìm cho quý vị một phòng mạch bác sĩ đáp ứng được các nhu cầu đó.

CHƯƠNG TRÌNH OMBUDSMAN (ĐIỀU TRA VIÊN) CỦA MOLINA HEALTHCARE

Nếu quý vị không nhận được trợ giúp mình cần, quý vị cũng có thể gọi cho Ombudsman. Quý vị có thể gọi cho Ombudsman của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (877) 665-4627. Quý vị cũng có thể viết thư cho Ombudsman. Hãy gửi thư quý vị đến địa chỉ này:

Molina Healthcare
Ombudsman Program
200 Oceangate, Suite 100
Long Beach, CA 90802

Sẽ có người của Chương Trình Ombudsman nói chuyện để giúp quý vị. Molina Healthcare muốn cung cấp cho quý vị dịch vụ khách hàng tốt nhất. Chương trình này không thay thế tiến trình phản đối. Bất cứ vấn đề nào với Nơi Phục Vụ của Chương Trình hoặc Molina Healthcare đều sẽ được xem là phản đối. Chương Trình Ombudsman có thể giúp quý vị được giải đáp thắc mắc hoặc quan ngại mà quý vị có thể đã không được Ban Dịch Vụ Thành Viên giải quyết.

NẾU TÔI MUỐN KHIẾU NẠI THÌ SAO?

Nếu quý vị có vấn đề với bất cứ dịch vụ nào của Molina Healthcare, chúng tôi muốn giúp điều chỉnh các vấn đề đó. Quý vị có thể gọi bất cứ số điện thoại miễn phí nào sau đây để nhờ giúp:

- Gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7:00 sáng đến 7:00 tối. Thành viên bị điếc hoặc lãng tai có thể gọi số TTY miễn phí của chúng tôi tại số 1 (800) 479-3310. Quý vị cũng có thể liên lạc với chúng tôi bằng cách gọi cho Dịch Vụ Tiếp Vận California tại số 711.

- Gọi cho Medi-Cal Ombudsman (Điều Tra Viên Medi-Cal) tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 452-8609.
- Gọi cho California State Department of Managed Health Care (DMHC) (Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe Tiểu bang California) tại số điện thoại miễn phí 1 (888) HMO-2219 (1-888-466-2219) hoặc TDD 1 (877) 688-9891.
- Gọi cho Health Care Options tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 430-4263 để đổi chương trình.
- Xin một Medi-Cal Fair Hearing (Phân Xét Công Bằng Medi-Cal) bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1 (800) 952-5253 hoặc TDD 1 (800) 952-8349.

Xem phần sau đây để biết thêm chi tiết về cách giải quyết khiếu nại của quý vị.

KHIẾU NẠI

Xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Quý vị cũng có thể liên lạc với Giám Đốc Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị là thành viên bị điếc hoặc lãng tai, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310. Quý vị cũng có thể viết thư cho chúng tôi biết vấn đề hoặc khiếu nại. Địa chỉ của chúng tôi là:

Molina Healthcare
Member Services Department-Grievance
and Appeals Unit
200 Oceangate, Suite 100
Long Beach, California 90802

Có thể không phải lúc nào quý vị cũng hài lòng với phần chăm sóc và các dịch vụ do bác sĩ của quý vị cung cấp. Chúng tôi muốn biết về những vấn đề khó khăn và khiếu nại của quý vị. Quý vị có thể đích thân đến khiếu nại, bằng thư, bằng e-mail, fax, TTY hoặc điện thoại. Quý vị có thể nộp khiếu nại (phản đối), bằng thư hoặc bằng miệng, trực tiếp với Molina Healthcare hoặc tại bất cứ phòng mạch bác sĩ nào của chúng tôi.

Các Dịch Vụ

Có các mẫu phản đối tại mỗi văn phòng nơi chăm sóc chính (bác sĩ). Có thể lấy xuống máy và in ra các mẫu này từ website của Molina tại www.molinahealthcare.com/medicaid/members/ca/quality/griev_form.html. Quý vị cũng có thể gửi vấn đề hoặc khiếu nại của mình qua mạng cho chúng tôi. Địa chỉ website là www.molinahealthcare.com.

Nếu quý vị nhận được một Thông Báo Quyết Định (Notice of Action) từ Molina Healthcare, quý vị có ba (3) chọn lựa để nộp đơn phản đối. Một Thông Báo Quyết Định là một lá thư chính thức cho quý vị biết rằng một dịch vụ y tế đã bị từ chối, trì hoãn, hoặc cải biến.

- Quý vị có chín mươi (90) ngày từ ngày ghi trên Thông Báo Quyết Định để nộp đơn kháng cáo với Molina Healthcare. Quý vị có thể đích thân đến kháng cáo, bằng thư, bằng e-mail, fax, TTY hoặc điện thoại. Trong vòng năm (5) ngày chúng tôi sẽ gửi thư cho biết đã nhận được thư kháng cáo của quý vị. Tất cả thủ tục phản đối và kháng cáo các cấp của Molina Healthcare sẽ được hoàn tất trong ba mươi (30) ngày.
- Quý vị có thể yêu cầu Department of Social Services (DSS) (Bộ Dịch Vụ Xã Hội) tiến hành một buổi phân xét công bằng của tiểu bang trong vòng chín mươi (90) ngày. Xin xem phần Phân Xét Công Bằng Của Tiểu Bang trong Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên này.
- Quý vị có thể yêu cầu một cuộc Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập (IMR) từ Department of Managed Health Care (DMHC) (Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe). Xin xem phần Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập trong Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên này.

Quý vị cũng có thể nộp phản đối không liên quan đến một Thông Báo Quyết Định. Quý vị phải nộp phản đối của mình trong vòng một trăm tám mươi (180) ngày từ ngày có biến cố hoặc quyết định khiến quý vị không hài lòng.

Nếu quý vị đang tiếp nhận một dịch vụ y tế được Molina Healthcare cho phép trước kia, quý vị có thể tiếp tục tiếp

nhận dịch vụ y tế đó trong khi vụ than phiền hay kháng cáo đang được giải quyết.

Nếu quý vị muốn dùng các dịch vụ của Bộ Y Tế California (DHCS) để giải quyết các quan ngại, khiếu nại, hoặc phản đối của mình, quý vị có thể gọi cho Medi-Cal Managed Care Ombudsman Program (Chương Trình Ombudsman Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal) tại số 1 (888) 452-8609, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều. Thành viên bị điếc hoặc lằng tai có thể liên lạc với Chương Trình Ombudsman bằng cách gọi cho Dịch Vụ Nhắn Tin California tại số 711.

Duyệt Xét Cấp Tốc

Nếu trường hợp phản đối của quý vị là về một tình trạng đe dọa tức thời và nghiêm trọng đến sức khỏe của quý vị, Molina Healthcare sẽ nhanh chóng duyệt xét trường hợp phản đối của quý vị. Các thí dụ về đe dọa tức thời và nghiêm trọng gồm, nhưng không giới hạn vào, đau nhức dữ dội, có thể mất mạng, chân tay, hoặc chức năng quan trọng của cơ thể. Molina Healthcare sẽ trả lời chính thức bằng lời và văn bản trễ nhất là bảy mươi hai (72) giờ sau khi quý vị liên lạc với chúng tôi lần đầu.

Khi quý vị liên lạc với Molina Healthcare, quý vị sẽ được cho biết về quyền liên lạc với Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe. Quý vị không phải nộp đơn phản đối với Molina Healthcare trước khi quý vị liên lạc với Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe.

Trợ Giúp của Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe

Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe California có trách nhiệm đặt quy chế kiểm soát các chương trình dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị muốn phản đối chương trình sức khỏe của mình, quý vị nên trước hết gọi điện thoại cho chương trình sức khỏe của mình tại số miễn phí 1-888-665-4621, và sử dụng tiến trình phản đối của chương trình sức khỏe trước khi liên lạc với Bộ. Khi sử dụng thủ tục phản đối này quý vị vẫn có thể hành xử bất cứ quyền pháp định hoặc biện pháp giải quyết

nào khác. Nếu quý vị cần được giúp về một trường hợp phản đối khẩn cấp, một trường hợp phản đối không được chương trình sức khỏe giải quyết thỏa đáng, hoặc một trường hợp phản đối chưa được chương trình sức khỏe của quý vị giải quyết sau ba mươi (30) ngày, quý vị có thể gọi cho Bộ để nhờ giúp. Quý vị cũng có thể hội đủ điều kiện xin Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập (IMR). Nếu quý vị hội đủ điều kiện IMR, tiến trình IMR sẽ tái duyệt khách quan các quyết định y khoa của chương trình sức khỏe liên quan đến tính cách cần thiết về mặt y khoa của một dịch vụ hoặc cách điều trị được đề nghị, các quyết định đòi hỏi cho những phương pháp điều trị mang tính cách thí nghiệm hoặc thăm dò và những trường hợp tranh cãi về trả tiền cho các dịch vụ y tế cấp cứu hoặc khẩn cấp. Bộ cũng có số điện thoại miễn phí (1-888-HMO-2219) 1-888-466-2219 và một đường dây TDD miễn phí (1-877-688-9891) cho người bị thính khuyết và thị khuyết. Website Internet của Bộ <http://www.hmohelp.ca.gov> có để các mẫu đơn khiếu nại, đơn xin IMR và chỉ dẫn trên mạng.

Phân Xét Công Bằng của Tiểu Bang

Ngoài tiến trình phản đối của Molina Healthcare, quý vị cũng có quyền xin mở Buổi Phân Xét Công Bằng của Tiểu Bang California bất cứ khi nào trong tiến trình này. Quý vị có quyền xin mở Buổi Phân Xét Công Bằng dù cho quý vị chưa nộp đơn khiếu nại hoặc phản đối với Molina Healthcare và/hoặc một dịch vụ chăm sóc sức khỏe được quý vị hoặc bác sĩ của quý vị xin đã bị từ chối, trì hoãn, hoặc cải biến hay không. Quý vị có thể xin mở Buổi Phân Xét Công Bằng của Tiểu Bang bằng cách liên lạc với California Department of Social Services (CDSS) (Bộ Dịch Vụ Xã Hội California) trong vòng chín mươi (90) ngày sau ngày khiếu nại lệnh hoặc biện pháp đó.

Nếu quý vị đang tiếp nhận một dịch vụ y tế sắp bị giảm bớt hoặc ngưng, quý vị có thể tiếp tục tiếp nhận dịch vụ y tế đó cho đến khi có buổi phân xét nếu quý vị xin phân

xét trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày thư từ chối được đóng dấu bưu điện hay giao tận tay quý vị, hoặc trước ngày quý vị cần đến dịch vụ y tế đó.

Quý vị có thể viết thư hoặc gọi cho CDSS, số điện thoại miễn phí, bất cứ lúc nào trong tiến trình phản đối, đến địa chỉ và số điện thoại sau đây:

California Department of Social Services
State Hearings Division
P.O. Box 944243, Mail Station 19-37
Sacramento, CA 94244-2340
1 (800) 952-5253 (Tiếng Nói)
1 (800) 952-8349 (TDD)

Quý vị có quyền đem theo một người biết về vụ của mình cùng đến dự buổi phân xét, nếu muốn. Quý vị cũng có thể nhờ luật sư đại diện cho mình. Muốn biết thêm chi tiết về việc nhờ trợ giúp pháp lý miễn phí, hãy liên lạc với CDSS tại số điện thoại miễn phí của họ.

Phân Xét Công Bằng Cấp Tốc của Tiểu Bang

Quý vị hoặc bác sĩ của quý vị có thể xin Phân Xét Công Bằng Cấp Tốc của Tiểu Bang bằng cách gọi điện thoại, viết thư hoặc fax cho **Department of Social Services, Expedited Hearing Unit, 744 P Street, MS 19-65, Sacramento, CA 95814, Fax: 1 (916) 229-4267**. Quý vị cũng có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621, và chúng tôi sẽ giúp quý vị hoàn tất yêu cầu qua điện thoại. Molina Healthcare hoặc bác sĩ quý vị phải cho quý vị biết rằng nếu chờ được giải quyết theo tiến trình tiêu chuẩn thì có thể gây nguy hiểm nghiêm trọng cho tính mạng hoặc sức khỏe của quý vị hoặc cho khả năng đạt được, duy trì hoặc tái lập tối đa chức năng. Khi Đơn Vị Phân Xét Cấp Tốc quyết định là trường hợp kháng cáo của quý vị hội đủ các tiêu chuẩn cấp tốc và khi Đơn Vị đã nhận được tất cả chi tiết lâm sàng thì sẽ sắp xếp buổi phân xét cấp tốc. Nếu không hội đủ các tiêu chuẩn này thì sẽ sắp xếp tổ chức Buổi Phân Xét Công Bằng thường lệ của Tiểu Bang như nói trên.

Các Dịch Vụ

Chương Trình Ombudsman Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal của Bộ Y Tế (DHCS)

Chương Trình Ombudsman Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal của Bộ Y Tế California (DHCS) sẵn sàng trợ giúp hòa giải các vụ tranh cãi giữa những nơi phục vụ thành viên Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal cũng như các chương trình sức khỏe, và cố gắng giải quyết các vụ tranh cãi này bên ngoài tiến trình phản đối và kháng cáo chính thức. Nếu quý vị muốn dùng các dịch vụ của DHCS để giải quyết các quan ngại, khiếu nại, hoặc phản đối của mình, xin gọi cho Medi-Cal Managed Care Ombudsman Program (Chương Trình Ombudsman Quản Trị Chăm Sóc Medi-Cal) tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 452-8609, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều. Thành viên bị di chứng hoặc lãng tai có thể liên lạc với Chương Trình Ombudsman bằng cách gọi cho Dịch Vụ Nhắn Tin California tại số 711.

TÁI DUYỆT Y KHOA ĐỘC LẬP

Quý vị có thể xin Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe (DMHC) cho tái duyệt y khoa độc lập (“IMR”) về một dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang tranh cãi nếu quý vị tin rằng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe đó đã bị Molina Healthcare hoặc một trong những nơi phục vụ có hợp đồng với họ từ chối, cải biến, hoặc trì hoãn. Một “dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang tranh cãi” là bất cứ dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào hội đủ điều kiện được đài thọ và đã bị Molina Healthcare hoặc một trong những nơi phục vụ có hợp đồng với họ từ chối, cải biến, hoặc trì hoãn, toàn phần hoặc một phần, vì cho là dịch vụ đó không cần thiết về mặt y khoa.

Tiến trình IMR là thêm vào bất cứ thể thức hoặc biện pháp giải quyết nào khác quý vị có thể sử dụng. Tiến trình IMR không áp dụng nếu quý vị đã nộp đơn xin Phân Xét Công Bằng Của Tiểu Bang. Quý vị không phải đóng lệ phí nộp đơn hoặc cứu xét khi xin IMR. Quý vị có quyền

cung cấp chi tiết hỗ trợ cho đơn xin IMR. Quý vị có quyền cung cấp chi tiết hỗ trợ cho đơn xin IMR. Molina Healthcare sẽ cung cấp cho quý vị mẫu đơn xin IMR với bất cứ thư nào về quyết định từ chối, cải biến, hoặc trì hoãn các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Quyết định không tham gia tiến trình IMR có thể khiến quý vị bị mất quyền pháp định nào để khởi kiện Molina Healthcare về dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang tranh cãi.

Điều kiện: Đơn xin IMR của quý vị sẽ được DMHC duyệt xét để xác định là:

1. A. Nơi phục vụ của quý vị đã đề nghị một dịch vụ chăm sóc sức khỏe là cần thiết về mặt y khoa, hoặc
B. Quý vị đã tiếp nhận dịch vụ chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu được một nơi phục vụ quyết định là cần thiết về mặt y khoa, hoặc
C. Quý vị đã được một Nơi Phục Vụ trong Chương Trình chẩn đoán hoặc điều trị một bệnh trạng mà quý vị đang xin tái duyệt y khoa;
2. Dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang tranh cãi đã bị Molina Healthcare hoặc một trong những nơi phục vụ có hợp đồng với họ từ chối, cải biến, hoặc trì hoãn, dựa toàn phần hoặc một phần vào quyết định cho rằng dịch vụ chăm sóc sức khỏe đó không cần thiết về mặt y khoa: và
3. Quý vị đã nộp đơn phản đối với Molina Healthcare hoặc nơi phục vụ có hợp đồng với họ và quyết định đang tranh cãi vẫn được giữ nguyên hoặc trường hợp phản đối vẫn không được giải quyết sau (30) ngày. Quý vị không bắt buộc phải chờ lâu hơn ba mươi (30) ngày để Molina Healthcare trả lời.

Nếu trường hợp phản đối của quý vị cần được **Duyệt Xét Cấp Tốc** thì quý vị có thể nhờ đến DMHC ngay. Quý vị không bắt buộc phải chờ lâu hơn ba (3) ngày để Molina Healthcare trả lời. DMHC có thể miễn điều kiện phải theo tiến trình

phản đối của Molina Healthcare trong những trường hợp khác thường và cấp bách.

Nếu trường hợp của quý vị hội đủ điều kiện IMR, vụ tranh cãi đó sẽ được chuyển cho một bác sĩ chuyên khoa để quyết định độc lập xem dịch vụ chăm sóc đó có cần thiết về mặt y khoa hay không. Quý vị sẽ nhận được bản kết quả thẩm định trường hợp của mình. Nếu IMR quyết định là dịch vụ đó cần thiết về mặt y khoa, Molina Healthcare sẽ cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đó.

Đối với những trường hợp không khẩn cấp, tổ chức IMR do DMHC chỉ định phải quyết định trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhận được đơn và tài liệu chứng minh của quý vị. Đối với những trường hợp khẩn cấp đe dọa tức thời và nghiêm trọng đến sức khỏe của quý vị, gồm cả những không giới hạn vào, đau nhức dữ dội, có thể mất mạng, chân tay, hoặc chức năng quan trọng của cơ thể, hoặc gây suy thoái nghiêm trọng tức thời đến sức khỏe của quý vị, tổ chức IMR phải quyết định trong vòng ba (3) ngày.

Muốn biết thêm chi tiết về tiến trình IMR, hoặc muốn xin mẫu đơn, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị điếc hoặc lạng tai, hãy gọi đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 hoặc gọi cho Dịch Vụ Nhắn Tin California tại số 711.

TÁI DUYỆT Y KHOA ĐỘC LẬP VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TỪ CHỐI CÁC LIỆU PHÁP MANG TÍNH CÁCH THÍ NGHIỆM/ THĂM DÒ

Quý vị cũng có thể hội đủ điều kiện được Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập về quyết định từ chối đài thọ điều trị mà chúng tôi cho là mang tính cách thí nghiệm hoặc thăm dò.

- Phương pháp điều trị phải là cho một bệnh trạng đe dọa đến tính mạng hoặc gây suy thoái trầm trọng.
- Chúng tôi sẽ gửi thông báo cho quý vị về cơ hội xin Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập về một quyết định từ chối một liệu pháp mang tính cách thí nghiệm/thăm dò trong vòng năm (5) ngày làm việc sau khi có quyết định từ chối đài thọ.
- Quý vị không bắt buộc phải tham gia tiến trình phản đối của Chương Trình trước khi nhờ Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập về quyết định từ chối đài thọ một liệu pháp mang tính cách thí nghiệm/thăm dò của chúng tôi.
- Cuộc Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập sẽ được hoàn tất trong vòng (30) ngày sau khi Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe nhận được đơn và tài liệu hỗ trợ của quý vị. Nếu bác sĩ của quý vị quyết định là nếu không bắt đầu ngay liệu pháp được đề nghị thì có thể kém hiệu quả đáng kể, tiến trình Tái Duyệt Y Khoa Độc Lập có thể được xúc tiến nhanh chóng để đi đến quyết định trong vòng bảy (7) ngày sau ngày quý vị xin tái duyệt cấp tốc.

Hiệu lực từ 18 Tháng Giêng, 2011

Tiếp Cận kịp thời các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Không Cấp Cứu

Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe California (DMHC) đã thông qua quy định mới (Tiêu đề 28, Đoạn 1300.67.2.2) để các chương trình sức khỏe cung cấp khả năng tiếp cận kịp thời các dịch vụ sức khỏe không cấp cứu cho thành viên. Các chương trình dịch vụ chăm sóc sức khỏe phải tuân hành những quy định mới này trễ nhất là ngày 18 Tháng Giêng, 2011.

Xin gọi Đường Dây Y Tá Cố Vấn của Molina Healthcare tại số 1-888-275-8750, 7 ngày mỗi tuần, 24 giờ mỗi ngày để tiếp cận các dịch vụ sàng lọc hoặc khám dò tìm. Molina Healthcare cung cấp (hoặc sắp xếp) phương tiện tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được đài thọ một cách kịp thời.

Các Dịch Vụ

ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ KHUYẾT TẬT

Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA) cấm kỳ thị vì lý do khuyết tật. Đạo Luật này đòi hỏi Molina Healthcare và những nơi ký hợp đồng với họ phải có phương tiện trợ giúp hợp lý cho bệnh nhân bị khuyết tật.

Phương Tiện Ra Vô:

Molina Healthcare đã cố gắng hết sức để bảo đảm rằng các văn phòng của chúng tôi và phòng mạch của các bác sĩ Molina Healthcare đều dễ dàng cho người khuyết tật lui tới. Nếu quý vị không tìm được một bác sĩ đáp ứng được nhu cầu của mình, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Nếu quý vị bị thính khuyết, hãy gọi cho đường dây TTY của riêng chúng tôi tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310 và Nhân Viên Ban Dịch Vụ Thành Viên sẽ giúp quý vị tìm một bác sĩ khác.

Phương Tiện cho người điếc hoặc lãng tai:

Thành viên bị điếc hoặc lãng tai có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên Molina Healthcare qua Số TTY miễn phí của chúng tôi 1 (562) 951-1541, hoặc số điện thoại miễn phí 1 (800) 479-3310, hoặc qua Dịch Vụ Tiếp Vận California tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 735-2929.

Phương tiện cho người yếu thị lực hoặc bị mù:

Tài Liệu Bảo Hiểm và Phổ Biến Chi Tiết Đài Thọ (EOC) này và các tài liệu quan trọng khác của chương trình sẽ có dưới các dạng dễ dùng cho người yếu thị lực hoặc bị mù. Cũng có bản in chữ khổ lớn và đĩa điện toán phóng lớn và EOC này cũng được thu băng nghe. Muốn hỏi những dạng dễ dùng, hoặc muốn nhờ giúp đọc trực tiếp EOC và các tài liệu khác, xin gọi cho Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621. Thành viên nào cần thông tin dưới dạng dễ tiếp cận cho họ (chữ in lớn, âm thanh, và Braille) có thể yêu cầu Ban Dịch Vụ Thành Viên của Molina Healthcare cung cấp.

Những Trường Hợp Phản Đối về Phương Tiện Trợ Giúp Khuyết Tật:

Nếu quý vị tin là Molina Healthcare hoặc bác sĩ của họ đã không đáp ứng các nhu cầu của quý vị về phương tiện ra vô cho người khuyết tật, quý vị có thể nộp đơn phản đối với Molina Healthcare.

KHÔNG KỶ THỊ

Molina Healthcare không kỳ thị khi tuyển dụng nhân viên hoặc khi cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế vì bệnh trạng hiện hữu, màu da, tín ngưỡng, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, nhóm thiểu số, tôn giáo, tật nguyên, khuyết tật, phái tính hoặc khuynh hướng tình dục.

Nếu quý vị nghĩ rằng mình không được đối xử công bằng, xin gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên tại số điện thoại miễn phí 1 (888) 665-4621.

HIẾN TẶNG BỘ PHẬN HOẶC MÔ CƠ THỂ

Lập Pháp Tiểu Bang đã yêu cầu Molina Healthcare phải thông báo cho quý vị là quý vị có thể hiến tặng bộ phận hoặc mô cơ thể. Mức tiến bộ y khoa trong kỹ thuật ghép bộ phận cơ thể đã giúp ích cho nhiều bệnh nhân. Tuy nhiên, số bộ phận cơ thể hiến tặng ít hơn nhiều so với số bệnh nhân cần được ghép bộ phận cơ thể. Quý vị có thể làm người hiến tặng bộ phận hoặc mô cơ thể bằng cách liên lạc với Nha Lộ Vận lấy thẻ người hiến tặng bộ phận cơ thể.

left blank intentionally

cố ý để trống

Loại Khác

ĐỊNH NGHĨA

Các định nghĩa về từ ngữ sau đây được dùng trong Tài Liệu Bảo Hiểm này có thể giúp quý vị hiểu được tập sách này.

PHÊ CHUẨN có nghĩa là tiến trình qua đó bác sĩ chăm sóc chính của Thành Viên hướng dẫn cho họ cách tìm và tiếp nhận các Dịch Vụ Được Đãi Thọ từ các bác sĩ khác.

CHO PHÉP hoặc ĐƯỢC CHO PHÉP có nghĩa là một quyết định của PCP của thành viên, tổ chức y khoa, hoặc Molina Healthcare để chấp thuận dịch vụ chăm sóc chuyên khoa hoặc chăm sóc nào khác cần thiết về mặt y khoa cho một thành viên. Một lần Cho Phép thường được gọi là một “Phê Chuẩn”.

QUYỀN LỢI VÀ ĐẢI THỌ có nghĩa là các dịch vụ chăm sóc sức khỏe quý vị có quyền tiếp nhận từ Molina Healthcare.

TÀI LIỆU BẢO HIỂM VÀ PHỔ BIẾN CHI TIẾT ĐẢI THỌ có nghĩa là tập sách này, có ghi chi tiết về các quyền lợi của quý vị. Còn được gọi là Tập Hướng Dẫn Dịch Vụ Thành Viên hay Tài Liệu Bảo Hiểm.

DỤNG CỤ Y KHOA BỀN là dụng cụ y khoa cho một mục đích y khoa và chủ ý được sử dụng nhiều lần. Các thí dụ gồm: dụng cụ tiếp dưỡng khí, máy đo lượng đường (glucose) trong máu, máy theo dõi tình trạng ngưng thở khi ngủ, máy phun sương, bơm insulin, xe lăn, và nạng.

GIẤY ỦY QUYỀN DÀI HẠN VỀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE (DPAHC) là chỉ thị bằng văn bản của một cá nhân để chỉ định một người đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe nếu cá nhân đó không thể tự họ đưa ra các quyết định.

CẤP CỨU có nghĩa là một bệnh trạng hoặc một tình trạng tâm thần bắt đầu phát xuất các triệu chứng cấp tính đủ nặng, đến mức một người bình thường có tính thận trọng và kiến thức trung bình về sức khỏe và y khoa có

thể suy nghĩ hợp lý là nếu không nhờ chăm sóc y tế ngay thì có thể 1) tác hại nghiêm trọng đến sức khỏe của thành viên, 2) gây khiếm khuyết nặng cho các chức năng cơ thể, hoặc 3) gây rối loạn chức năng nghiêm trọng của bất cứ bộ phận hoặc phần nào trên cơ thể.

MANG TÍNH CÁCH THÍ NGHIỆM có nghĩa là bất cứ dịch vụ y tế nào gồm các phương thức y khoa, thuốc men, tiên nghi, và khí cụ được Molina Healthcare quyết định là chưa chứng tỏ được mức an toàn và hiệu quả so với các dịch vụ y tế thông lệ.

HỘI BÁC SĨ ĐỘC LẬP (IPA): IPA là một công ty chuyên tổ chức một nhóm các Bác Sĩ, Bác Sĩ Chuyên Khoa và những nơi cung cấp dịch vụ sức khỏe khác để tiếp nhận các Thành Viên Molina. Bác sĩ quý vị, cùng với IPA, lo cho toàn bộ các nhu cầu y tế của quý vị. Điều đó gồm cả việc lấy phép cho quý vị gặp các Bác Sĩ Chuyên Khoa hoặc nhận các dịch vụ y khoa như thử nghiệm tại phòng thí nghiệm, chụp quang tuyến x, và/hoặc nhập viện. Trong một số trường hợp, Molina là IPA của quý vị.

CẦN THIẾT VỀ MẶT Y KHOA có nghĩa là một loại và mức độ chăm sóc y tế nào đó cần thiết để chẩn đoán và điều trị đúng mức một bệnh trạng hoặc thương tích, được cung cấp theo đúng các tiêu chuẩn thực hành được giới chuyên nghiệp công nhận.

MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA PARTNER PLAN (“MOLINA HEALTHCARE”) có nghĩa là công ty có giấy phép cung cấp các dịch vụ y tế và bệnh viện trả trước theo Đạo Luật Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Knox-Keene Năm 1975, và ký hợp đồng với Bộ Y Tế.

THÀNH VIÊN có nghĩa là một người hội đủ điều kiện của Medi-Cal và được Bộ Y Tế cho gia nhập Molina Healthcare.

LUẬT CHẾT TỰ NHIÊN cho phép một người lớn ký một bản tuyên bố từ chối cách điều trị duy trì mạng sống gồm cả cách tiếp nhân tạo chất dinh dưỡng và nước, nếu người lớn đó bị bệnh nan y chờ chết hoặc bị hôn mê vĩnh viễn.

NƠI PHỤC VỤ KHÔNG THAM GIA CHƯƠNG

TRÌNH là các bác sĩ, bệnh viện, và những nơi phục vụ khác không có hợp đồng với Molina Healthcare.

NƠI PHỤC VỤ THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH là những nơi phục vụ được Molina Healthcare tuyển dụng hoặc đã ký hợp đồng với Molina Healthcare để cung cấp cho thành viên các dịch vụ được đài thọ.

BÁC SĨ CHĂM SÓC CHÍNH (cũng gọi là “Y Sĩ Chăm Sóc Chính” hoặc “PCP” hoặc “Bác Sĩ Cá Nhân”) là bác sĩ lo liệu tất cả các nhu cầu về chăm sóc sức khỏe của quý vị. Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị biết tất cả quá trình bệnh lý của quý vị. Bác sĩ chăm sóc chính bảo đảm cho quý vị tiếp nhận tất cả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần thiết. Bác sĩ chăm sóc chính có thể giới thiệu quý vị đến các bác sĩ chuyên khoa hoặc các dịch vụ khác. Bác sĩ chăm sóc chính có thể là một trong những loại bác sĩ sau đây:

- Bác Sĩ Gia Đình hoặc Toàn Khoa, thường là bác sĩ cho cả gia đình.
- Bác Sĩ Nội Khoa, thường chỉ chăm sóc cho người lớn và trẻ em từ 14 tuổi trở lên.
- Bác Sĩ Nhi Khoa, chăm sóc cho trẻ em từ sơ sinh đến 18 hoặc 21 tuổi.
- Bác Sĩ Sản Khoa và Phụ Khoa (OB/GYNs)

VÙNG PHỤC VỤ có nghĩa là một trong nhiều địa phận khác nhau được Molina Healthcare phục vụ theo phép của Bộ Y Tế và Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe.

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA có nghĩa là bất cứ bác sĩ nào có giấy phép hành nghề, được hội đồng y khoa chứng nhận, hoặc hội đủ điều kiện của hội đồng để hành nghề chuyên khoa và đã ký hợp đồng với Molina Healthcare để cung cấp các dịch vụ được đài thọ cho thành viên.

SÀNG LỌC HOẶC KHÁM DÒ TÌM Việc thẩm định sức khỏe của một thành viên bởi một bác sĩ hoặc y tá được huấn luyện để thanh lọc với mục đích xác định mức độ cần kíp về nhu cầu chăm sóc của thành viên.

CÁC DỊCH VỤ CHĂM SÓC KHẨN CẤP có nghĩa là các dịch vụ cần thiết để ngăn ngừa tình trạng sức khỏe bị suy thoái nghiêm trọng vì một bệnh trạng hoặc thương tích bất ngờ.



Information on a Computer Record of Vaccines

Vaccines are very important for health, but keeping track of them can be difficult, especially if a person has seen more than one doctor. An immunization registry stores vaccine (or “shot”) records electronically. You have the right to choose if you want your or your child’s shot record shared in a California Immunization registry. Please read this form to help you decide. If you have questions, please call the Help Desk at **(619) 692-5656**.

How Does a Registry Help You?

- Helps to make sure that a person doesn’t miss any shots or get too many shots
- Reminds you by mail or telephone when you or your child needs shots
- Allows you to get a new copy of the shot record from the doctor quickly
- Makes sure your child has all of the shots needed to start child care or school

How Does a Registry Help Your Health Care Team?

Doctors, nurses, health plans, and public health agencies may use the registry to:

- See which shots you or your child needs
- Remind you about the shots you or your child needs
- Help protect you, your child, and the public from diseases

Schools, child care centers, family child care homes, WIC programs, foster care agencies, and welfare departments may use the registry to:

- See which shots are needed for children in their programs
- Make sure that these children have all of the shots needed to start child care or school

What Information Can Be Shared in a Registry?

Registry shot records include:

- A person’s name, sex and place of birth
- parents’ or guardians’ names (for child under 18 years of age)
- other information allowed by law to help identify a person
- details about shots given to you or your child

Only doctors, nurses, health plans, and public health departments may see a person’s address or phone number in the registry. Other programs cannot see a person’s address or phone number. The information in the registry is protected like other private medical information.

Your Rights as a Patient/Parent

It’s your legal right to agree or refuse at any time share your or your child’s shot records in a registry.

If you DO want your or your child’s records in the registry, you don’t have to do anything. You have the legal right to look at your shot records, to know who has seen the records, and to have your doctor change any mistakes in the records.

If you DO NOT want your or your child’s immunization information shared in the registry, please request a “SDIR Stop/Start Sharing Request” from the clinic staff.



Immunization Registry Notice to Patients and Parents

Immunizations or ‘shots’ prevent serious diseases. Keeping track of shots you have received can be hard. It’s especially hard if more than one doctor gave them. Today, doctors use a secure computer system called an *immunization registry* to keep track of shots. If you change doctors, your new doctor can use the registry to see the shot record. It’s your right to choose if you want shot records shared in the *California Immunization Registry*.

How Does a Registry Help You?

- Keeps track of all shots, so you don’t miss any or get too many
- Sends reminders when you or your child need shots
- Gives you a copy of the shot record from the doctor
- Can show proof about shots needed to start child care, school, or a new job

How Does a Registry Help Your Health Care Team?

Doctors, nurses, health plans, and public health agencies use the registry to:

- See which shots are needed
- Remind you about shots needed
- Prevent disease in your community
- Help with record-keeping

Can Schools or Other Programs See the Registry?

Yes, but this is limited. Schools, child care, and other agencies allowed under California law may:

- See which shots children in their programs need
- Make sure children have all shots needed to start child care or school

What Information Can Be Shared in a Registry?

- patient’s name, sex, and birth place
- parents’ or guardians’ names
- limited information to identify patients
- details about a patient’s shots

What’s entered in the registry is treated like other private medical information. Misuse of the registry can be punished by law. Under California law, only your doctor’s office, health plan, or public health department may see your address and phone number.

Patient and Parent Rights

It’s your legal right to ask:

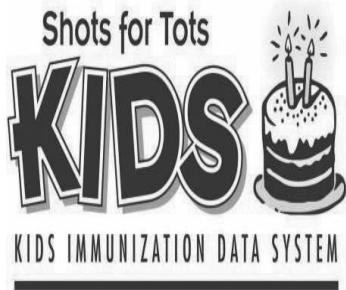
- not to share your (or your child’s) registry shot records with others besides your doctor*
- not to get shot appointment reminders from your doctor’s office
- to look at a copy of your or your child’s shot records
- who has seen the records or to have the doctor change any mistakes

If you DO want your or your child’s records in the registry, do nothing. You’re all done.

If you DO NOT want your doctor’s office to share your immunization information in the registry: Please request an “Immunization Registry Refusal Form” from **your doctor’s office**.

For more information about your rights, call **(866) 434-8774 (toll-free)**.

* By law, public health officials can also look at the registry in the case of a public health emergency.



PROVIDER'S DISCLOSURE TO PATIENT OR PARENT/GUARDIAN ON IMMUNIZATION RECORD SHARING

(per Health & Safety Code Section 120440)

SHOTS FOR TOTS KIDS
909 12th Street
Suite 200
Sacramento, CA 95814

Your health care provider, Molina Healthcare of California, uses a computer system that helps keep track of your child's immunizations (shots). Your doctor can use this computer system to: **(1)** share information about your child's shots with other doctors or clinics that your child may visit, **(2)** give the right shots at the right time and, **(3)** remind you when a shot is needed.

Molina will share some information on your child with the Shots for Tots KIDS (Kids Immunization Registry Data System) and the state health department, unless you refuse to allow it. Shots for Tots KIDS may share this information with other doctors, clinics, or hospitals your child goes to for care, **if they ask for it**. The only information Molina will share with Shots for Tots KIDS is:

- ◆ Your child's name, your child's birthplace, vaccines he or she has received, any serious reaction he or she had to a vaccine, your address and telephone number, and other non-medical information if needed to make sure it is the correct person's record.

The doctors, clinics or hospitals which get this information can use it **only** to:

- ◆ Help decide which vaccines your child needs;
- ◆ Send or telephone a reminder when a vaccine is due;
- ◆ Tally numbers of patients who are or are not up-to-date on their vaccines (without patient names, addresses, etc., included).

Shots for Tots KIDS may also share the same information, **without your address or phone number**, with the following, if they request it: schools, child care centers, WIC supplemental food clinics, the CalWORKs public assistance program, health care plans, and other persons or entities when disclosure is otherwise specifically authorized by law. These persons and entities can use that information **only** for the reasons listed above, and (a) for schools or child care centers, to help you prove your child has had the vaccines required for entry, (b) for WIC clinics, to let you know if your child has vaccine doses due, and (c) for health care plans, to help process insurance payments.

All of these people and groups listed above who ask for and get this information are required by law to keep it confidential and use it only for the reasons listed above. Also, you have these rights:

- ◆ To refuse to have us share any of this information now or at any time;
- ◆ To refuse to get reminder notices when vaccines are due;
- ◆ To look at your child's record and correct any errors;
- ◆ To get the names and addresses of anyone with whom this information is shared.

If you have additional questions, please call Shots for Tots KIDS at **(916) 447-7063, extension 332** or **Molina Healthcare Member Services** at **(888) 665-4621**.

left blank intentionally

cố ý để trống

Các Dịch Vụ Giáo Dục Sức Khỏe

Ban Giáo Dục Sức Khỏe của Molina Healthcare quyết tâm giúp quý vị được khỏe mạnh.

Hãy tìm hiểu xem quý vị có hội đủ điều kiện gia nhập một trong các chương trình của chúng tôi hay không. Hãy hỏi về các dịch vụ khác do chúng tôi cung cấp hoặc yêu cầu gửi chi tiết cho quý vị. Sau đây là danh sách các chương trình và dịch vụ Molina Healthcare cung cấp cho quý vị.

Hãy gọi số điện thoại miễn phí 1 (800) 526-8196, số phụ 127532 (Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng đến 5:30 chiều).

Chương Trình Bỏ Hút Thuốc Free and Clear®

Chương trình được công nhận trên toàn quốc này dành cho thành viên nào thực sự muốn bỏ hút thuốc. Chương Trình này dành cho người hút thuốc trên 18 tuổi hoặc ở bất cứ tuổi nào và đang mang thai. Quý vị sẽ được hỏi về mức độ sẵn sàng bỏ hút thuốc. Nếu quý vị đã sẵn sàng và được yểm trợ cho bước quan trọng này, quý vị có thể hội đủ điều kiện gia nhập chương trình.

Chương trình này là qua điện thoại và kéo dài sáu tháng. Quý vị sẽ được gửi một tập tài liệu để giúp bỏ thói quen này.

Một nhân viên cố vấn bỏ hút thuốc sẽ gọi điện thoại để yểm trợ cho quý vị. Quý vị sẽ có một số điện thoại để gọi bất cứ khi nào cần được giúp.

Chương Trình Suyễn Breathe With EaseSM (Dễ Thở)

Chương trình này dành cho trẻ em và người lớn từ 2 tuổi trở lên và bị suyễn. Quý vị và/hoặc con quý vị sẽ tìm hiểu:

- Về những chất tác động gây ra suyễn
- Về các dấu hiệu báo trước
- Dùng thuốc trị suyễn đúng cách

- Cách làm việc với bác sĩ để ngừa lên cơn suyễn
- Cách dùng máy đo cao điểm hô hấp và ống thuốc hít có kèm ống đệm

Quý vị cũng sẽ nhận được các bản tin, một áo gối cản chất gây dị ứng, và các tài liệu khác để giúp quý vị kiểm soát bệnh suyễn hiệu quả hơn.

Chương Trình Healthy Living with DiabetesSM

Chương trình này dành cho người lớn từ 18 tuổi trở lên được chẩn đoán bị bệnh tiểu đường. Quý vị sẽ tìm hiểu:

- Về những loại tiểu đường
- Về việc tự chăm sóc bệnh tiểu đường (hoạch định ăn uống, hướng dẫn thể dục, thuốc trị tiểu đường và nhiều vấn đề khác)
- Cách làm việc với các bác sĩ và các thành viên khác của toán chăm sóc sức khỏe để kiểm soát tiểu đường

Quý vị có thể tìm hiểu tất cả những điều này ở nhà, qua điện thoại, hoặc đến lớp. Quý vị cũng sẽ nhận được các bản tin, một áo gối cản chất gây dị ứng, và các tài liệu khác để giúp quý vị kiểm soát bệnh tiểu đường hiệu quả hơn.

Chương Trình Em Bé Khỏe

Con quý vị phải thuộc lớp tuổi từ 2 đến 18 tháng. Con quý vị phải đã chủng (chích) ngừa đầy đủ tất cả các loại. Quý vị sẽ học cách giữ gìn sức khỏe và an toàn cho trẻ. Sau khi hoàn tất chương trình, quý vị được tặng ghế an toàn có thể chuyển đổi trong xe cho trẻ. Hãy gọi điện thoại để hỏi xem con quý vị có thể gia nhập ngay hôm nay hay không!

Chương Trình Kiểm Soát Trọng Lượng Cơ Thể

Chương trình này dành cho thành viên nào cần được giúp kiểm soát trọng lượng cơ thể.

Chương trình kiểm soát trọng lượng cơ thể được dành cho thành viên từ 17 tuổi trở lên. Quý vị cùng gia đình sẽ học cách ăn uống lành mạnh và tập thể dục. Quý vị cũng có thể đến những lớp học trong khu vực của mình.

Bản Tin

Là thành viên của Molina Healthcare, quý vị sẽ được gửi các bản tin giáo dục. Các bản tin này sẽ được gửi cho quý vị mỗi năm ít nhất hai lần. Những bài viết trong bản tin là về các đề tài theo yêu cầu của các thành viên như quý vị. Các hướng dẫn trong đây sẽ giúp gia đình quý vị được khỏe mạnh.

Các Tài Liệu Giáo Dục Sức Khỏe

Molina Healthcare cung cấp nhiều loại tài liệu giáo dục để đọc. Nhiều tài liệu được in bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Một số các đề tài này là về dinh dưỡng, kiểm soát căng thẳng, an toàn trẻ em, suyễn, và tiểu đường. Quý vị có thể xin bất cứ tài liệu nào bằng cách hỏi bác sĩ của mình. Quý vị cũng có thể gọi Ban Giáo Dục Sức Khỏe tại số 1-866-891-2320, số phụ 128555.

Các Dịch Vụ Văn Hóa và Ngôn Ngữ

Molina Healthcare có thể giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ của quý vị về các nhu cầu văn hóa của mình. Quý vị có thể gọi điện thoại để xin nói chuyện với Chuyên Gia Văn Hóa và Ngôn Ngữ của chúng tôi. Chúng tôi có thể giúp quý vị tìm các bác sĩ hiểu biết về nền văn hóa của quý vị, các dịch vụ hỗ trợ xã hội và giúp đỡ về nhu cầu ngôn ngữ. Xin gọi số **1 (800) 526-8196, số phụ 127421 (Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng đến 5:30 chiều).**

Chương Trình Motherhood Matterssm của Molina Healthcare Kính Chào Quý Vị

Một Chương Trình Chăm Sóc Tiền Sản cho Phụ Nữ Có Thai

Thai nghén là thời gian quan trọng trong đời quý vị. Thời gian này còn có thể quan trọng hơn nữa cho em bé. Những gì quý vị làm trong khi có thai có thể ảnh hưởng đến sức khỏe và an sinh của em bé – ngay cả sau khi sinh.

Motherhood Matters là một chương trình dành cho phụ nữ có thai. Chương trình này sẽ giúp phụ nữ tiếp nhận các hướng dẫn và dịch vụ họ cần để mang thai khỏe mạnh. Quý vị sẽ nhận được qua bưu điện một tài liệu thực tập và các nguồn tài nguyên khác. Tài liệu này có bằng sáu ngôn ngữ.

Quý vị sẽ có thể nói chuyện với nhân viên chăm sóc của chúng tôi về bất cứ thắc mắc nào quý vị có thể có trong khi mang thai. Họ sẽ hướng dẫn quý vị về những gì cần làm. Nếu tìm thấy bất cứ vấn đề gì, một y tá sẽ làm việc sát cánh với quý vị và bác sĩ để giúp quý vị. Gia nhập chương trình này và theo đúng các tiêu chuẩn hướng dẫn sẽ giúp quý vị có thời gian mang thai khỏe mạnh và sinh con khỏe mạnh.

Sức Khỏe của Em Bé Bắt Đầu Khi Quý Vị Có Thai

Quý Vị Sẽ Biết . . .

- Tại sao những lần đến bác sĩ lại quan trọng như thế.
- Làm thế nào để quý vị cảm thấy khỏe hơn trong thời gian thai nghén.
- Nên ăn những loại thực phẩm nào tốt nhất.
- Nên tránh những gì.
- Tại sao quý vị nên giữ liên lạc với nhân viên của Molina Healthcare.
- Khi nào quý vị cần gọi ngay cho bác sĩ.

Các Lợi Ích Khác

Tài Liệu Giáo Dục Sức Khỏe – Số này gồm một tập sách về thai nghén và các tài liệu cho mỗi tam cá nguyệt của thai kỳ.

Giới Thiệu – Đến những nguồn trợ giúp trong cộng đồng cho phụ nữ có thai.

CHƯƠNG TRÌNH MOTHERHOOD MATTERS GIÚP QUÝ VỊ NHƯ THẾ NÀO?

Thai Kỳ	Hoạt Động	Mục Đích
Tam Cá Nguyệt Thứ 1 (0-13 tuần)	Nhân viên của chương trình Motherhood Matters sẽ gọi cho quý vị để thăm định lần đầu	<ul style="list-style-type: none"> • Để biết quý vị rõ hơn • Yểm trợ/giải đáp thắc mắc • Nhận định bất cứ vấn đề gì
Tam Cá Nguyệt Thứ 2 (14-27 tuần)	Nhân viên của chương trình Motherhood Matters sẽ gọi cho quý vị để thăm định lần thứ nhì	<ul style="list-style-type: none"> • Để khám sức khỏe quý vị • Giải đáp bất cứ thắc mắc gì
Tam Cá Nguyệt Thứ 3 (28-40 tuần)	Nhân viên của chương trình Motherhood Matters sẽ gọi cho quý vị để thăm định lần thứ ba	<ul style="list-style-type: none"> • Để khám sức khỏe quý vị • Giải đáp bất cứ thắc mắc gì
Sau Khi Sinh (2 tuần sau ngày dự liệu sinh nở)	Nhân viên của chương trình Motherhood Matters sẽ gọi cho quý vị để thăm định sau khi sinh	<ul style="list-style-type: none"> • Nhắc quý vị đến bác sĩ sau khi sinh • Để khám sức khỏe quý vị

Quý vị sẽ được tặng quà trong tam cá nguyệt thứ 1 và thứ 2 của thai kỳ và sau khi sinh, sau khi quý vị hoàn tất một cuộc thăm định rủi ro qua điện thoại.

Nếu phát hiện bất cứ vấn đề gì, y tá sẽ làm việc sát cánh với quý vị và bác sĩ để giúp quý vị.

Hãy giữ đúng các buổi hẹn với bác sĩ và tham gia những lần gọi điện thoại. Như vậy quý vị sẽ có cơ hội tốt nhất để sinh con khỏe mạnh. Nếu quý vị không thể đến hẹn với bác sĩ, xin gọi điện thoại để hẹn lại ngày khác. Nếu quý vị cần được giúp về việc này, hãy gọi cho chương trình Motherhood Matters của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí **1 (877) 665-4628** để chúng tôi giúp quý vị.

Hãy Gọi Ngay

Motherhood Matters là một chương trình đơn giản dễ theo và có thể thực sự giúp quý vị và em bé trong suốt thời gian thai nghén. Muốn tìm hiểu thêm, chỉ cần gọi cho chương trình Motherhood Matters của Molina Healthcare tại số điện thoại miễn phí **1 (877) 665-4628**.

BẢN HƯỚNG DẪN THAM KHẢO NHANH VỀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Ban Ngành/ Chương Trình	Loại giúp đỡ cần đến	Điện thoại để gọi/ Chi tiết liên lạc
Molina Healthcare Ban Dịch Vụ Thành Viên	Nếu quý vị có vấn đề với bất cứ dịch vụ nào của Molina Healthcare, chúng tôi muốn góp phần giải quyết. Quý vị có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Thành Viên để được giúp đỡ hoặc để nộp đơn phản đối hay khiếu nại vào Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 7:00 sáng đến 7:00 tối. Khi không chắc, hãy gọi cho chúng tôi trước.	Ban Dịch Vụ Thành Viên Số Miễn Phí: 1 (888) 665-4621 Đường dây TTY cho người điếc hoặc lãng tai: 1 (800) 479-3310
Giáo Dục Sức Khỏe	Để hỏi lấy bất cứ thông tin nào về sống khỏe kể cả, nhưng không giới hạn vào, dinh dưỡng, kiểm soát căng thẳng, an toàn trẻ em, Suyễn, và Tiểu Đường.	1 (800) 526-8196, số phụ 127532
Molina Healthcare Chương Trình Ombudsman	Chương Trình Ombudsman có thể giúp quý vị tìm giải đáp cho một thắc mắc hoặc quan ngại mà có thể không nhận được từ Ban Dịch Vụ Thành Viên.	1 (877) 665-4627
Motherhood Matters	Molina Healthcare cung cấp một chương trình đặc biệt gọi là <i>Motherhood Matters</i> cho thành viên có thai. Chương trình này cung cấp thông tin quan trọng về ăn kiêng, thể dục và các đề tài khác liên quan đến thai nghén của quý vị.	1 (877) 665-4628
Đường Dây Y Tá Cố Vấn 24-giờ, 7 ngày một tuần	Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại về sức khỏe của bản thân hoặc gia đình. Đường Dây Y Tá Cố Vấn do các Y Tá Chính Thức phụ trách.	1 (800) 357-0163
Bộ Y Tế (DHCS)	Để hỗ trợ việc hoà giải những mâu thuẫn giữa các bác sĩ, thành viên được Medi-Cal Chăm Sóc Quản Lý và các chương trình bảo hiểm sức khỏe của họ cũng như những nơi cung cấp dịch vụ cho chương trình, và để tìm cách giải quyết bán chính thức những mâu thuẫn này bên ngoài các tiến trình phản đối và kháng cáo chính thức.	(916) 255-5259 TTY/TDD cho người điếc hoặc lãng tai: 1 (877) 735-2929 Văn Phòng Ombudsman: 1 (888) 452-8609
Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ Phòng Dân Quyền	Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và muốn khiếu nại, quý vị có thể điện thoại để nộp đơn khiếu nại (hoặc phản đối).	(415) 437-8310 TDD cho người điếc hoặc lãng tai: (415) 437-8311 FAX: (415) 437-8329
Medicare	Medicare là bảo hiểm sức khỏe do chính quyền liên bang cung cấp cho hầu hết những người từ 65 tuổi trở lên. Medicare giúp trả tiền chăm sóc sức khỏe, nhưng không đài thọ tất cả các phí tổn y tế.	1 (800) MEDICARE TTY cho người điếc hoặc lãng tai: 1 (877) 486-2048 www.Medicare.gov
Health Care Options	Mẫu ghi tên tham gia Molina Healthcare xuất phát từ Health Care Options. Health Care Options ghi tên thành viên Medi-Cal vào các chương trình sức khỏe. Liên lạc với họ về những vấn đề ghi tên hoặc rút tên.	Tiếng Anh: 1 (800) 430-4263 Tiếng Tây Ban Nha: 1 (800) 430-3003
Bộ Dịch Vụ Xã Hội California Sở Phân Xử Công Bằng Medi-Cal Tiểu Bang	Ngoài các tiến trình phản đối do Molina Healthcare cung cấp, quý vị có quyền xin Tiểu Bang California một buổi Phân Xử Công Bằng bất cứ lúc nào trong tiến trình này.	1 (800) 952-5253 TDD cho người điếc hoặc lãng tai: 1 (800) 952-8349 Đơn Vị Phân Xét Cấp Tốc: 1 (916) 229-4267
Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe (DMHC)	Bộ Quản Trị Chăm Sóc Sức Khỏe California chịu trách nhiệm quy định các chương trình dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị có vấn đề phản đối chương trình sức khỏe của mình, trước hết quý vị nên gọi cho Molina Healthcare tại số miễn phí 1-888-665-4621, và sử dụng tiến trình phản đối của Molina Healthcare trước khi liên lạc với bộ này.	1 (800) 400-0815 www.hmohelp.ca.gov 1 (888) HMO-2219 (1-888-466-2219) hoặc TDD: 1 (877) 688-9891